

# Gemengebuet 03/2023



## Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

<b>Collège des bourgmestre et échevins</b> <b>T. 35 01 13-1</b> Claude <b>MARSON</b> , <i>bourgmestre</i> Serge <b>EICHER</b> , <i>échevin</i> Andrew <b>KISER</b> , <i>échevin</i>	<b>Relations publiques, Réservations</b> <b>T. 35 01 13-284 / -283</b> relations.publiques@schuttrange.lu Philippe <b>LENTZ</b> Andy <b>WEBER</b>	<b>Maison Relais, Crèche</b> <b>T. 35 98 89-371</b> <b>GSM 621 154 707</b> <b>F. 35 98 89-379</b> <b>Schëtter Jugendhaus</b> <b>T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91</b>
<b>Conseillers communaux</b> Jean-Marie <b>ALTMANN</b> Nora <b>FORGIARINI</b> Jean-Pierre <b>KAUFFMANN</b> Annemarie <b>NAGEL</b> Jules <b>SAUBER</b> Serge <b>THEIN</b> Paul <b>THEISEN</b> Nicolas <b>WELSCH</b>	<b>Service de l'environnement et de l'énergie</b> <b>T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249</b> Daniel <b>FLIES</b> <b>Service Urbanisme</b> <b>T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249</b> Tania <b>VELEZ</b> , <i>préposée</i> Cédric <b>NÉRÉ</b>	<b>Recycling Center</b> <b>T. 34 72 80 / F. 34 72 81</b> <b>Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat</b> <b>T. 34 94 10 -1</b> <b>www.sias.lu</b>
<b>Accueil</b> <b>T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259</b> Natascha <b>PARAGE-KIMMEL</b>	<b>Service technique</b> <b>T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249</b> servicetechnique@schuttrange.lu Daniel <b>PACIOTTI</b> , <i>chef de service</i> Rodrigo <b>CLAUDIO</b> Caroline <b>GRÄFF</b> Victor <b>NEUMANN</b> Michel <b>SCHOMMER</b> Paul <b>SCHUMMER</b> Daniel <b>GIALLOMBARDO</b> , <i>agent municipal</i>	<b>Centre forestier</b> Pit <b>LACOUR</b> , <i>préposé-forestier</i> <b>T. 247 - 56694 / 56688</b> <b>GSM 621 202 102</b> <b>Office Social Ieweschte Syrdall</b> <b>T. 27 69 29-1</b>
<b>Secrétariat</b> <b>T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229</b> secretariat@schuttrange.lu Alain <b>DOHN</b> , <i>secrétaire communal</i> Annick <b>GUT</b> Joëlle <b>HUBERTY</b> Robert <b>MANNES</b> Ranjit <b>NEUMAN</b>	<b>Atelier technique</b> <b>T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51</b> <b>Enseignement</b> <b>T. 35 98 89-320</b> <b>F. 35 98 89-398</b> Joëlle <b>MAX</b> , <i>présidente du Comité d'école</i> Steve <b>BACK</b> , <i>service scolaire</i>	<b>Service de médiation de voisinage</b> <b>GSM 621 673 648</b> mediation@schuttrange.lu <b>Syrdall Heem Asbl</b> Aide et soins à domicile, centre du jour <b>T. 34 86 72</b> <b>Police</b> <b>T. 113</b>
<b>Bureau de la population, État civil</b> <b>T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259</b> population@schuttrange.lu Vincent <b>NICLOU</b> , <i>préposé</i> Barbara <b>CASH</b> Ronny <b>LUX</b>	<b>Service Concierges</b> <b>T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359</b> Oliver <b>PLEYER</b> , <i>responsable du service concierges</i> <b>Accueil Campus</b> <b>T. 35 98 89 -340</b> campus.accueil@schuttrange.lu	<b>Police - Commissariat Syrdall</b> <b>T. 244 78 1000</b> <b>Appel d'urgence</b> <b>T. 112</b>
<b>Recette communale</b> <b>T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239</b> recette@schuttrange.lu Mireille <b>REDING</b> , <i>receveur communal</i>	<b>Service financier, Facturation</b> <b>T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239</b> facturation@schuttrange.lu Florian <b>ALTMANN</b> Laurent <b>HARTZ</b> Yvonne <b>STEIN-HERBRINK</b> Cécile <b>STRONCK</b>	

Permanence les week-ends et jours fériés Eau : T. 35 01 13-298



**Gemengerot vum 24.05., 24.07. & 27.09.2023**

**4**

**Conseil communal du 24.05., 24.07. & 27.09.2023**

**21**

**Local council meeting 24.05., 24.07. & 27.09.2023**

**38**



**Offiziell Informatiounen**

**Informations officielles**

**Official informations**

**54**



**Klimapakt**

**Pacte climat**

**Climate pact**

**59**



**Projete vun der Gemeng**

**Projets de la commune**

**Projects of the commune**

**74**



**Aktivitéite vun der Gemeng**

**Activités de la commune**

**Activities of the commune**

**76**



**Veräinsliewen**

**Vie associative**

**Association activities**

**93**



**Manifestatiounskalenner**

**Calendrier des manifestations**

**Calendar of events**

**100**



LU

## Sëtzung vum Gemengerot 24.05.2023

Den Här Buergermeeschter Jean-Paul JOST heescht Wëllkomm zu der 5. Gemengerotssëtzung vum 2023, déi héchstwahrscheinlech déi lescht vum aktuelle Gemengerot deen elo a Funktioun ass, wäert sinn.

Den Här Buergermeeschter informéiert iwwregens och, datt den öffentleche Vote vun dëser Sëtzung mam Scrutin vum Här Serge EICHER ufänkt, dee méi spéit an d'Sëtzung komme wäert.

Dono informéiert hien iwwert d'Evenementer déi zanter der leschter Sëtzung stattfonnt hunn:

- Vum 27. Abrëll bis den 29. Abrëll huet de Blumen- a Planzemaart zu Minsbech stattfonnt, déi wéi ëmmer e groussen Erfolleg war. Den Här Buergermeeschter hält drop, de Membere vu Gaart an Heem Merci ze soe fir d' Aarbecht déi si all Kéier bei der Organisatioun vun dësem traditionelle Maart leeschten.
- Den 30. Abrëll war d'éischt Editioun vum Classic Day zu Minsbech, en Evenement während deem Oldtimeren ausgestellt goufen. Den Här Buergermeeschter wëllt och de Responsabele vun der Organisatioun Merci soen a betount och de groussen Erfolleg vun dësem gesellegen Dag.
- Eng Informatiounsversammlung iwwert d'Altersheem Am Wéngert zu Kanech huet den 3. Mee stattfonnt. An deem Kontext seet den Här Buergermeeschter der Kommissioun fir d'Famill, den 3. Alter an d'sozial Affairë Merci fir d'Organisatioun.
- De 4. Mee hat de Buergermeeschter- a Schäfferot eng vu senge reegelméisseg Entrevuë mam Jugendhaus.
- De 5. Mee war de Naturpakttag. D'Gemeng Schëtter krut bei dëser Geleeënheet eng Zertifikatioun vu 40% vun der Ëmweltministerin.
- De 6. Mee huet eng Stee vu Louse vu Laangholz am Kateboesch zu Schëtter stattfonnt. Trotz der staarker Demande huet d'Stee nëmme wéineg Publikum ugezunn.
- De 7. Mee gouf den éischte regionale Klimadag am Recycling Zenter zu Mënsbech ofgehalen. Den Här Buergermeeschter profitéiert dovun, dem SIAS Syndicat Merci fir d'Organisatioun ze soen.
- Den Dënschdeg den 9. Mee, fir d'Journée de l'Europe, huet de Buergermeeschter- a Schäfferot sech um 9 Auer mat der Membere vum Gemengerot an de Verrieder vun de verschiddene Kommissiounen am Sall vum Gemengerot versammelt fir dësen Dag ze gedenken.
- No der Zeremonie hunn d'Invitéen un enger Marche Gourmande deelgeholl déi vun der Sport- a Fräizäitkommissioun organiséiert war. Den Här Buergermeeschter betount och de groussen Erfolleg vun dësem Evenement, dat méi wéi 100 Participanten ugezunn huet, an d'Wunnengshëllef huet och drop gehalen, den Organisateur fir hir excellent Aarbecht Merci ze soen.
- A Presenz vum Logementsminister, den Här Henri Kox, huet den 10. Mee d'Aweigung vum Projet " asbl" fir jonk Erwuessener am Haus zu Mënsbech, 30, um Schënnbiert stattfonnt. Déi éischt jonk Erwuessener wäerte vu Juni un do wunnen.
- No dëser Feierlechkeete koom d'offiziell Aweigung vun den neie Büro fir de Service scolaire an d'Conciergerie um Site vun der Schoul An der Dällt zu Mënsbech.

- Den 12. Mee war et un der offizieller Aweigung vun den neie Büroen um Späicher fir de Service technique vun der Gemeng Schëtter.
- Den 13. Mee war de Schëtter Maart, deen dës Kéier onglécklecherweis net esou vill Visiteure wéi soss ugezunn huet. Hoffentlech wäerte méi Leit bei der nächster Editioun dobäi sinn esou dat de Maart erëm e groussen Erfolleg ka sinn.
- De selwechten Dag war och d'Nuit du sport, déi e grouse Succès hat wéinst de villen Aktivitéiten déi proposéiert goufen an och der aktiver Participatioun vun de Visiteuren. Den Här Buergermeeschter seet de Clibb an de Veräiner Merci déi zu der Realisatioun vun dësem gesellege Sports-Evenement bäigedroen hunn.
- Den 19. Mee gouf d'Al Quell am Birelgronn offiziell ageweit a Presenz vun engem Verrieder aus dem Ëmweltministère. An dësem Kader krut d'Gemeng felicitéiert fir hire beispillhaften an onermiddlechen Asaz am Interessi vum Schutz vum Waasser an de Quellen.
- De mëttlerweil traditionelle Biodiversitéitsdag huet den 21. Mee stattfonnt, dëst Joer op dem Site vum Schoulcampus an der Dällt zu Mënsbech. Vill Visiteuren hunn dovu profitéiert fir un enger Rëtsch Aktivitéiten deelzehuelen déi während dem Dag virgeschloe goufen. D'Elteren haten och d'Geleeënheet fir de neie Schoulgaart mat hire Kanner ze besichlegen.
- Den 23. Mee gouf den traditionellen Dag vun de Buergermeeschteren zu Mondorf ofgehalen.

Dono huet den Här Buergermeeschter d'Evenementer matgedeelt, déi an nächster Zukunft stattfanne wäerten:

- De 26. Mee ass d'offiziell Aweigung vun der Rue du Village.
- D'Péngschtvakanz fänkt de 27. Mee un an dofir profitéiert d'Gemeng vum moderéierten Trafic fir e puer Sanéierungsarbechten duerchzuführen, besonnesch an der Rue du Village, wou d'Paweesteng op verschiddene Plaze lass gaang sinn. Duerfir gëtt d'Strooss op hirer ganzer Längt vum 2. bis 3. Juni zougemaach. Doriwwer ewech wäert d'Administratioun vun de Ponts et Chaussées nach Schabaarbechten op engem Deel vum CR 132 (chemin repris), Rue Principale zu Schëtter duerchzuführen. Dofir gëtt den Deel tëscht der Apdikt an dem Grousbuer den 3. Juni 2023 komplett fir de Verkéier gespaart. Den 10. Juni fënnt de Schëtter Maart statt an d'Jugendhaus notzt d'Geleeënheet fir eng „portes ouvertes“ z'organisieren während där de Publikum d'Méiglechkeet huet fir d'Haus vu bannen op der Kierchplaz ze besichlegen. Dono gouf de Gemengerot vun de Lëtzebuerger Rousefrënn ageluete fir op d'offiziell Zeremonie ze komme wou si eng Unerkennung vun der internationaler Federatioun iwwerrecht kréien. Dësen Dag, deen esou räich un Evenementer ass, gëtt dann ofgeschloss duerch eng Feier fir Mammendag organiséiert vum Gaart an Heem Veräin.
- Den 11. Juni sinn dann d'Gemengewalen.
- De 16. Juni fënnt en Tango Owend statt, organiséiert vun der Kulturkommissioun.
- De 17. Juni ass e Concert vun der Lëtzebuerger Grupp "Cool Feet" virgesinn. Eng Partie vun de Recette vu béiden Evenementer gëtt fir den Télévie gespent.
- Den 23. Juni ass de Festivitéiten am Kader vum groussherzogleche Gebuertsdag gewidmet. Bei der Geleeënheet preparéieren déi verschidden Natiounen erëm kulinaresch Spezialitéiten.

Zum Uschloss gëtt den Här Jost dann déi folgend Infoen:

- D'Gemeng Schëtter huet eng informell Plainte era gi géint déi vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung accordéiert Ännerung fir d'Affektatioun vun der Juegdhäip. Déi fir de pedagogesche Raum erdeelte Geneemegung ass un d'Konditioun gebonnen, datt dës Raum op héchstens dräi Säiten zougemaach däerf sinn. Déi existent Struktur vun der Häip erlaabt et technesch net, eng Säit vun hir ewech ze huelen, well si esou konzipéiert ass, datt si op véier Säite rout. D'Gemeng ass am Gaange mam Ministère ze verhandelen an ass zouversichtlech, sech do eens ze ginn.
- Dono gëtt den Här Buergermeeschter en Iwwerbléck vun de Chantieren déi am Moment an der Gemeng am Gaange sinn:
  - D'Aarbechten am Kader vun dem Reamenagement vun der Rue du Village si bal fäerdeg. Wéi schonns erwänt, mussen während der Péngschtvakanz nach e puer Ausbesserungsarbechten duerchgefëert ginn.
  - D'Aarbechten an der Rue de Senningen sinn nach ëmmer am Gaange. Momentan si mir bei der Phase vun den Netzwierkarbechten an der Pose vun de Bordsteng. D'Aarbechte sollen Enn Juli 2023 fäerdeg ginn. D'Konstruktioun vun dem Véloswee erfollegt nom Congé collectif.
  - Wat de PAP Rue de Luxembourg zu Schraasseg ugeet, sinn d'Infrastrukturearbechten ofgeschloss. D'Schabaarbechte si fir den Hierscht geplangt, dat Ganzt am Aklang mat der Neigestaltung vun der Entrée Schlassgewan.
  - D'Aarbechten am Kader vum Bau vun engem Wee fir Verbindung mam Quai vun den CFL si fäerdeg. Sou huet CREOS och de Montage vun der Stroossebelichtung erleedegt.
  - A punkto Aarbechte bei der Entrée Schlassgewan, sinn d'Pose vun der Kanalisatioun an d'Netzwierkarbechten nach am Gaange.
  - Wat d'Sanéierung vun der Aler Quell betrëfft, sinn d'Bauarbechten ofgeschloss. D'Aweigung war den 19. Mee.
  - Fir de PAP Um Klapp sinn d'Netzwierkarbechte momentan nach an der Maach an der Rue Principale zu Mënsbech.
  - D'Aarbechte fir den Amenagement vun enger Schwell an der Rue Principale zu Neihaischen si fäerdeg. Allerdéngs mussen d'Belichtung an d'Verkéiserschëlde nach installéiert ginn, besonnesch nach dat mat der erlaabter Geschwindegkeet. Den Här Buergermeeschter ass ganz zefridde mam Projet a plangt nach aner Buedemschwellen an der Gemeng anzerichten.
  - Wat de PAP Schënnbiert ugeet, sinn d'Infrastrukturearbechte momentan an der Maach.
  - A punkto Chantier fir den Amenagement vum Späicher vum Service technique, sinn d'Aarbechte bal fäerdeg. D'Diere gi muer installéiert.
  - Am Kader vum „Masterplan Ecole“ gi reegelméisseg a progressiv Versammlunge vum Aarbechtsgrupp ofgehalen. D'Validéierung vun der Präventiouns- a Sécherungsanalyse, zesumme mat dem CGDIS, der ITM an der SNSFP ass fir Enn Juni oder Ufank Juli virgesinn. D'Presentatioun vum APS + virum Buergermeeschter- a Schäfferot ass fir Oktober virgesinn.
  - Fir de Bau vum multifunktionelle Komplex (Atelier/ Recycling Zenter/CGDIS), gëtt den APS am Laf vun der nächster Woch fäerdeg. Wat den Tauschprojet vun engem Terrain mat de Ponts et Chaussées ubelaangt, huet d'Gemeng e Rendezvous beim Minister vun der Mobilitéit an dem öffentlechen Transport, dem Här François Bausch, ugefrot.

- Wat de Chantier fir den Amenagement vun enger zousätzlecher Wunneng um Späicher vum Haus op der Nummer 107, Rue Principale ugeet, ass de Rank elo betonéiert an d'Aarbechte vun der Charpente si bal fäerdeg. Den Dréchebau ass fir d'nächst Woch geplangt. Esoubal dës Aarbechten ofgeschloss sinn, fänken direkt d'Elektrizitéitsarbechten un. D'Fensteren an d'Rolluede si och scho bestellt.
- Wat de Bauprojet vum multifunktionelle Gebai fir den FC Mënsbech ubelaangt schaffen d'Büro momentan un de Bordereaux fir d'Soumissiounen.
- D'Bauarbechte vun der Spillplaz An der Uecht zu Schëtter fänken Enn dëser Woch un a ginn an zwou Phasen ausgefëert wéinst der Verspéidung an de Liwwerunge vun den Ekipementer.
- A punkto Spillplaz Um Grousbuer gouf d'Receptioun vum Kontrollbüro de 5. Mee gemaach a säitdem kënnen déi nei Ekipementer benotzt ginn.
- Fir de Pavillon Cadalto huet d'Gemeng e verbalen Accord gi fir d'Gebai als Maison Relais fir den 1. Zyklus (60 Kanner) ze benotzen an dofir mussen elo e puer Upassunge gemaach ginn.

De Buergermeeschter füügt nach folgend Informatiounen dozou:

- Den 12. Mee huet den Audit fir d'Iwwerrechnung vum Goldene Sigel am Kader vum Klimapakt stattfonnt. D'Auditeuren hu confirméiert datt d'Gemeng eng Punktziel vun iwwer 75% erreicht huet an dofir de goldene Label vum Klimapakt kréie wäert. D'offiziell Iwwerrechnung fënnt am November zu Basel statt.
- D'Studie fir d'Installatioun vu Photovoltaikpaneeler um Schoulcampus ass am Gaange mee leider ass do e bëssi Verspéidung.
- Fir de Bau vun der Mbox PAS, goufen etlech Offeren ugefrot.
- Fir d'Luetstatioun fir Véloen op der Mënsbecher Gare, gouf d'Erlabnes vun der Voirie ugefrot.
- D'Gemeng huet, via d'Plattform pro-charging.lu, 10 Parkplazen am PAS Syrdall ugefrot fir Luetstatiounen fir Elektroautoen z'installéieren. D'Plattform bekëmmert sech deemmo ëm d'Ausschreiwung fir de Bau vun de Luetstatiounen.
- L'Fairtrade Ekip hat e Rendezvous am Restaurant Seoul-Grill fir d'Produiten aus dem Fairtrade ze fërderen. Esou erklärt de Gemengeconseiller, den Här Claude Marson, datt d'Fairtrade Ekip elo a verschidde Restauranten a bei Geschäftsleit geet fir mat hinnen iwwert d'Thema ze schwätzen. Als éischt mam Restaurant Bivio, wou d'Reaktiounen ganz positiv waren. Et geet drëms, datt Restaurateuren esou vill wéi méiglech Produkter aus dem fairen Handel benotzen an se och an Zukunft weider proposéieren.
- Momentan sinn d'Charta fir de Bau fir d'PAPen an e Standard fir de Bau vun öffentleche Gebaier an der Entwécklung.



# 1.

## Urbanismus

### 1.1. Punktuell Ännerung vum grapheschen Deel vum PAG vum der Gemeng Schëtter déi den Deplacement vun den Ofgrenzungen tëscht der HAB-1 (NQ), Hab-2 (NQ) a MIX-V (QE), Schëtter „In der Acht Nord“ virschléit –Befasse vum Gemengerot an Entscheidung, keng Ëmweltpräiwung duerchzeféieren - Unhuele vun engem Entworf fir eng punktuell Ännerung

Op Basis vun engem Dossier deen den Urbanismusbureau Zilimplan s.à r.l. vu Contern virgeluecht huet, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, e positiven Avis iwwert d'punktuell Ännerung vum Plan d'Aménagement Général vun der Gemeng Schëtter iwwert den Deplacement vun den Ofgrenzungen tëscht de Zonen HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) a MIX-V (QE) am Uert „In der Acht Nord“ zu Schëtter an, keng Ëmweltpräiwung no Artikel 4 bis 10 vum Gesetz vum 22. Mee 2008 iwwer d'Préiwe vun den Auswierkunge vu bestëmmte Pläng a Programmer op d'Ëmwelt duerchzeféieren op Basis vun enger Expertise vum 17. Mee 2023, Ref. 105888/PS-mz, vun der Madamm Ëmweltministesch.

### 1.2. Geneemegung fir en Accord de principe am Kader vum urbane Remembrement vum PAP Uert „Bréim“ zu Schëtter

De 16. Mee 2023, hunn déi verschidde Parteie vum PAP „Bréim“ en Accord de principe am Kader vum Remembrement ënnerschriwwen, deen, am Interessi vun der Ëmsetzung vun betreffende PAP, d'Form vun engem Remembrement à l'amiable unhëlt. Esou ginn all d'Fongen déi ze berengege sinn, an enger eenzeger Masse gesammelt fir nei zesumme gesat ze ginn, no dem dass d'Terraine fir den ëffentleche Gebrauch, nom gültege PAP ëmklasséiert goufen.

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg den Accord de Principe, deen de 16. Mee 2023 am Kader vum urbane Remembrement vum PAP Uert „Bréim“ zu Schëtter ënnerschriwwen gouf, ze geneemegen.

### 1.3. Geneemegung fir e Verkafs-Compromis iwwert de Kaf vun engem Terrain um Neihaischen, am Uert „Auf dem Altenberg“

De 26. Abrëll 2023 hunn de Schäfferot an d'Hären Nico Hoffmann a Carlo Hoffmann e Verkafs-Compromis fir en Terrain um Neihaischen ënnerschriwwen, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren B vu Mënsbech, am Uert „Auf dem Altenberg“ vun enger Surface vun 9,80 Ar, zum Präis vun 49.000,00 €.

Ënnert der Berécksiichtegung, datt d'Grondstéck fir e gemengnëtzegen Zweck kaf ginn ass, méi genau den Amenagement vun engem Foussgängerwee, resp. enger Vélospiste, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, de Verkafs-Compromis vum 26. Abrëll 2023 ze geneemegen.

Den Acte gëtt vum Notaire Patrick Serres vu Réimech erstellt. Fir d'Käschte vum Notaire sengem Acte kënn d'Gemeng Schëtter op.

### 1.4. Geneemegung fir eng Servitude de passage um Neihaischen, Rue de Senningen

De 26. Abrëll 2023 hunn de Schäfferot an d'Hären Nico Hoffmann a Carlo Hoffmann eng Servitude de passage ënnerschriwwen duerch déi d'Hären Nico Hoffmann a Carlo Hoffmann der Gemeng Schëtter eng Servitude de passage ginn op den Terrainen um Neihaischen, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektouren B vu Mënsbech, Kadasternummere 1512/2167 a 1506/1764 fir d'Leeë vun Dréknwaasserréier fir d'Versuerge vum Waasserbaseng um Neihaischen an dem Waassernetzwerk;

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, d'Servitude de passage ënnerschriwwen de 26. Abrëll 2023 tëscht dem Schäfferot an den Hären Nico Hoffmann a Carlo Hoffmann, ze geneemegen.

# 2.

## Infrastrukturen

### 2.1. Geneemegung fir en Devis fir d'Ariichte vun enger Reewaasser- Kanalisatioun zu Mënsbech am Kader vun den Aarbechte fir den Amenagement vun enger 3oer Zone

Am Kader vun der Realisatioun vun enger 3oer Zone laanscht dem Schoul-, Kultur- a Sport-Campus An der Dällt an dem Reamenagement vun der Rue Principale zu Mënsbech, ass et néideg, eng Reewaasser-Kanalisatioun an der Rue Principale an an der Rue de Beyren zu Mënsbech anzeriichten.

Op Basis vun de virgestallte Pläng an Dokumenter, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den Devis vum 16. Mee 2023 vum Ingénieurs-conseils Büro B.E.S.T. s.à r.l. fir eng Zomm vu 710.000,00 € ttc unzehuelen.

### 2.2. Geneemegung fir en Devis fir d'Beliichtung vun den Tennisfelder an der Sportshal 2 z'ersetzen

Während senger Sëtzung vum 13. Juli 2022 huet de Gemengerot en ëffentlecht Beliichtungs-Konzept ugeholl fir d'Installatioun vun enger Energie-spuersamer Beliichtung, der Reduktioun vun der Luucht-Pollutioun an de Respekt vun der Fauna (Faarf a Reduktioun), besonnesch vun den Insekten, de Fliedermais an aneren Nuecht-Mammiferen.

Deemno decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de geschaten Devis vum 16. Mee 2023, dee vum technesche Gemengesservice opgestallt gouf fir den Ersatz vun der Beliichtung vun den Tennisfelder an der Sportshal 2 fir eng Zomm vu 50.000,00 € ze geneemegen.

### 2.3. Geneemegung vun engem zousätzleche Kredit am Kader vun der Kreatioun vu subventionéierte Wunnengen zu Iwwersiren, Rue de la Montagne

Op Basis vun den Erklärungen an Observatiounen, déi de Schäfferot ginn huet, besonnesch

- d'Präiserhéijung vun de Réimaterialien;
- d'Erhéijung vun den Honoraire vun den Architekten an Ingenieuren no der Sanitärkrise an dem Ukrainkrich;
- d'Integratioun vun enger Rëtsch Elementer am lafende Projet;
- d'Retarde wéinst der Covid-19 Pandemie;
- de weesentlechen Elementer déi am éischten Devis gefeelt hunn;

beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, d'Aschreiwen an den ausseruerdentleche Budget 2023 vun engem zousätzleche Kredit vun 200.000,00 € ze geneemegen.

Dese Kredit ass disponibel well de Boni vum 2023er Budget sech op 386.710,35 € beleeft. (586.710,35 € – 200.000,00 €).

# 3.

## Gemengefinanzen

### 3.1. Geneemegung vun der Opstellung vun de Recetten déi beim Ofschloss vum Finanzjoer 2022 nach anzezéie sinn

Nodeems d'Observatiounen vu senger Membere gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg Folgendes unzehuelen

	UERDENTLECHE SERVICE	AUSSERUERDENTLECHE SERVICE	
a provisoreschen Iwwernamen	40.868,89 €	39.499,89 €	1.418,62 €
an Entlaaschtungen	2.135,15 €	2.135,15 €	0 €
Total	43.003,66 €	41.585,04 €	1.418,62 €

a gëtt dem Schäfferot d'Autorisatioun, d'Debiteuren déi hei opgezielt sinn, op d'Gericht ze huele mat der Mentioun „op d'Gericht“.

### 3.2. Geneemegung vun den Titres de recettes vum Finanzjoer 2022

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, d'Titres de recettes fir d'Finanzjoer 2022 ze geneemegen, déi bei den administrative Kont dobäi komme fir beim Ofschloss duerch eng virgesaten Autoritéit als Beleg fir déi doran enthale Recetten ze dengen:

BUDGETS-ARTIKEL	TITEL	ZOMM VUN DE RECETTÉ
2/831/708213/99002	N° 01 vum 07.03.2022	Staminee vum 06.03.2022 81,00 €
2/831/708213/99002	N° 02 vum 17.05.2022	Staminee vum 15.05.2022 1,00 €
2/831/708213/99002	N° 03 vum 17.05.2022	Staminee vum 15.05.2022 43,00 €
2/831/708213/99002	N° 04 vum 17.05.2022	Staminee vum 15.05.2022 10,50 €
2/831/708213/99002	N° 05 1 vum 8.05.2022	AXA - Participatioun Bénéficiaire 2021 1 943,85 €
2/831/708213/99002	N° 06 vum 27.06.2022	Recette national Feiertag 2022 6 058,50 €
2/831/708213/99002	N° 07 vum 27.06.2022	Payconiq national Feiertag 2022 609,00 €
2/831/708213/99002	N° 08 vum 28.06.2022	Payconiq national Feiertag 2022 170,00 €
2/831/708213/99002	N° 09 vum 04.07.2022	Staminee vum 3.7.2022 2,00 €
2/831/708213/99002	N° 10 vum 28.07.2022	Promotioun Nuit du Sport 2022 971,10 €
2/831/708213/99002	N° 11 vum 17.10.2022	Brasserie de Luxembourg 5 100,00 €
2/831/708213/99002	N° 12 vum 26.10.2022	Theater Yannchen & Carlo du 23.20.2022 470,00 €
2/831/708213/99002	N° 13 vum 30.12.2022	Duerffest zu Al Schëtter 7 950,91 €

### 3.3. Geneemegung vum Gestions-Kont vum Finanzjoer 2021

Op Basis vum Protokoll iwwert d'Préiwe vum Gemenge-Receveur senger Kees an de Bemierkunge vum Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes vum 10. Mee 2023 an den Erklärungen vum Gemenge-Receveur a senger Stellungnam vum 12. Mee 2023, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, de Gestions-Kont dee vum Gemenge-Receveur fir d'Finanzjoer 2021 virgestallt gouf, ze geneemegen.

### 3.4. Geneemegung vum administrative Kont vum Finanzjoer 2021

Op Basis vum Protokoll iwwert d'Préiwe vum Gemenge-Receveur senger Kees an de Bemierkunge vum Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes vum 10. Mee 2023 an den Erklärungen vum Schäfferot a senger Stellungnam vum 15. Mee 2023, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den administrative Kont, dee vum Schäfferot fir d'Finanzjoer 2021 virgestallt gouf, ze geneemegen.

Bonus vum Kont vum 2020	16 042 847,11 €
Ordinär Recetten	19 592 941,49 €
Extraordinär Recetten	338 492,72 €
Total Recetten	35 974 281,32 €
Malus vum Kont vum 2020	0,00 €
Ordinär Depensen	13 259 185,14 €
Extraordinär Depensen	6 075 731,56 €
Total Depensen	19 334 916,70 €
BONUS 2021	16 639 364,62 €

### 3.5. Geneemegung vun enger Konventioun mam Cercle Avicole Schëtter iwwert d'Notzdéiere-Station

De Cercle Avicole Schëtter huet eng Notzdéiere-Station gegrënnt an exploitéiert dës Ziichtstation mat 6 Pavillonnen, déi fir d'Ziichte vun Notzdéiere bestëmmt sinn.

Aus internen organisatoresche Grënn ass ee vun de sechs virgenannte Pavillone momentan net un en Ziichter verlount, mee e gëtt gebraucht fir d'Material an d'Geschier vun der Assoziatioun ze stockéieren.

Nom Ulauschtere vun der Propose vum Schäfferot d'Fraise vun dësem Pavillon duerch e Subsid vun 1000 Euro ze iwwerhuelen deen zesumme mam alljäreleche Subsid vun der Gemeng soll bezuelt ginn, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, d'Konventioun déi de 17. Mee 2023 tëscht dem Schäfferot an dem Cercle Avicole Schëtter iwwert Notzdéiere-Station ënnerschriwwen gouf, ze geneemegen.



## 4.

### Ierfschafts-Erklärung

#### 4.1. Geneemegung vun enger Ierfschafts-Erklärung zu Gonschte vun der Gemeng Schëtter

Den Här Prosper Antoine Marie SCHEUER, gebuer zu lechternach, de 26. Abrëll 1935, Wittmann vun der Madamm Andrée Hilda WEISGERBER, vir d'Lescht gewunnt zu L-5364 Schraasseg, 9, Äppelwee, ass zu Lëtzebuerg, de 27. Oktober 2022 verstuerwen.

Hien huet en Testament hannerlooss an deem hien d'Gemeng Schëtter als universellen Lewen erkläert an huet säi leschte Wëllen ausgedréckt no deem all seng Avoiren „zum Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden“.

Esou beschléisst de Gemengerot eestëmmeg d'Ierfschafts-Erklärung vum verstuerwenen Här Prosper Antoine Marie SCHEUER unzuhuelen, déi d'voll Proprietéit vun engem miwweléeierte Wunnhaus zu Schraasseg, 9, Äppelwee, e Grondstéck zu Bollenduerf, en Auto vun der Mark TOYOTA a seng Konten a Bankavoire begräift.

## 5.

### Virkafsrecht

#### 5.1. Decisioun iwwert d'Ausübe vun engem Virkafsrecht iwwert en Terrain zu Schëtter, Uert Wolfsknapp

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg hiert Virkafsrecht zum Präis an de Konditiounen esou wéi am Zoustellungs-Dossier vum 15. Mee 2023 vun der Etude vun der M<sup>e</sup> Joëlle Baden, Notaire mat Wunnsätz zu Lëtzebuerg beschriwwen, iwwert de Verkaf vun engem Terrain, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektioon A vu Schëtter, ënnert der Nummer 35/4838, vun enger Contenance vu 27,58 Ar, auszeüben.

## 6.

### Schrëftlech Froen un d'Gemengeconseillere

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

LU

## Sëtzung vum Gemengerot 24.07.2023

Den neie Buergermeeschter Claude MARSON begréisst d'Conseillere an de Public op der 6. Gemengerotssëtzung vun 2023, déi och déi éischt Sëtzung vum Gemengerot a senger neier Kompositioun no de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass.

Den 18. Juli 2023 huet den neie Schäfferot hiren Eed bei der Innenministeresch, der Madamm Taina Bofferding, geleescht an déi nei Gemengerotsmembere sinn dann och de selwechten Owend assermentéiert ginn.

De Buergermeeschter informéiert d'Gemengerotsmembere, dass d'Schäfferotserklärung an der nächster Sëtzung vum Gemengerot de 27. September 2023 virgestallt gëtt.

Dono felicitéiert de Buergermeeschter all de Kandidat fir hiert Walresultat, ganz besonnesch de Conseillere vun dësem neie Gemengerot. Hien deelt och mat, dass den 20. September 2023 eng offiziell Zeremonie stattfanne wäert, wou déi austriedend Gemengeconseillere an den ale Buergermeeschter, den Här Jean-Paul JOST, geéiert ginn.

Dono mécht de Buergermeeschter e kleng Point bezüglech den Aktualitéiten a gëtt Informatiounen iwwert déi verschidden ustoend Evenementer :

- Déi nei Geneemegung fir d'Juegdhütt „Stippi“ gouf den 19. Juni 2023 vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung accordéiert;
- D'Gemeng krut jo en Haus zu Schraasseg am Äppelwee vum Här Prosper Scheuer-Weisgerber verierft. Hei goufen all d'Formalitéite mam Notaire ofgeschloss an d'Gemeng ass elo den offizielle Proprietär. D'Haus wäert fir sozial Zwecker benotzt ginn, esou wéi an der Ierfschaft virgesinn.
- Den 13. Juli 2023 gouf an en Haus zu Schraasseg agebrach. Den neie Schäfferot huet direkt eng Versammlung mat der Police organiséiert.

Donieft wëll de Schäfferot och en Treffe mat dem „Centre Socio-éducatif de L'État“ maachen a gemeinsam no Léisunge sichen.

- Vum 15. Juli 2023 bis haut abegraff huet d'CFL Aarbechten op der Zuchlinn Nr. 30 tëscht Tréier a Lëtzebuerg duerchgefouert. Deemno konnt och keen Zuch an der Zäit fueren. D'Aarbechte goufe während der Nuecht gemaach esou dass den Zuchverkéier nees schnellstméiglech konnt opgeholl ginn.
- Dann huet de Mobilitéits- an Transportministère d'Joer déi véiert Editioun vum Vëlosommer organiséiert, dee vum 29. Juli bis de 27. August 2023 stattfënnt.
- No den Aarbechte vum SIDEST op der Kläranlag gouf d'Syr staark verschmötzt. Dofir gouf en Treffe mat de Verantwortleche vum Chantier organiséiert fir dës Aart vun Tëschefall an Zukunft ze vermeiden.
- De 14. Juli 2023 gouf de Kont fir 2022 mat engem Iwwerschoss vu 14.688.335,29 € ofgeschloss während de Budget e Surplus vun 9.988.321,17 € virzeweisen hat. De Buergermeeschter seet dem Receveur an dem Finanzservice an dësem Kader Merci fir hir exzellent Aarbecht.

Dono informéiert de Buergermeeschter iwwert déi kommand Evenementer a geet och eemol iwwer déi vergaange Manifestatiounen:

- Den 1. Juli 2023 huet d'Amicale Neihaischen hiert Summerfest ofgehalen ;
  - De 6. Juli 2023 war Scouts kiermes mat engem uschléissende Grillfest ;
  - 33 Persounen hu mat Succès hiren Diplom vum lëtzebuergesch Cour iwwerrecht krit.
- D'Remise huet am Gemengerotssall stattfonnt.
- Den 8. Juli 2023 war dann nees den traditionelle Maart op der Kiercheplaz mat ënner anerem engem Stand mat Fairtrade-Produiten an engem Kannerfloumaart. Dat Ganzt gouf mat engem flotte Concert vun de Schëtter Jongbléiser encadréiert.
  - Den 9. Juli 2023 huet de Cercle avicole eng Porte Ouverte an der Klengdërenzichteit zu Iwwersiren organiséiert;
  - De 14. Juli 2023 huet de Club des Jeunes fir déi éischte Kéier eng Sangria Party organiséiert;
  - De selwechten Dag war och Schoulfest. De Buergermeeschter seet der Eltervereenegung an dem Léierpersonal Merci fir déi gutt Organisatioun a fir déi flott Aktivitéite wou geplangt goufen ;
  - Den 12. August 2023 ass dann déi nächst Editioun vum Schëtter Maart an och déi 9. Randonnée um Motorrad, organiséiert vun der Sport a Fräizäitkommissioun;
  - Den 20. August 2023 organiséiert de Vëlosclub „Les Hirondelles“ déi 10. Randonnée „Jeng Majerus“ ;
  - De 26. August 2023 verkeeft d'Schëtter Musek nees hiert traditionellt Quetschekraut;
  - Den 9. September 2023 fënnt déi 9. Editioun vum Schëtter Maart fir d'Joer statt;
  - Den 10. September 2023 organiséiert d'DP hiert Scampisfest;
  - Den 20. September 2023 fënnt déi offiziell Zeremonie fir d'Presentatioun vum neie Gemengerot statt. Hei ginn dann och déi austriedend Conseillere geéiert.

Duerno informéiert den Här Marson de Gemengerot an de Public iwwert déi nei Opstellung vun de berodende Gemengekommissiounen. Hei gi folgend Kommissiounen proposéiert:

- Kommissioun fir d'Famill, den 3. Alter a Soziales
- Kommissioun fir Kandheet a Jugend
- Kommissioun fir Sport a Fräizäit
- Kommissioun fir d'Ëmwelt an d'nohalteg Entwécklung
- Klimateam
- Naturteam
- Kulturkommissioun
- Bautekommissioun
- Finanzkommissioun
- Kommissioun fir Transport an Trafic
- Kommissioun fir d'Landwirtschaft, d'Forstwirtschaft an d'ländlech Entwécklung
- Déi obligatoresch, vum Gesetz virgesi Kommissiounen sinn déi folgend:
- Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen (Gesetz vum 23. August 2023)\*
- Schoulskommissioun (Gesetz vum 6. Februar 2009)
- Loyerskommissioun (Geännert Gesetz vum 21. September 2006)

De Schäfferot invitéiert d'Parteien an d'politesch Gruppéierungen hir Kandidat bis den 1. September 2023 virzeschloen. Fir folgend Kommissiounen gëtt dann en Appel à Candidature lancéiert: Klimateam, Naturteam, Kommissioun



fir d'interkulturellt Zesummeliewen a Loyerskommissioun. Déi verschidde Kommissiounen an hir nei Membere ginn an der nächster Gemengerotssëtzung am September genannt.

Ofschléissend zum Alaf informéiert de Buergermeeschter datt den éffentleche Vott an dëser Sëtzung mat der Stëmm vum Här Jean-Pierre KAUFFMANN ufänke wäert.

## 1.

### Politik

#### 1.1. Tableau de préséance vun de Gemengerotsmembere

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 muss en neien Tableau de préséance opgestallt gi fir d'Ranguerdnung, no där d'Conseillere de Buergermeeschter an d'Schäffen wann néideg ersetze mussen, festzeleeën.

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg den Tableau de préséance vun de Gemengerotsmembere ze adoptéieren, dëst a Konformitéit zum Artikel 11 vum geännerte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988.

#### 1.2. Approbatioun vun zousätzlechem politesche Congé

A Konformitéit zum groussherzogleche Reglement vum 6. Januar 2023 iwwert d'Ännerung vum groussherzogleche Reglement vum 6. Januar 1989 iwwert de politesche Congé vun de Buergermeeschtere, de Schäffen an de Gemengeconseillere, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg de Supplement vum politesche Congé vum 1. August 2023 u wéi folgend ënnert de Gemengerotsmembere ze verdeelen:

NUMM	ATTRIBUTIOUN VUM SUPPLEMENT VUM POLITESCHE CONGÉ
Serge EICHER	4,5
Andrew KISER	4,5

## 2.

### Gemenge-Syndikater an Anerer

#### 2.1. Ernennung vun den Delegéierte vun der Gemeng bei de verschiddene Syndikater

##### 2.1.1. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SIAS

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat Intercommunal à vocation multiple, ofgekierzt SIAS, ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Buergermeeschter a Schäfferot vir, den Här Buergermeeschter Claude MARSON als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de Buergermeeschter Claude MARSON als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter am interkommunale Syndikat SIAS ze ernennen.

##### 2.1.2. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SIGI

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique, ofgekierzt S.I.G.I., ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Gemengeconseiller Nicolas WELSCH, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mam folgende Resultat:

- Serge THEIN, Schëtter Bierger fënnef (5) Stëmmen;
- Nicolas WELSCH, DP sechs (6) Stëmmen;

den Här Nicolas WELSCH, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat S.I.G.I. ze ernennen.

##### 2.1.3. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat MINETT-KOMPOST

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndikat MINETT-KOMPOST ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Gemengeconseiller Jean-Marie ALTMANN als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) den Här Gemengeconseiller Jean-Marie ALTMANN als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat MINETT-KOMPOST ze ernennen.

##### 2.1.4. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SIDERE

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est, ofgekierzt SIDERE, ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Gemengeconseiller Nicolas WELSCH, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) den Här Gemengeconseiller Nicolas WELSCH als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat SIDERE ze ernennen.

##### 2.1.5. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SIDESE

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est, ofgekierzt SIDESE, ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Gemengeconseiller Nicolas WELSCH, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) den Här Gemengeconseiller Nicolas WELSCH als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat SIDESE ze ernennen.



##### 2.1.6. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SIDOR

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, ofgekierzt SIDOR, ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Serge EICHER, Schäffen, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) den Här Serge EICHER, Schäffen, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat SIDOR ze ernennen.

##### 2.1.7. Ernennung vum Delegéierte vun der Gemeng beim Syndikat SICEC

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, de Komitee vum Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire, ofgekierzt SICEC, ze erneieren an e Representant fir all Membergemeng virzeschloen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023). Deemno schléit de Schäfferot vir, den Här Andrew KISER, Schäffen, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter ze ernennen.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng) den Här Andrew KISER, Schäffen, als Delegéierte vun der Gemeng Schëtter beim Syndikat SICEC ze ernennen.

#### 2.2. Ernennung vun den Delegéierte vun der Gemeng bei aneren Institutiounen

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 ass et néideg, datt de Schäfferot Kandidat an déi verschidden aner Institutiounen (ministeriell Circulaire Nr. 2023-069 vum 1. Juni 2023) ernennet.

De Gemengerot féiert eng geheim Ofstëmmung duerch a bestëmmt mat sechs Stëmmen a fënnef Enthaltungen (Schëtter Bierger & Déi Gréng), d'Representantë vun der Gemeng Schëtter folgendermoossen ze ernennen:

- SYRDALL HEEM ASBL a CLUB SENIOR SYRDALL: Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER, Serge EICHER (Suppleant)
- COMMISSION DE SURVEILLANCE DU CIPA GRÉNGEWALD: Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER (Suppleant)
- KLIMABÜNDNIS LÉTZEBUERG: Claude MARSON, Jean-Marie ALTMANN (Suppleant)
- COMITÉ DE PRÉVENTION: Claude MARSON
- COMMISSION CONSULTATIVE AÉROPORTUAIRE: Claude MARSON, Serge EICHER (Suppleant)
- DELEGÉIERTE VUN DER COMMISSION DE SURVEILLANCE DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL: Serge EICHER
- DELEGÉIERTE VUM SCHËTTER JUGENDHAUS: Andrew KISER
- DELEGÉIERTE VUM ÉFFENTLECHEN TRANSPORT: Jean-Marie ALTMANN
- POLITESCHEN DELEGÉIERTE FIR D'PROMOTIOUN VUN DER GLÄICHHEET TËSCHT FRAEN A MÄNNER: Claude MARSON
- DELEGÉIERTE BEIM COMITÉ D'ACCOMPAGNEMENT DU PARTENARIAT DE COURS D'EAU SYRE – FLUSSPARTNERSCHAFT SYR: Claude MARSON, Jean-Marie ALTMANN

- DELEGÉIERTE BEIM OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME DU CENTRE ET DE L'OUEST A.S.B.L. : Claude MARSON, Serge EICHER (Suppleant)
- DELEGÉIERTE BEIM KOMITEE VUM CIGR - CENTRE D'INITIATIVE ET DE GESTION RÉGIONAL SYRDALL ASBL: Jean-Marie ALTMANN, Claude MARSON
- RESPONSABLE PACTE CLIMAT - KLIMASCHÄFFEN: Claude MARSON
- RESPONSABLE PACTE CLIMAT - NATURSCHÄFFEN: Claude MARSON
- CREOS – COMITÉ DE COORDINATION DES COMMUNES: Andrew KISER
- RÉSIDENCE CITÉ 8 – ASSEMBLÉE DES COPROPRIÉTAIRES: Serge EICHER

## 3.

### Museks-Enseignement

#### 3.1. Regional Museksschoul Syrdall - Geneemegung fir déi provisoersch Organisatioun vum Museks-Enseignement fir d'Joer 2023/2024

A senger Sëtzung vum 15. Juli 2023 huet de Gemengerot d'Konventioun vum 1. Juli 2015 iwwert déi allgemeng Kooperatioun „Regional Museksschoul Syrdall“, ënnerschrifft vum de Gemenge Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter, uegholl.

Deemno huet de Schäfferot ausnamswies déi provisoersch Organisatioun vun der Museksschoul fir d'Joer 2023/2024 gestëmmt, vu dass d'Organisatioun huet misse virum 15. Juli 2023 ofgestëmmt ginn an déi lescht Sëtzung vum Gemengerot virum de Gemengewale vum 11. Juni 2023 schonn de 24. Mee 2023 stattfonnt huet.

Esou beschléisst de Gemengerot eestëmmeg déi provisoersch Organisatioun vun der Museksschoul „Regional Museksschoul Syrdall“ iwwert d'Musekscourse vun der „Ecole de musique de l'UGDA“ fir d'Schouljoer 2023/2024 unzehuelen. Den Deel vun de Käschte fir d'Gemeng Schëtter beleeft sech op 708.126,72 €.

## 4.

### Fairtrade Gemeng

#### 4.1. Geneemegung fir en Don am Kader vun der Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdësch 2023“

Am Kadervun der Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdësch“ mat Produiten aus dem fairen Handel an och biologeschen regionale Produiten, déi dëst Joer vun der Gemeng Nidderaanwen organiséiert gouf, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, en Don vu 500 € fir d'Wueltätegkeetsorganisatioun „Amitié Am Sand – Amizero asbl\*“ ze accordéieren.



## 5.

### Infrastrukturen

#### 5.1. Geneemegung fir e Bail am Kader vum Projet fir den Aménagement vum engem Vëlo- a Foussgängerwee tëscht der Minsber Gare an dem Parc d'Activités Syrdall

D'Gemeng huet geplangt fir e Vëlo- a Foussgängerwee tëscht der Minsber Gare an dem Parc d'Activités Syrdall op den Terrainen ze realiséieren, déi u sech de Privatleit gehéieren.

Fir dëse Projet ëmzesetzen huet d'Gemeng Schëtter den 31. Mee 2023 e Vertrag fir e Bail mam Här Fernand STEFFEN, wunnhaft op 208, Rue Principale, L-5366 Munsbach a senger Duechter Mireille STEFFEN, wunnhaft op 219, Rue Principale, L-5366 Munsbach ënnerschriwwen.

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg dëse Vertrag fir e Bail vun der Locatioun vun engem Deel vun de Parzellen 1082/4353 a 1107/4354, mat enger Gesamtfläch vun ongeféier 3,40 Ar ze stëmmen; dëst fir d'Realisatioun vum Projet Arichtung vun engem Vëlo- a Foussgängerwee tëscht der Minsber Gare an dem Parc d'Activités Syrdall.

#### 5.2. Geneemegung fir en Devis fir d'Mise en conformité vun de Gemengegebaier

Nodeems de Schäfferot seng Remarque bezüglech den Aarbechte gemaach huet, déi an der grousser Vakanz um Schoulcampus An der Dällt an am Pavillon Cadolto nieft der Minsber Gare fir d'Besoinen vun der Maison Relais ze maache sinn, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den Devis deen de 14. Juli 2023 vum technesche Gemengeservice opgestallt gouf fir e Montant vun 200.000,00 € ttc fir d'Mise en conformité vun der Gemeng hire Gebaier unzehuelen.

#### 5.3. Aschreiwung vun engem zousätzleche Kredit an den aussergewéinleche Budget 2023 iwwert d'Mise en conformité vun de Gemengegebaier

Wat de Punkt 5.2. vum Ordre du jour ugeet, an deem de Schäfferot seng Bemierkungen iwwert d'Aarbechte gemaach huet, déi nach an der grousser Vakanz um Schoulcampus An der Dällt an am Pavillon Cadolto nieft der Mënsbecher Gare fir d'Besoinen vun der Maison Relais ze maache sinn, bestëmmt de Gemengerot eestëmmeg d'Aschreiwung vun engem zousätzleche Kredit vu 75.000,00 € an den aussergewéinleche Budget 2023 ënnert den Artikel 4/690/221311/19007 genannt „Mise en conformité des bâtiments communaux“.

Dëse Kredit ass disponibel well de Boni vum Budget 2023 sech op 186.710,35 € chiffriert. (386.710,35 - 200.000,00 €).

## 6.

### Gemengereglementer

#### 6.1. Bestätegung vum temporären urgente Verkéiersreglement

Opgrond vun den Infrastrukturaarbechte laanscht dem CR 185, rue Principale um Neihaischen, bestätegt de Gemengerot eestëmmeg déi temporär Ännerung vum Gemengereglement iwwert de Verkéier op dem CR 185, rue Principale um Neihaischen, vum 5. bis de 27. Juli 2023 abegraff, déi de 5. Juli 2023 vum Schäfferot decidéiert gouf.

Well d'Aarbechte vill Verkéier an der rue de la Carrière am Uert Kiischteewe provozéieren, bestätegt de Gemengerot eestëmmeg déi temporär Ännerung vum Gemengereglement vum Verkéier an der rue de la Carrière um Neihaischen, vum 10. bis de 27. Juli 2023 abegraff, dat den 10. Juli 2023 vum Schäfferot decidéiert gouf.

## 7.

### Schrëftlech Froen un d'Gemengeconseillere

#### 7.1. Punkt um Ordre du jour dee vun der Partei „Déi Greng“ an der politescher Gruppéierung „Schëtter Bierger“ proposéiert gouf: Attributioun vum Titel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter un den Här Jean-Paul Jost

Den 20. Juli 2023 hunn d'Gemengeconseillere vun der politescher Partei „Déi Gréng“ a der politescher Gruppéierung „Schëtter Bierger“ gefrot, datt de folgende Punkt soll um Ordre du jour vun dësem Gemengerot stoen: Attributioun vum Titel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter un den Här Jean-Paul Jost.

Nodeems d'Erklärung vum Schäfferot gehéiert goufen, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, de Punkt „Attributioun vum Titel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter un den Här Jean-Paul Jost“ op den Ordre du jour vun der nächster Sëtzung ze verleeën.

## 8.

### Froen vum Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

LU

## Sëtzung vum Gemengerot 25.09.2023

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht Wëllkomm zu der 7. Sëtzung vum Gemengerot vun 2023.

Fir d'ëischt informéiert den Här Buergermeeschter datt den ëffentleche Vott an dëser Sëtzung mat der Ofstëmmung vum Här Jean-Pierre KAUFFMANN ufänke wäert.

Dono informéiert den Här Buergermeeschter iwwert d'Evenementer déi zanter der leschter Gemengerotssëtzung am Juli stattfonnt hunn:

- Den 12. August 2023 huet déi méintlech Editioun vum Schëtter Maart an och de 9. Motorradtour, dee vun der Sport- a Fräizäitkommissioun organiséiert gouf, stattfonnt;
- Den 20. August 2023 huet de Vëloclub VC Hironnelle Schëtter den 10. Vëlostour „JENG MAJERUS“ organiséiert, deen ongeféier 200 Vëlofuerer zesummebruecht huet. Den Dag gouf mat engem gemeinsame Barbecue ofgeschloss. Den Här Buergermeeschter ënnersträicht déi gutt Organisatioun an déi geselleg Atmosphär vun dëser Manifestatioun, mee regrettéiert datt d'Evenement net gutt visibel war fir d'Leit well d'Grillen hannert der Schoul gemaach gouf;
- Vum 27. August bis 3. September 2023, huet d'Schëtter Harmonie hiert traditionellt Quetschekraut gekacht. D'Quetsche goufe fir d'ëischt am Proufsall preparéiert an dono am Musekssall an och an der Haaptstrooss gekacht a verfaf;
- De 27. August 2023 huet d'Pilzwanderung, organiséiert vun der politescher Partei LSAP, stattfonnt;
- Den 9. September 2023 war eng nei Editioun vum Schëtter Maart an och d'Generatiounsfest am CIPA Gréngewald;
- Den 10. September 2023 huet d'politesch Partei DP hiert traditionellt Scampisfest am Centre Culturel zu Minsbech organiséiert;
- Vum 16. September 2023 bis den 22. September 2023 gouf d'Europäesch Mobilitéitswoch zu Schëtter ofgehalen. Bei dëser Geleeënheet goufen e puer Evenementer an Treffen organiséiert, wéi zum Beispill:
  - Den Duerf-Tour;
  - D'Presentatioun vum nationale Mobilitéitsplang a Presenz vum Vize-Premier a Minister vun der Mobilitéit an den ëffentleche Bauaarbechten, dem Här François Bausch;
  - D'Presentatioun vum prakteschen Oflaf vun nohaltege Mobilitéitsprojete fir privat Stéit, virgestallt vun engem Vertrieeder vun der Klima Agence;
  - D'Verdeele vu Bio- a Fairtrade-Uebst un d'Notzer vum ëffentlechen Transport;
  - E Familljendag um Vëlo, organiséiert vun der Sport- a Fräizäitkommissioun;
- De 16. September 2023 huet eng Kollekt vu Gezei stattfonnt fir d'sozial an humanitär Projete vu Kolpesch weltwäit an zu Lëtzebuerg ze ënnerstëtzen;
- Eng etlech Vertrieeder vum Gemengerot sinn de selwechten Dag op Siegelsbach gereest fir d'Aweigung vun engem neie Sportssall;
- D'Lëtzebuurger Rousefrënn hunn d'Rousefest organiséiert, dat de 17. September 2023 an der Émgéigend vum Minsber Schlass ofgehalde gouf;

- Den 20. September 2023 war eng grouss Zeremonie fir d'Memberen, déi aus dem Gemengerot eraustrieden ze éieren an déi nei Conseillere virzestellen.
- Ongeféier 150 Persounen haten sech fir dës Feier ageschriwwen an och Vertrieeder vun eiser jumeléeierter Gemeng Siegelsbach. De Buergermeeschter wëllt och der „Schëtter Strëpp“ Merci soe fir déi musikalesch Begleedung.
- Schlussendlech huet d'Zeremonie vum Mérite sportif gëschter, de 26. September 2023, am Centre Culturel zu Minsbech stattfonnt.

Dono huet den Här Buergermeeschter e Rekapitulatif vun de verschiddenen Evenementer gemaach, déi nach op eis zoukommen:

- De Startschoss fir Aktivitéiten ewéi Danz-Coursen, Lëtzebuergesch Coursen (Niveaun A.1.1 - A.1.2 - A.2.1 - A.2.2), Turne fir Fraen a Männer, Yogas-Coursen, Hiphop fir Kanner an Health & Shape wäert Ufanks Oktober sinn;
- Den 8. Oktober 2023 sinn d'legislativ Walen;
- De 14. Oktober 2023 fënnt de Schëtter Maart statt an och de Gedenktag, woufir de Buergermeeschter en allgemengen Opruff un d'Populatioun an un d'politesch Vertrieeder riicht, fir un dësem wichtige Dag deelzehuelen, wou deene geduecht gëtt déi am Weltkrich hiert Liewe gelooss hunn;
- D'Pompjees-Amicale vu Minsbech a Schëtter organiséiert de 15. Oktober 2023 e Buffet;
- Den 20. Oktober 2023 fënnt de Cabaret „Et wor e Léiweckelchen“ statt, organiséiert vun der Kulturkommissioun fir den 200. Gebuertsdag vum Dicks;
- Den 28. Oktober 2023 ass dann den Halloweenbal am Centre Culturel zu Minsbech;

All dës Evenementer kënnen och um Kalenner um Site vun der Schëtter Gemeng nogekuckt ginn.

Dono huet de Buergermeeschter déi folgend Punkten erwänt:

- Leider ass e Feeler ënnerlaf beim Bezuele vun de Studenten déi an der Summervakanz fir d'Gemeng geschafft hunn. Deemo ass e falschen Tarif an de Kontrakter ugewannt gi wat zu ville Reklamatioune bei de Studente geféiert huet. Deementspreechend huet d'Gemeng e Courier preparéiert an deem erkläert gouf, datt den effektiv bezuelten Tarif deen Tarif ass, dee vum Gesetz virgeschriwwen ass a vun den Nopeschgemenge bezuelt gëtt, mee och gesot gëtt, datt de Schäfferot d'Objektione vun de Studente gutt versteet op Basis vum ënnerschriwwene Kontrakt, deen de falschen Tarif beinhalt. Schlussendlech huet de Schäfferot beschloss, de falschen Tarif, deen an de 57 Kontrakter festgehalde gouf, auszebezuelen.
- Den 1. September 2023 huet d'Madamm Caroline Gräff am technesche Service ugefaangen;
- A senger Sëtzung vum 22. Februar 2023, hat de Gemengerot en neien Agent B1-Poste fir d'Besoinen vum technesche Service geschaf. Dofir gëtt d'Annonce deem nächst an den Zeitunge publizéiert;
- De Schäfferot wäert deem nächst en Appel à candidatures lancéiere fir d'Ekipp vun de Service-Dammen ze verstärken. Am Ufank gëtt d'Annonce nëmmen op den ëffentlechen Netzwierker publizéiert an dono op der Gemeng hirem Internet Site. Jee no der Unzuel vu Kandidature kéint d'Annonce da méi spéit an den Zeitunge verëffentlecht ginn;
- Déi al Camionnette vum Service des eaux an den Auto, deen d'Gemeng vum verstuerwenen Här Scheuer geierft huet, waren ze verkafen. D'Gemeng huet also en Appel d'offres gemaach an huet sech mat engem Geschäftsmann op déi folgend Präisser geeenegt: 2.250,00 € fir déi al Camionnette a 5.000,00 € fir den Auto;



- Op Initiativ vun der Schëtter Gemeng, huet en Treff mat de SIAS-Schäfferéit den 18. September 2023 am Sall vum Gemengerot zu Schëtter stattfonnt. Esou goufe verschidden aktuell Problemer an de SIAS Gemengen ugeschwat a gemeinsam Laangzäit-Léisunge gesicht. De Buergermeeschter ënnersträicht d'Wichtigkeet vun enger Kollaboratioun tëscht den Nopeschgemengen a besteet drop, datt dës Versammlungen a reegelméissegem Ofstänn gehale ginn.
- En ëffentleche Marché ass kierzlech publizéiert gi fir e Botz-Kontrakt fir d'Gemengegebaier. An lwwereneestëmmung mat de legale Prozedure fir en ëffentleche Marché an no enger Analyse vun de Resultater, gouf de Marché schlussendlech der Firma O-Net attribuéiert. D'Differenz tëscht dem Präis vun der Firma O-Net an der 2. Firma vum Klassement läit bei 20%, dat heescht ongeféier 500.000,00€. De Kontrakt mat O-Net ass den 1. September 2023 a Kraaft getrueden. Den Här Buergermeeschter ënnersträicht trotzdeem déi gutt Zesummenaarbecht mat der vieregter Firma während de leschte Joren. Hir weist och dorop hin, datt de Cahier des charges dee selwechte fir all Soumissionnaire war, mee datt ee schlussendlech d'geltend Virschreft respektéiere muss.
- D'Gemeng schafft momentan un engem PCA (petit centre d'accueil) Projet wou véier Kanner op zwou Strukturen zu lwwersiren verdeelt ginn an och enger dagdeeglecher Schoulausbildung noginn. D'Verantwortlech vum Projet hate schonn eng Entrevue mam Schäfferot fir ze erklären, datt et sech net ëm Problemerkanner handelt, mee éischter ëm Kanner, déi keen Doheem bei hiren Elteren, aus wéi engem Grond och ëmmer, hunn.

Si hunn och erkläert, datt d'Kanner ganz gutt encadréiert sinn an datt d'Zil wier, e gemeinsam Liewen ze schafen esou änlech wéi an enger Famill. De Corps enseignant gouf och iwwert déi nei Situatioun informéiert.

- De Gemengerot krut eng Email vun engem Här deen sech iwwert den Avancement vu senger Baugeneemegung beschwéiert. Den Zweck vun der Ufro ass d'Transformatioun vun engem Haus an der rue de la Syre zu lwwersiren an datt virdrun e PAP op sengem Terrain war an d'Méiglechkeeten dofir zimmlech begrenzt waren. De Schäfferot huet sech dem Dossier no de Walen uegell an iwwer Léisungen nogeduecht. D'Memberen hunn sech och mam interne Conseiller vum Urbanismus getraff fir gewëssen Detailler ze klären an e reglementaresche Kader ze definéieren. Esou huet den Här Buergermeeschter den 30. August 2023 eng Email un déi betraffe Persoun geschéckt an un den Artikel 3 vum PAP QE verweisen, dee seet datt all Ännerungen u besteeënde Gebaier a Betriber (...) mat de Bestëmmungen am schrëftlechen a grapheschen Deel vun dësem PAP QE iwwereneestëmme mussen. Eng weider Net-Konformitéit an der geplangter Situatioun betrëfft de Keller, deen net um Niveau vum Buedem ass an deen dofir als komplette Stack betruuecht gëtt. Den Här Buergermeeschter ass sech der schwieriger Situatioun um Wunnensmaart bewosst an ënnerstëtzt och d'Iddi, nei Wunnraum ze schafen. Hie kann awer déi geltend gesetzlech Bestëmmungen net ignoréieren a kann dofir keng Baugeneemegung fir de genannten Demandeur ausstellen. Trotz dem Virschlag vum Buergermeeschter fir en Telefongespräch ze féieren huet de Bauhär dës Kommunikatioun ofgeleent an, obwuel hien iwwert de Congé vun de Mataarbechter an dem Buergermeeschter informéiert war, huet hien dës Email geschriwwen. Trotzdeem wäert déi betraffe Persoun e Rendezvous mam Schäfferot kréien.

Dunn huet den Här Buergermeeschter dem Här Nicolas WELSCH, Conseiller vun der politescher Partei DP, d'Wuert gi fir iwwert déi verschidde Punkte vum SIGI an dem SIDEST ze berichten:

- Eng éischt Versammlung mam SIDEST huet de 14. September 2023 stattfonnt, wou et haaptsächlech ëm de Rekrutement vum Personal gaangen ass. Esou wëllt de SIDEST d'Baukadenz vun de verschiddene Kläranlagen a Reen-Réckhalbecken beschleunegen an huet dofir e puer Spezialisten agestallt. Den Här Welsch erwänt och, datt eng nei Mataarbechterin mat engem Doktorat an deem betreffende Beräich als Ingénieur directeur adjoint agestallt gouf, mat der Visioun, op laang Zäit de Poste vum Här Jean-Marie Ries, dee geschwënn an d'Pensioun goe wäert, ze iwwerhuelen.
- De 25. September 2023 gouf de Budgetsprojert de Membere virgestallt. Den Debat an de Vott fannen de 6. November 2023 statt. Den Här Welsch wäert dann nom definitive Vott iwwert de Budget erëm iwwert d'Situatioun berichten.
- De SIGI huet sech de 26. September 2023 versammelt. Den Haaptobjektiv vun der Reunioun war d'Beaarbechte vun de Personaldossieren an och de Bilan vun dem Personal dat während de leschte Méint agestallt gouf. Den Här Welsch informéiert och, datt mam Här Claude Channet eng nei Persoun proposéiert ginn ass fir de Poste vum Generaldirekter ze iwwerhuelen. Momentan sinn nach net vill Donnéeën iwwert dës nei Persoun bekannt déi deemnächst vum SIGI agestallt gëtt.
- Als Member vun engem Aarbechtsgrupp huet den Här Serge THEIN och un dëser Reunioun deelgeholl. Hie rektifizéiert datt den Här Channet momentan nach a senger Funktioun vun Attaché à la direction ass an nach net ernannt gouf well den aktuellen Direkter nach ëmmer a CET-Congé ass. Den Direkter dee kierzlech ernannt gouf ass den Här Momar.

Dono freet den Här Serge THEIN wat d'Dauer vum Kontrakt mat der Firm O-Net ass. Den Här Claude MARSON erkläert him, datt de Kontrakt sech op eng Dauer vun dräi Joer bezitt an datt d'Präisdifferenz déi fir dës gesamt Period ausgerechent gouf, ongeféier 166.666,66 € pro Joer ausmécht.

Den Här Claude MARSON hält erëm d'Wuert an informéiert iwwert den Doud vum Här Jos Mangen, dee vun 1970 bis 1975 Conseiller a vun 1976 bis 1987 Buergermeeschter vun der Schëtter Gemeng war. Hie leet eng Gedenkminutt an an erënnert zur selwechter Zäit un den Här Claude Theisen, deen och am Gemengerot aktiv war a leider verstuerwen ass.

No der Gedenkminutt invitéiert den Här Claude MARSON de Gemengerot iwwert déi verschidde Punkte vum Ordre du jour ze debattéieren.



## 1.

### Politik

#### 1.1. Presentatioun vum Aktivitéitsprogramm vum Schäfferot

Den Aktivitéitsprogramm vum Schäfferot gëtt separat un d'Populatioun a Form vun enger Presentatiouns-Broschür vum Gemengerot verdeelt.

#### 1.2. Attributioun vum Titel vun Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter un den Här Jean-Paul Jost

Den 20. Juli 2023 haten d'Gemengeconseillere vun der politescher Partei „Déi gréng“ an der politescher Gruppéierung „Schëtter Bierger“ eng schrëftlech Demande gemaach fir dem Här Jean-Paul Jost den Titel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter ze verléinen.

Den Här Jean-Paul Jost war Deel vum Gemengerot vun der Gemeng Schëtter am Zäitraum vun November 2011 bis Juni 2023, während deem hien d'Funktioun vum Schäfte wärend 6 Joer (November 2011 – Oktober 2017) an déi vum Buergermeeschter wärend 6 Joer (November 2017 – Juni 2023) ausgeübt huet.

Esou beschléisst de Gemengerot eestëmme, him den Titel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter ze verléinen, als Hommage fir déi geleeschte Servicer.

Dono sëtzt de Gemengerot déi folgend Krittere fest fir den Éierentitel vum Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Schëtter:

#### § Art. 1

Den Titel vum Éierebuergermeeschter kann dem Buergermeeschter um Enn vu sengem Mandat verléint ginn.

#### § Art. 2

D'Verléine vum Éierentitel fält am Zoustänngekeetsberäich vum Gemengerot.

#### § Art. 3

D'Konditiounen fir den Éierentitel ze kréie sinn:

- Entweder d'Funktioun vum Buergermeeschter während mindestens 10 (zëng) Joer ausgeübt ze hunn;
- Oder d'Funktioun vum Buergermeeschter während 6 (sechs) Joer an déi vum Schäfte wärend mindestens 6 (sechs) Joer oder déi vum Gemengeconseiller wärend mindestens 12 (zwielef) Joer ausgeübt ze hunn;

#### § Art. 4

Den Éierentitel kann net während enger Period vun tatsächlecher Ausübung vun engem vun dëse Mandater gedroe ginn.

#### § Art. 5

Den Éierentitel verléint keng besonnesch Rechter a bréngt keng Virdeeler mat sech.

#### § Art. 6

Den Interesséierte kann a senger Éierefunktioun op d'Gemengefestivitéiten invitéiert ginn.

## 2.

### Berodend Kommissiounen

#### 2.1. Decisioun iwwert d'Representatioun vun de politesche Parteien a Gruppéierungen an de berodende Kommissiounen

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023, soll d'Aart a Weis, wéi d'politesch Parteien a Gruppéierungen an de verschiddene berodende Kommissiounen vertruede sinn, nei festgeluecht ginn.

Deemno beschléisst de Gemengerot eestëmme:

Ënnert der Berécksiichtegung vun de Resultater vun de Gemengewale vum 11. Juni 2023, de Representatiounsmodus wéi folgend festzehalen:

- Politesch Partei – Déi gréng..... 2 Mandater;
- Politesch Partei DP – Demokratesch Partei ..... 4 Mandater;
- Politesch Partei LSAP – d'Sozialisten..... 2 Mandater;
- Politesch Gruppéierung Schëtter Bierger ..... 3 Mandater.

Ënnert der Berécksiichtegung vum Artikel 51 vum geännerte Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vum Enseignement fondamental,

de Representatiounsmodus wéi folgend festzehalen:

- als President, de Member vum Schäfferot deen den Enseignement fondamental a sengen Attributiounen huet;
- véier Memberen déi vum Gemengerot op Virschlag vu jidder am Gemengerot representéierter politescher Partei/Gruppéierung ze ernenne sinn;
- zwee Verrieder vum Schoulpersonal;
- zwee Verrieder vun den Elteren;
- ee Verrieder vun der Elterevereenegung, ouni Stëmmrecht;
- d'Verieder vun der Leedungsekipp vun der Maison Relais, ouni Stëmmrecht;
- e Gemengebeamten, ernannt vum Schäfferot, deen d'Funktioun vum Sekretär vun der Kommissioun iwwerhëlt, ouni Stëmmrecht.

Ënnert der Berécksiichtegung vum Artikel 10 vum Gesetz vum 23. August 2023 iwwert d'interkulturellt Zesummeliewen, d'Zesummensetzung an de Representatiounsmodus bannent der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewe wéi folgend festzehalen:

- sechs Membere wouvun ee Member vum Schäfferot an ee Member vum Gemengerot
- sechs Suppleanten;
- ee Gemengebeamten, ernannt vum Schäfferot, deen d'Funktioun vum Sekretär vun der Kommissioun iwwerhëlt, ouni Stëmmrecht.

D'Membere gi vum Gemengerot op Basis vun enger Kandidatelëscht ernannt, déi nom Appel à candidatures opgestallt gouf.

An der Kommissioun mussen Lëtzebuerger an auslännesch Membere sinn. Tëscht den auslännesche Membere muss op mannst eng Persoun sinn, déi d'Nationalitéit vum engem drëtten Land huet.

Ënnert der Berécksiichtegung vum Kontrakt „Klimapakt 2.0“, dee vum Gemengerot a senger Sëtzung vum 14. Juli 2021 uegell gouf,

de Representatiounsmodus bannent dem „Klimatimeam“ wéi folgend festzehalen, e Maximum vu 16 Memberen, Awunner vun der Schëtter Gemeng, oder anere Persounen déi en direkte Lien mat der





Gemeng hunn, Qualifikatiounen an der Matière hunn, déi vum Klimapakt behandelt gëtt, respektiv eng Motivatioun hunn, déi eng Kandidatur rechtfäerdeg;

an, als President, de Member vum Schäfferot deen als Klimaschäffen ernannt gouf, de Klimas-Conséiller an de Verantwortleche vum Service Nohalteg Entwécklung vun der Gemengeverwaltung.

D'Membere gi vum Gemengerot op Basis vun enger Kandidatëlëscht ernannt, déi nom Appel à candidatures opgestallt gouf.

Ënnert der Berécksiichtegung vum Kontrakt „Naturpakt“, dee vum Gemengerot a senger Sëtzung vum 23. Februar 2022 ugeholl gouf,

de Representatiounsmodus bannent dem „Naturteam“ wéi folgend festzhalen,

e Maximum vun 12 Membere, Awunner vun der Schëtter Gemeng, oder anere Persounen déi en direkte Lien mat der Gemeng hunn, Qualifikatiounen an der Matière hunn, déi vum Naturpakt behandelt gëtt, respektiv eng Motivatioun hunn, déi eng Kandidatur rechtfäerdeg;

an, als President, de Member vum Schäfferot deen als Naturschäffen ernannt gouf, den territorial zoustännege Fierschter (Préposé forestier) vun der Natur an de Wëlde, den Naturpakt-Conséiller an de Verantwortleche vum Service Nohalteg Entwécklung vun der Gemengeverwaltung. D'Membere gi vum Gemengerot op Basis vun enger Kandidatëlëscht ernannt, déi nom Appel à candidatures opgestallt gouf.

Ënnert der Berécksiichtegung vum Artikel 7 vum geännerte Gesetz vum 21. September 2005 iwwert de Bail fir Wunnzwecker, dem Inneministère e Kandidat fir d'Funktioen vun Assesseeur baillieur, Assesseeur locataire an déi jeeweileg Suppleante virzeschloen, op Basis vun engem Appel à candidatures.

## 2.2. Decisioun iwwert d'Kreatioun, d'Benennung an d'Attributiounen vun de berodende Kommissiounen

Am Kader vun der Ëmsetzung vum sengem Aktivitéitsprogramm, proposéiert de Schäfferot, eng Rei vu berodende Kommissiounen an der Gemeng op d'Been ze setzen. Hie schléit och vir, e Beamte vun der Gemengeverwaltung mat der Koordinatioun vun de berodende Kommissiounen ze chargéieren.

Deemno beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, déi folgend berodend Kommissiounen an der Gemeng ze schafen:

- 1) Familljekommissioun (Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> âge et des Affaires Sociales)
- 2) Jugendkommissioun (Commission de l'Enfance et de la Jeunesse)
- 3) Sportskommissioun (Commission du Sport et des Loisirs)
- 4) Ëmweltkommissioun (Commission de l'Environnement et du Développement durable)
- 5) Klimateam
- 6) Naturteam
- 7) Kulturkommissioun
- 8) Bautekommissioun (Commission des Bâtisses et du Développement communal)
- 9) Finanz-Kommissioun
- 10) Transportkommissioun (Commission du Transport et du Trafic)
- 11) Landwirtschaftskommissioun (Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural)  
Déi obligatoresch, vum Gesetz virgesi Kommissiounen sinn déi folgend:
- 12) Kommissioun vum Zesummeliewen (Commission du Vivre-ensemble interculturel) (Gesetz vum 23. August 2023)\*
- 13) Schoullkommissioun (Gesetz vum 6. Februar 2009)
- 14) Loyerkommissioun (Geännert Gesetz vum 21. September 2006)

## 2.3. Ernennung vun de Membere an de verschidde berodende Kommissiounen

Nodeems Decisiounen fir d'Punkten 2.1 a 2.2 iwwert d'Representatioun vun de politesche Parteien a Gruppéierungen bannent de berodende Kommissiounen an och hir Kreatioun, Benennung a hir respektiv Attributiounen geholl goufen, ass et dohier ubruecht, déi verschidde Kandidaten fir déi verschidde Kommissiounen ze ernennen.

Deemno beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, d'Zesummesetzung vun de berodende Kommissiounen wéi folgend ze approvieren:

### 1. Familljekommissioun:

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Danielle MEYER-NICOLA
- Antoinette BACK-SCHWEICH
- Annemarie NAGEL
- Marie-Paule MAX
- Anneliese JENTGEN-MEYER
- Margrit VOELZER
- Liliane RIES
- Robert POLFER
- Gabriel NEUMANN
- Béatrice MASSARO-BICCHIELLI

### 2. Jugendkommissioun:

- Jules SAUBER
- Anne THILL
- Jeff DECKER
- Tamara SMIT
- Claude GENOT
- Sam ELSEY
- Raoul MARX
- Nathalie SCHROEDER
- Caterina SPINELLI
- Victor NEUMANN
- Marie MAROTEAUX

### 3. Sportskommissioun:

- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Ady PROBST
- Tamara SMIT
- Agnieszka BORGBJERG
- Alain KIEFFER
- Jean-Pierre KAUFFMANN
- Conny NEY
- Patrick SALENTINY
- Sophie MONTREUIL
- Isidro MARQUES LOPES

### 4. Ëmweltkommissioun:

- Jules SAUBER
- Serge THEIN
- Tom SAUBER
- Marc GEMEINHARDT
- Nuno ZORRINHO
- Damien WELSCH
- Patrick SCHLIM
- Olivier VANDIVINIT
- Sam ELSEY
- Achim KOPMEIER
- Fräie Posten – LSAP

## 5. Klimateam

- Claude MARSON - President, de Schäfferotsmember deen zum Klimaschäffen ernannt gouf
- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Nicolas KOCH
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Bérangère BROADWAY-DELABRE
- Ira Marija CERINSKI
- Jeannot SCHROEDER
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Nazzareno GOTTARDI
- Eva RØMER
- Aïcha NDOMBELE NVETE
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Yves MOECHER - Klima-Conséiller
- Daniel FLIES - Verantwortleche vum Service Nohalteg Entwécklung

## 6. Kommissioun vum Naturteam:

- Claude MARSON - President, de Schäfferotsmember deen zum Naturschäffen ernannt gouf
- Anne THILL
- Annemarie NAGEL
- Nora FORGIARINI
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Lutz VORDERMAYER
- Marie-Jeanne KIEFFER
- Bérangère BROADWAY-DELABRE
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Pit LACOUR - territorial zoustännege Fierschter (Préposé forestier) fir Natur a Wëlde
- Loïc HELLERS – Naturpakt-Conséiller
- Daniel FLIES - Verantwortleche vum Service Nohalteg Entwécklung

## 7. Kulturkommissioun:

- Sylvie DUPONT
- Danielle MEYER-NICOLA
- Pascal RECCHIA
- Annemarie NAGEL
- Pol SCHUMMER
- Rémy LABBE
- Liliane RIES
- Mario VANDIVINIT
- Jean-Claude HINGER
- Simone FISCHER
- Massimo CINGOLANI

## 8. Bautekommissioun:

- Guy SAUBER
- Paul THEISEN
- Marc LENERT
- Nora FORGIARINI
- Agnieszka BORGBJERG
- Daniel SIEBENALLER
- Raoul MARX
- Nicolas WELSCH
- Yves BRAUN
- Franco LOSAVIO
- Achim KOPMEIER

## 9. Finanzkommissioun:

- Serge THEIN
- Marc LENERT
- Jean-Donat CALMES
- Carlo REULAND
- Nuno ZORRINHO
- Kathrin FERNBACH
- Ulrike VOELZER
- Lucien KOMES
- Yves PONCIN
- Marc VANACKER
- Marie FISCHER

## 10. Transportkommissioun:

- Jeff DECKER
- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Marc GEMEINHARDT
- Carlos ALMEIDA
- Paul SECKELMANN
- Lucien KOMES
- Robert POLFER
- Raymond KREMER

## 11. Landwirtschaftskommissioun:

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Sandrine PINGEON
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Claude GENOT
- Fränk HOFFMANN
- Olivia WELSCH
- Lucien FOHL
- Pierre KALMES
- Gabriel NEUMANN
- Pit ZEIMES





## 12. Berodend Kommissioun vun der Gemeng fir Integratioun a Chancëgläichheet - Kommissioun vum Zesummeliewen:

### Effektiv Memberen:

- Claude MARSON, Member vum Buergermeeschter- a Schäfferot
- Jean-Pierre KAUFFMANN, Member vum Gemengerot
- Anne THILL
- Liliane RIES-LEYDER
- Rolf TARRACH
- Bérengère DELABRE BROADWAY

### Suppleanten:

- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Pranjul SHAH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Margrit VÖLZER-PETERSEN
- Anna YEVTUSHENKO

Ee Gemengebeamten, deen nach vum Schäfferot ze ernennen ass, an d'Funktioun vu Sekretär iwwerhëlt, ouni Stëmmrecht.

## 13. Schoulkommissioun:

- Andrew KISER – President
- Jeff DECKER – Member – Schëtter Bierger
- Nora FORGIARINI - Member – déi gréng
- Véronique RAACH - Member – DP
- Marie FISCHER - Member – LSAP
- Joëlle MAX - Verrieder vum Schoulpersonal
- Sophie SUNNEN - Verrieder vum Schoulpersonal
- Marianne ADALSTEINSSON-SCHILLING - Verrieder vun den Elteren
- Sabrina DELL'AERA-DAL CERO - Verrieder vun den Elteren
- Astrid VAN DER DRIFT- Verrieder vun der Elterevereenegung, ouni Stëmmrecht
- Caroline MARX - Verrieder vun der Leedungsekip vum der Maison Relais, ouni Stëmmrecht
- Anouk GREIS - Verrieder vun der Leedungsekip vum der Maison Relais, ouni Stëmmrecht
- Steve BACK - Gemengebeamten, Sekretär vun der Schoulkommissioun, ouni Stëmmrecht.

## 3.

### Gemengefinanzen

#### 3.1. Geneemegung vum Tableau vun de Budgetsännerungen fir den Exercice 2023

Am Aklang mam Artikel 127 vum geännerte Gemeengesetz vum 13. Dezember 1988, kënnen déi nei oder zousätzlech Kreditter nëmme vum Gemengerot fir net virgesinn Depense votéiert ginn, ënnert der Geneemegung vum Inneminister.

Well déi vum Schäfferot virgeschloe Budgetsännerungen sech op 239.000,00€ um Niveau vun den uerdentlechen Depensé belafen, gëtt hien déi néideg Erklärungen dozou.

Deemno beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den Tableau vun de Budgetsännerungen ze geneemegen.

#### 3.2. Geneemegung vun Done fir d'Opfer vum Äerdbiewen a Marokko vum 8. September 2023 an den Iwwerschwemmungen a Libye vum 10. September 2023

An der Nuecht vum 8. op den 9. September 2023, huet e schwéiert Äerdbiewe vun der Stärkt 7 Marokko getraff an Dausende vun Doudegen a Blesséierten esou wéi d'Astierze vu ganze Gebaier als Konsequenz gehat.

Dono, an der Nuecht vum 10. op den 11. September 2023, huet de Stuerm „Daniel“ den Nordoste vu Libye getraff an enorm Schied hannerlooss, an huet zum Broch vun zwee Barragë geféiert, wat immens schlëmm Iwwerschwemmunge matbruecht huet.

Esou beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, seng Solidaritéit mat deene Leit ze weisen déi duerch dat schwéiert Äerdbiewen an déi immens schlëmm Iwwerschwemmungen a Marokko an a Libyen traumatiséiert gi sinn an en Don an Héicht vun 10.000,00€ ze verginn, deen op béid Organisatiounen opgedeelt gëtt.

- Médecins Sans Frontières Lëtzebuerg;
- SOS Villages d'Enfants Monde.

#### 3.3. Geneemegung vun engem Don fir d'Erneuerung vum Daach vum Projet „Keltenhaus“ um Neihaischen z'ënnerstëtzen

De 5. Mee 2023, huet d'Associatioun vun de Lëtzebuenger Guiden a Scouten dem Schäfferot eng Ufro geschéckt an där si eng finanziell Ënnerstëtzung freet fir d'Erneuerung vum Daach vum Projet „Keltenhaus“ um Neihaischen.

De Stréidaach huet sech effektiv an de leschte Jore séier verschlechtert, wouduerch den Daach kéint beschiedegt ginn an domat d'pedagogesch Projeten a Gefor wäeren.

Deemno beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, d'Erneuerung vum Daach vum Projet „Keltenhaus“ um Neihaischen z'ënnerstëtzen an en Don vun 10.000€ un d'Associatioun vun de Lëtzebuenger Guiden a Scouten ze maachen.

## 4.

### Urbanismus

#### 4.1. Geneemegung vun engem Cessiouns-Ofkommes am Kader vun der Ëmsetzung vum PAP Um Schënnbiërg zu Minsbech

Am Kader vun der Ëmsetzung vum Plan d'aménagement particulier Um Schënnbiërg zu Minsbech, deen den 22. Februar 2023 vun der Madamm Inneministerin geneemegt gouf, gouf den 30. Juni 2023 e Cessiouns-Ofkommes tëscht dem Schäfferot an dem Här an der Madamm Kieffer-Wester ënnerschriwwen.

D'Modalitéit vun dësem Ofkommes definéieren datt den Här an d'Madamm Kieffer-Wester der Schëtter Gemeng en Deel vun der Parzell, geleeën zu Minsbech am Uert Um Schënnbiërg, vun engem approximativen Inhalt vun 0,91 Ar, ageschriwwen am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektioon B vu Minsbech, Kadasternummer 1178/376, ofrieden.

Doriwwer eraus gëtt d'Cessioun fir e gemengnëtzege Zweck gemaach, an zwar fir d'Aglidderung vun der Parzell an den öffentleche Stroosseraum am Kader vun der Realisatioun vum hei uewe genannte PAP.



Dowéinst beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, d'Cessiouns-Ofkommes dat den 30. Juni 2023 tëscht dem Buergermeeschter- a Schäfferot an dem Här an der Madamm Kieffer-Wester ënnerschriwwen gouf, ze geneemegen.

#### 4.2. Geneemegung vun engem Cessiouns-Akt am Kader vum PAP In der Acht zu Schëtter

An senger Sëtzung vum 30. November 2016 hat de Gemengerot de Projet d'aménagement particulier In der Acht vun der Firma Eifel-Haus Luxembourg s.a. ugeholl.

Doriwwer eraus huet hien de Projet an d'Duerchféierungsofkommes, dat den 3. Mee 2017 tëscht der Schëtter Gemeng an de Firmaen Eifel-Haus Luxembourg s.a. a Grund und Boden Invest Luxembourg s.a. fir d'Ëmsetze vun dësem PAP ofgeschloss gouf, geneemegt.

Also beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, de Cessiouns-Akt mat der Nummer 29675/2023, deen den 1. September 2023 virun der Maître Daniëlle Kolbach, Notaire wunnhaft zu Jonglënster, ënnerschriwwen ginn ass, iwwert d'gratis Cessioun vun den öffentlechen Infrastrukture vum PAP In der Acht zu Schëtter, d.h. d'Parzellen ageschriwwen am Kadaster, Sektioon A vu Schëtter, mat den Nummere 46/4847, 46/4846 a 46/4660 (iwwerhängend Fläch), mat engem gesamten Inhalt vu 24,84 Ar.

D'Cessioun gëtt an engem gemengnëtzege Zweck gemaach, d.h. fir fir d'Aglidderung vun der Parzell an den öffentlechen Domaine vun der Gemeng.

## 5.

### Infrastrukturen

#### 5.1. Geneemegung vun engem Tausch-Akt am Kader vun der Realisatioun vu subventionéierte Wunnengen zu Iwwersiren, rue des Jardins

An senger Sëtzung vum 28. September 2022, hat de Gemengerot en Ofkommes, geneemegt, wou de 15. September 2022 tëscht dem Schäfferot an de Konsorte SCHEERER iwwert d'Bezéiung tëscht de Parteien am Hëllef op d'Realisatioun vun engem Lotissement vu Grondstécker zu Iwwersiren ënnerschriwwen gouf.

Deemno gouf den 13. September 2023 en Tausch-Akt tëscht dem Schäfferot an de Konsorte Scheerer ënnerschriwwen, fir e gemengnëtzege Zweck fir d'Schëtter Gemeng, d.h. d'Realisatioun vu präisgënschtege Wunnengen.

Dofir beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den hei uewe genannten Tausch-Akt ze geneemegen an aktéiert déi folgend Modalitéiten:

D'Schëtter Gemeng cedéiert de Konsorte Scheerer zwou Parzelle geleeën zu Iwwersiren, ageschriwwen wéi folgend am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektioon D zu Iwwersiren:

- Kadasternummer 173/3859, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vu 4,22 Ar;
- Kadasternummer 173/3860, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vun 0,90 Ar;

Am Géigenzuch trieden d'Konsorte Scheerer der Schëtter Gemengfënnef Parzellen of, geleeën zu Iwwersiren, ageschriwwen wéi folgend am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektioon D zu Iwwersiren:

- Kadasternummer 174/3862, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vun 0,92 Ar;
- Kadasternummer 174/3863, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vun 1,03 Ar;
- Kadasternummer 174/3864, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vun 1,10 Ar;
- Kadasternummer 174/3865, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vun 1,17 Ar;
- Kadasternummer 174/3868, Uert rue des Jardins, mat engem Inhalt vu 6,63 Ar.

#### 5.2. Geneemegung vun engem Verkafsakt am Kader vun der Realiséierung vun engem Trottoir zu Schraasseg, rue de Luxembourg

Am Kader vun der Realiséierung vun engem Trottoir gouf de 26. Abrëll 2023 e Verkafs-Compromis tëscht dem Schäfferot an dem Här Neil Simon SCOBLE a senger Fra, der Madamm Marie Caroline SCOBLE fir d'Vente vun engem Terrain geleeën zu Schraasseg, ageschriwwen am Kadaster vun der Schëtter Gemeng ënnert der Nummer 396/1898, Sektioon C zu Schraasseg, rue de Luxembourg, vun enger Fläch vun 0,25 A, ënnerschriwwen;

No Berodung wéi vum Gesetz virgeschriwwen, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, den dozou gehéierege Verkafsakt (Nr. 63/2023) ënnerschriwwen den 30. August 2023 virun dem Maître Patrick Serres, Notaire wunnhaft zu Réimech, ze geneemegen.

D'Vente gëtt zu engem gemengnëtzege Zweck gemaach, d.h. d'Aglidderung vum ofgetruedene Grondstéck an den öffentleche Stroosseraum.

#### 5.3. Geneemegung vun engem Verkafsakt am Kader vum Amenagement vun engem Foussgängerwee/engem Vëloswee um Neihaischen, am Uert Auf dem Altenberg

Am Kader vum Ariichte vun engem Foussgängerwee, respektiv engem Vëloswee um Neihaischen, gouf de 26. Abrëll 2023 e Verkafs-Compromis tëscht dem Schäfferot an den Hären Nico Hoffmann a Carlo Hoffmann ënnerschriwwen fir e Grondstéck geleeën um Neihaischen, ageschriwwen am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektioon B vu Minsbech, Uert Auf dem Altenberg, vun enger Fläch vun 9,80 Ar;

No Berodung wéi vum Gesetz virgeschriwwen, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg den dozou gehéierege Verkafsakt (Nr. 562/2023) ënnerschriwwen den 30. August 2023 virun dem Maître Patrick Serres, Notaire wunnhaft zu Réimech, ze geneemegen.

D'Vente gëtt zu engem gemengnëtzege Zweck gemaach, d.h. den Amenagement vun engem Foussgängerwee, respektiv engem Vëloswee.



## 6.

### Lotissement

#### 6.1. Geneemegung vun enger Ufro fir de Lotissement vu Grondstécker nom Artikel 29 vum geännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwert den Aménagement an der Gemeng an d'urbanistesche Entwécklung - Schëtter, rue de Canach

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Lotissement vu Grondstécker geleeën zu Schëtter, ageschriwwen am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektoun A vu Schëtter, ënnert de Numeroen 112/4828 an 112/4829, dëst am Aklang mat der Ufro fir de Morcellement vum 5. Juni 2023 virgestallt vun der Société à responsabilité limitée Canach Property, mat Sëtz zu L-2449 Lëtzebuerg, 28, boulevard Royal, an ageschriwwen am Handelsregister ënnert der Nummer B 269.980, en vue vun der Kreatioun vun zwee verschiddene bebaubare Grondstécker.

Deemno beoptraagt hien de Schäfferot, dës Decisioun ze publizéieren am Aklang mat de fir d'Gemengereglemter virgesi Prozeduren, definéiert duerch den Artikel 82 vum geännerte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988.

#### 6.2. Geneemegung vun enger Ufro fir de Lotissement vu Grondstécker nom Artikel 29 vum geännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwert den Aménagement an der Gemeng an d'urbanistesche Entwécklung - Minsbech, rue Principale

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg, de Lotissement vu Grondstécker geleeën zu Minsbech, ageschriwwen am Kadaster vun der Schëtter Gemeng, Sektoun B vu Minsbech, ënnert de Numeroen 1152/3030 et 1152/4280, dëst am Aklang mat der Ufro fir de Morcellement vum 4. Mee 2023 virgestallt vun der Société à responsabilité limitée RMP Develop, mat Sëtz zu L-8077 Bartreng, 177, rue de Luxembourg an ageschriwwen am Handelsregister ënnert der Nummer B 238.380, en vue vun der Kreatioun vun engem bebaubare Grondstéck.

Deemno beoptraagt hien de Schäfferot, dës Decisioun ze publizéieren no de fir d'Gemengereglemter virgesi Prozeduren definéiert duerch den Artikel 82 vum geännerte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988.

## 7.

### Gemengereglemter

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg

- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier am Äppelwee zu Schraasseg, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;
- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier am chemin repris CR 185, rue Principale zu Neihaischen, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;
- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier an der rue de la Carrière an dem Uert Kiischtewee zu Neihaischen, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;
- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier am chemin repris CR 132, rue d'Oetrange zu Schraasseg, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;
- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier am chemin repris CR 185, rue Principale zu Neihaischen, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;
- d'temporär Modifikatioun vum Gemengereglement iwwert de Verkéier an der rue Schlassgewan an der rue de Luxembourg zu Schraasseg, geholl de 16. August 2023 vum Buergermeeschter- a Schäfferot, ze bestätegen;

## 8.

### Schrëftlech Froen un d'Conseillere

Keng.

## 9.

### Froen un de Publikum

Keng.

D'gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schëtter.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

## Conseil communal 24.05.2023

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 5<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2023, qui sera vraisemblablement la dernière séance du conseil communal actuellement en fonction.

Par ailleurs, Monsieur le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le scrutin de Monsieur Serge EICHER, qui rejoindra cependant la séance ultérieurement.

Par après, il informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance:

- Du 27 avril au 29 avril a eu lieu le marché aux fleurs et aux plantes à Munsbach, qui a connu comme toujours un grand succès. Monsieur le bourgmestre tient à remercier les membres du « Gaart an Heem » pour le travail qu'ils fournissent à chaque fois dans l'organisation de ce marché traditionnel.
- En date du 30 avril a eu lieu la première édition du « Classic Day » à Munsbach, un événement au cours duquel des voitures anciennes ont été exposées. Monsieur le bourgmestre tient à remercier les responsables pour l'organisation et souligne également le grand succès de cette journée conviviale.
- Une réunion d'information sur la résidence pour personnes âgées « Am Wéngert » à Canach a eu lieu le 3 mai. Ainsi, Monsieur le bourgmestre remercie la Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Âge et des Affaires sociales pour l'organisation.
- Le 4 mai, le collège des bourgmestre et échevins a eu une de ses entrevues périodiques avec la maison des jeunes.
- En date du 5 mai a eu lieu le « Naturpaktdag ». La commune de Schuttrange a reçu une certification de 40% de la part de Madame la Ministre de l'Environnement.
- Le 6 mai a eu lieu une vente aux enchères des lots de bois long au « Kateboesch » à Schuttrange. Malgré la forte demande, la vente aux enchères n'a attiré que peu de public.
- Le 7 mai, la première journée régionale du climat a eu lieu au centre de recyclage de Munsbach. Monsieur le bourgmestre tient à remercier le syndicat SIAS pour l'organisation.
- Le mardi 9 mai, Journée de l'Europe, le collège des bourgmestre et échevins s'est réuni à 9 heures avec les membres du conseil communal et les représentants des différentes commissions dans la salle du conseil communal afin de commémorer cette journée.
- À l'issue de cette cérémonie, les invités ont participé à une Marche Gourmande qui a été organisée par la Commission du Sport et des Loisirs. Monsieur le Bourgmestre souligne également le grand succès de cet événement, qui a attiré plus de 100 participants, et tient à remercier les organisateurs pour leur excellent travail.
- En présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri Kox, a eu lieu le 10 mai l'inauguration du projet « Wunnengshëllef asbl » pour jeunes adultes dans la maison à Munsbach, 30, um Schënnbiérg. Les premiers jeunes adultes y habiteront à partir de juin.
- Ces festivités ont été suivies de l'inauguration officielle des nouveaux bureaux pour le service scolaire et la conciergerie sur le site de l'école « An der Dällt » à Munsbach.

- Le 12 mai a eu lieu l'inauguration officielle des nouveaux bureaux au grenier du service technique de la commune de Schuttrange.
- Le 13 mai a eu lieu le « Schëtter Maart », qui n'a malheureusement pas attiré autant de visiteurs que d'habitude. On espère toutefois que la prochaine édition attirera davantage de monde et sera donc à nouveau un succès.
- Le même jour a eu lieu la Nuit du sport, qui a connu un grand succès grâce aux nombreuses activités proposées ainsi qu'à la participation active des visiteurs. Monsieur le bourgmestre tient à remercier les clubs et associations qui ont aidé à la réalisation de cet événement sportif et convivial.
- Le 19 mai, l'inauguration officielle de la source « Al Quell » au Birelergronn a eu lieu en présence d'un représentant du ministère de l'Environnement. Dans ce cadre, la commune fut félicitée pour son engagement exemplaire et infatigable dans l'intérêt de la protection de l'eau et des sources.
- La désormais traditionnelle journée de la biodiversité a eu lieu le 21 mai, cette année sur le site du campus scolaire « an der Dällt » à Munsbach. De nombreux visiteurs ont profité de l'occasion pour venir participer aux nombreuses activités qui ont été proposées au cours de la journée. Les parents ont également eu l'occasion de visiter le nouveau jardin de l'école avec leurs enfants.
- Le 23 mai a eu lieu la traditionnelle « Journée des Bourgmestres » à Mondorf.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui auront lieu prochainement :

- En date du 26 mai aura lieu l'inauguration officielle de la rue du Village.
- Les vacances de Pentecôte commençant le 27 mai, la commune en profitera de l'affluence modérée pour effectuer quelques travaux de réfection, notamment dans la rue du Village, où le pavé s'est détaché à plusieurs endroits. Ainsi, la rue sera barrée sur toute sa longueur du 2 au 3 juin. Par ailleurs, l'Administration des Ponts et Chaussées effectuera des travaux de raclage sur une partie du chemin repris CR 132, rue Principale à Schuttrange. Par conséquent, le tronçon entre la pharmacie et le lieu-dit « um Grousbuer » sera complètement fermé à la circulation en date du 3 juin 2023.
- Le 10 juin aura lieu le « Schëtter Maart », la maison des jeunes profitera ainsi de cette occasion pour organiser une journée portes ouvertes au cours de laquelle le public aura la possibilité de visiter ses locaux sur la place de l'Église. Par la suite, le conseil communal a été invité par les « Lëtzebuurger Rousefrënn » à assister à une cérémonie officielle au cours de laquelle ils recevront une reconnaissance de la fédération internationale. Cette journée riche en événements se termine par la fête des mères organisée par l'association « Gaart an Heem ».
- Le 11 juin auront lieu les élections communales.
- En date du 16 juin aura lieu une soirée Tango organisée par la Commission des Affaires Culturelles.
- Le 17 juin aura lieu un concert du groupe luxembourgeois Cool Feet. Une partie des recettes des deux événements sera reversée au Télévie.
- Le 23 juin se dérouleront les festivités dans le cadre de la célébration l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc. Ainsi, les différentes nations prépareront à nouveau des spécialités culinaires.

Pour continuer, Monsieur Jost donne les informations suivantes :

- La Commune de Schuttrange a introduit un recours gracieux contre l'autorisation accordée par la Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable



concernant le changement d'affectation de la cabane de chasse. L'autorisation accordée pour l'abri pédagogique est conditionnée par l'exigence que cet abri doit être fermé au maximum de trois côtés. La structure actuelle de la cabane existante ne permet pas techniquement une suppression d'un côté de l'abri qui a été conçu pour reposer sur quatre côtés. Partant, la commune négocie actuellement avec le ministère et a bon espoir de parvenir à un accord.

Après, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les projets et les chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux dans le cadre du réaménagement de la rue du Village sont presque terminés. Comme évoqué précédemment, quelques travaux de réfection doivent encore être effectués pendant les vacances de Pentecôte.
- Les travaux dans la rue de Senningen sont toujours en cours. Ainsi, on en est actuellement à la phase des travaux de réseau et de la pose des bordures. L'achèvement de ces travaux est prévu pour fin juillet 2023. La construction de la piste cyclable se fera après le congé collectif.
- En ce qui concerne le PAP « Rue de Luxembourg » à Schrassig, les travaux d'infrastructure sont terminés. Les travaux de racleage sont prévus pour l'automne, le tout en cohérence avec les travaux de réaménagement de l'entrée Schlussegewan.
- Les travaux dans le cadre de la construction d'un chemin de liaison vers le quai CFL sont terminés. Ainsi, CREOS a aussi procédé au montage de l'éclairage public.
- En ce qui concerne le chantier à l'entrée Schlussegewan, la pose de la canalisation et les travaux de réseaux sont en cours.
- En ce qui concerne l'assainissement de la source « Al Quell », le chantier est terminé. L'inauguration a eu lieu le 19 mai.
- En ce qui concerne le PAP « Um Klapp », les travaux de réseaux sont actuellement en cours dans la rue Principale à Munsbach.
- Les travaux pour l'aménagement d'un ralentisseur dans la rue Principale à Neuhaeusgen sont terminés. Il faudra cependant encore installer l'éclairage et les panneaux de signalisation, notamment celui indiquant la vitesse autorisée. Monsieur le bourgmestre est très satisfait du projet et envisage d'installer d'autres ralentisseurs dans la commune.
- En ce qui concerne le PAP « Schënnbiërg », les travaux d'infrastructure sont actuellement en cours.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique, les travaux sont quasiment terminés. Les portes seront montées demain.
- Dans le cadre du « Masterplan École », les réunions du groupe de travail sont progressives et régulières. La validation de l'analyse de prévention et sécurité ensemble avec le CGDIS, l'ITM et le SNSFP est prévu pour fin juin ou début juillet. La présentation de l'APS + devant le collège des bourgmestre et échevins est prévue pour octobre.
- En ce qui concerne la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), l'APS sera finalisée dans le courant de la semaine prochaine. Concernant le projet d'échange de terrain avec l'Administration des Ponts et Chaussées, la Commune a sollicité un rendez-vous auprès du Ministre de la Mobilité et des Transports publics, Monsieur François Bausch.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise au numéro 107, rue Principale, l'anneau est maintenant bétonné et les travaux de charpente sont presque terminés. La construction à sec est prévue pour la semaine prochaine. Dès que ces travaux seront terminés, les travaux d'électricité commenceront immédiatement. Les fenêtres et les volets ont également été commandés.

- En ce qui concerne le projet de construction du « bâtiment multifonctionnel FC Munsbach », les bureaux travaillent en ce moment sur les bordereaux pour les soumissions.
- Les travaux de construction de l'aire de jeux « An der Uecht » à Schuttrange débuteront vers la fin de cette semaine et se dérouleront en deux phases en raison des délais de livraison des équipements de jeux.
- En ce qui concerne l'aire de jeux « um Grousbuer », la réception par le bureau de contrôle a eu lieu le 5 mai, et depuis, les nouveaux équipements peuvent être utilisés.
- En ce qui concerne le pavillon Cadalto, la commune a un accord verbal pour utiliser le bâtiment comme Maison Relais pour le Cycle 1 (60 enfants), pour cela il faut maintenant procéder à quelques adaptations.

Le bourgmestre ajoute les informations suivantes :

- L'audit pour l'obtention du label d'or dans le cadre du pacte climat a eu lieu le 12 mai. Les auditeurs ont confirmé que la commune avait obtenu un score de plus de 75% et qu'elle recevrait donc le label d'or du pacte climat. La remise officielle aura lieu en novembre à Bâle.
- L'étude pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur le campus scolaire est en cours, malheureusement il y a un retard.
- En vue de la construction de la Mbox PAS, plusieurs offres ont été demandées.
- En ce qui concerne la station de recharge pour vélos à la gare de Munsbach, la permission de voirie a été demandée.
- La commune a sollicité, via la plateforme pro-charging.lu, 10 places de parking dans le PAS Syrdall afin d'y installer des bornes de recharge pour voitures électriques. Ainsi, la plateforme s'occupe de l'appel d'offres pour la construction des bornes.
- L'équipe Fairtrade a eu une entrevue dans le restaurant Seoul-Grill afin de promouvoir les produits du commerce équitable. Ainsi, le conseiller, Monsieur Claude Marson, explique que l'équipe Fairtrade se rend maintenant dans les différents restaurants et commerçants locaux pour aborder ce sujet avec eux, en commençant par le restaurant Bivio, où les réactions ont été très positives. L'objectif est que les restaurateurs utilisent autant que possible des produits issus du commerce équitable et qu'ils continuent donc à les proposer à l'avenir.
- Actuellement, la charte de construction pour les PAP ainsi qu'un standard de construction pour les bâtiments publics sont en cours d'élaboration.

## 1. Urbanisme

### 1.1. Modification ponctuelle de la partie graphique du PAG de la commune de Schuttrange proposant le déplacement des délimitations entre la HAB-1 (NQ), Hab-2 (NQ) et MIX-V (QE), Schuttrange « In der Acht Nord » – Saisine du conseil communal et décision de ne pas réaliser une évaluation environnementale Adoption d'un projet de modification ponctuelle

Sur base du dossier présenté par le bureau d'urbanisme Zilimplan s.à r.l. de Contern, le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis positif au sujet de la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le déplacement des délimitations entre les zones HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) et MIX-V (QE) au lieu-dit « In der Acht Nord » à Schuttrange et, sur base de l'avis du 17 mai 2023, réf. 105888/PS-mz, de Madame la Ministre de l'Environnement, de ne pas réaliser une évaluation environnementale conformément aux articles 4 à 10 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

### 1.2. Approbation d'un accord de principe dans le cadre du remembrement urbain du PAP lieudit « Bréim » à Schuttrange

En date du 16 mai 2023, les différentes parties du PAP « Bréim » ont signé un accord de principe dans le cadre du remembrement qui, dans l'intérêt de la mise en œuvre du PAP concerné, prend la forme d'un remembrement à l'amiable. Ainsi, les fonds à remembrer sont tous réunis en une seule masse pour être recomposés, après prélèvement des terrains pour usage public, conformément au PAP en vigueur.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'accord de principe signé entre les différentes parties en date du 16 mai 2023 dans le cadre du remembrement urbain du PAP lieudit « Bréim » à Schuttrange.

### 1.3. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'un terrain à Neuhaeusgen, lieudit « Auf dem Altenberg »

En date du 26 avril 2023, le collège des bourgmestre et échevins et les Messieurs Nico Hoffmann et Carlo Hoffmann ont signé un compromis de vente concernant la vente d'un terrain sis à Neuhaeusgen, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section « B » de Munsbach, lieudit « Auf dem Altenberg », d'une superficie de 9,80 ares, au prix de 49.000,00 €.

Tenant compte du fait que l'acquisition du terrain est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un chemin piétonnier respectivement cyclable, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente du 26 avril 2023.

L'acte de vente sera reçu par le ministère du notaire Patrick Serres, de résidence à Remich. Les frais de l'acte notarié sont à charge de la Commune de Schuttrange.

### 1.4. Approbation d'une servitude de passage à Neuhaeusgen, rue de Senningen

En date du 26 avril 2023, le collège des bourgmestre et échevins et les Messieurs Nico Hoffmann et Carlo Hoffmann ont signé une servitude de passage par laquelle les Messieurs Nico Hoffmann et Carlo Hoffmann concèdent à la Commune de Schuttrange une servitude de passage sur des terrains sis à Neuhaeusgen, inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, Section « B » de Munsbach, numéros cadastrales 1512/2167 et 1506/1764, pour la pose de conduites d'eau potable servant à l'alimentation du bassin d'eau de Neuhaeusgen et du réseau d'eau ;

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage signée le 26 avril 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et les Messieurs Nico Hoffmann et Carlo Hoffmann.

## 2. Infrastructures

### 2.1. Approbation d'un devis pour la réalisation d'une canalisation eaux pluviales à Munsbach dans le cadre des travaux d'aménagement d'une « zone 30 »

Dans le cadre de la réalisation d'une « zone 30 » le long du campus scolaire, culturel et sportif « An der Dällt » et le réaménagement de la rue Principale à Munsbach, il s'avère nécessaire de procéder à réalisation d'une canalisation eaux pluviales dans la rue Principale et la rue de Beyren à Munsbach.

Sur base des plans et documents présentés, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi en date du 16 mai 2023 par le bureau d'ingénieurs-conseils « B.E.S.T. s.à r.l. » de au montant de 710.000,00 € ttc.

### 2.2. Approbation d'un devis pour le remplacement de l'éclairage des terrains de tennis et du hall des sports 2

Lors de sa séance du 13 juillet 202, le conseil communal a arrêté un concept d'éclairage public pour l'installation d'un éclairage économe en énergie, la réduction de la pollution lumineuse et le respect de la faune (couleur et réduction), en particulier des insectes, des chauves-souris et d'autres mammifères nocturnes.

Ainsi, le conseil communal décidé unanimement d'approuver le devis estimatif du 16 mai 2023 élaboré par les soins du service technique communal pour le remplacement de l'éclairage des terrains de tennis et du hall des sports 2, au montant de 50.000,00 €.

### 2.3. Approbation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de la réalisation de logements subventionnés à Uebersyren, rue de la Montagne

Sur base de explications et observations fournies par le collège des bourgmestre et échevins, dont notamment

- la hausse des prix des matières premières ;
- la hausse des honoraires des architectes et ingénieurs suite à la crise sanitaire et la guerre en Ukraine ;
- l'intégration de plusieurs éléments dans le projet en cours ;
- les retards dus aux effets de la pandémie Covid-19 ;
- des éléments essentiels faisant défaut dans le devis initial ;

le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget extraordinaire 2023 d'un crédit supplémentaire de 200.000,00 €.

Le crédit en question est disponible étant donné que le boni du budget 2023 s'élève à 386.710,35 €. (586.710,35 € – 200.000,00 €).

## 3. Finances communales

### 3.1. Approbation de la convention pour la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg » à Munsbach

Après avoir entendu les observations de ses membres, le conseil communal décide unanimement d'admettre

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
en reprises provisoires	40.868,89 €	39.499,89 €
en décharges	2.135,15 €	2.135,15 €
Total	43.003,66 €	41.585,04 €

et accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

**3.2. Approbation des titres de recette de l'exercice 2022**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les titres de recettes de l'exercice budgétaire 2022 qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de document justificatif à l'appui des recettes y inscrites :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	TITRE	MONTANT RECETTE
2/831/708213/99002	N° 01 du 07.03.2022 Staminee du 06.03.2022	81,00 €
2/831/708213/99002	N° 02 du 17.05.2022 Staminee du 15.05.2022	1,00 €
2/831/708213/99002	N° 03 du 17.05.2022 Staminee du 15.05.2022	43,00 €
2/831/708213/99002	N° 04 du 17.05.2022 Staminee du 15.05.2022	10,50 €
2/831/708213/99002	N° 05 du 18.05.2022 AXA - Participation Bénéficiaire 2021	1 943,85 €
2/831/708213/99002	N° 06 du 27.06.2022 Recette fête nationale 2022	6 058,50 €
2/831/708213/99002	N° 07 du 27.06.2022 Payconiq Fête Nationale 2022	609,00 €
2/831/708213/99002	N° 08 du 28.06.2022 Payconiq Fête Nationale 2022	170,00 €
2/831/708213/99002	N° 09 du 04.07.2022 Staminee du 3.7.2022	2,00 €
2/831/708213/99002	N° 10 du 28.07.2022 Promotion Nuit du Sport 2022	971,10 €
2/831/708213/99002	N° 11 du 17.10.2022 Brasserie de Luxembourg	5 100,00 €
2/831/708213/99002	N° 12 du 26.10.2022 Théâtre Yannchen & Carlo du 23.20.2022	470,00 €
2/831/708213/99002	N° 13 du 30.12.2022 Duerffest zu Al Schetter	7 950,91 €

**3.3. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2021**

Sur base du procès-verbal de vérification de la caisse du receveur et les remarques formulées par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes en date du 10 mai 2023 et les explications fournies par le receveur communal dans sa prise de position 12 mai 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compte de gestion présenté par le receveur communal pour l'exercice 2021.

**3.4. Approbation du compte administratif de l'exercice 2021**

Sur base du procès-verbal de vérification de la caisse du receveur et les remarques formulées par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes en date du 10 mai 2023 et les explications fournies par le collège des bourgmestre et échevins dans sa prise de position du 15 mai 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compte administratif présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2021 :

Boni du compte de 2020	16 042 847,11 €
Recettes ordinaires	19 592 941,49 €
Recettes extraordinaires	338 492,72 €
Total des recettes	35 974 281,32 €
Mali du compte de 2020	0,00 €
Dépenses ordinaires	13 259 185,14 €
Dépenses extraordinaires	6 075 731,56 €
Total des dépenses	19 334 916,70 €
<b>BONI 2021</b>	<b>16 639 364,62 €</b>

**3.5. Approbation d'une convention avec le « Cercle Avicole Schuttrange » concernant la station d'élevage d'animaux de basse-cour**

Le « Cercle Avicole Schuttrange » a réalisé et exploite une station d'élevage comprenant 6 pavillons, destinée à l'élevage d'animaux de basse-cour.

Pour des raisons d'organisation interne, un des six pavillons précités n'est actuellement pas sous-loué à un éleveur mais utilisé pour le stockage du matériel et de l'outillage de l'association.

Après avoir entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins ayant pour objet la prise en charge les frais relatifs au pavillon utilisé actuellement pour le stockage par l'allocation d'un subside de 1.000 EUR/an versé annuellement avec le subside de la commune, le conseil communal décide unanimement d'approuver la convention signée le 17 mai 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et le « Cercle Avicole Schuttrange » concernant la station d'élevage d'animaux de basse-cour.

**4. Déclaration de succession****4.1. Approbation d'une déclaration de succession au profit de la commune de Schuttrange**

Monsieur Prosper Antoine Marie SCHEUER, né à Echternach, le 26 avril 1935 veuf de Madame Andrée Hilda WEISGERBER, ayant demeuré en dernier lieu à L-5364 Schrassig, 9, Äppelwee, est décédé à Luxembourg, le 27 octobre 2022.

Il a laissé un testament dans lequel il a désigné la Commune de Schuttrange commune héritier universel et a exprimé ses dernières volontés et a disposé que tous ses biens soient utilisés « um Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden ».

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la déclaration de succession de feu Monsieur Prosper Antoine Marie SCHEUER comprenant la pleine propriété d'une maison d'habitation meublée sise à Schrassig, 9, Äppelwee, d'un terrain à Bollendorf, d'une voiture de marque TOYOTA et des comptes et avoir bancaires.

**5. Droit de préemption****5.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schuttrange, lieudit « Wolfsknapp ».**

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 15 mai 2023 de l'étude de M<sup>e</sup> Joëlle Baden, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous le numéro 35/4838, d'une contenance de 27,58 ares.

**6. Questions écrites des conseillers**

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

## Conseil communal 24.07.2023

Le nouveau bourgmestre, Monsieur Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 6<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2023, qui est également la 1<sup>re</sup> séance du conseil communal dans sa nouvelle composition après les élections communales du 11 juin 2023.

Le 18 juillet 2023, le nouveau collège des bourgmestre et échevins a prêté serment entre les mains de Madame Taina Bofferding, ministre de l'Intérieur, et les nouveaux membres du conseil communal ont été assermentés le soir du même jour.

Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal que le programme d'activités du nouveau collège échevinal pour leur mandat de 2023 à 2029 sera présenté dans la prochaine réunion du conseil communal en date du 27 septembre 2023.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre félicite tous les candidats pour leurs résultats électoraux, en particulier les conseillers de ce nouveau conseil communal. Il annonce également qu'une cérémonie officielle aura lieu le 20 septembre 2023, au cours de laquelle les conseillers communaux sortants ainsi que le bourgmestre sortant, Monsieur Jean-Paul JOST, seront honorés.

Par après, Monsieur le Bourgmestre fait le point sur l'actualité et donne des informations sur les différents événements passés :

- La nouvelle autorisation pour la cabane de chasse « Stippi » a été accordée en date du 19 juin 2023 par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ;
- En ce qui concerne la maison héritée de Monsieur Prosper Scheuer-Weisgerber, située à Schrassig, Äppelwee, toutes les formalités notariales ont été accomplies et la commune est désormais propriétaire. La maison sera utilisée à des fins sociales, comme prévu par la succession.
- Le 13 juillet 2023, une maison de Schrassig a été cambriolée. Le nouveau collège échevinal a directement organisé une réunion avec la police grand-ducale. Par ailleurs, le collège des bourgmestre et échevins envisage une rencontre avec le Centre Socio-éducatif de l'État afin de trouver des solutions.
- Du 15 juillet 2023 à ce jour inclus, les CFL ont effectué des travaux sur la ligne de train n° 30 entre Trèves et Luxembourg. Par conséquent, aucun train n'a pu y circuler pendant la période mentionnée. Les travaux ont également été effectués de nuit afin de rétablir la liaison ferroviaire le plus rapidement possible.
- Comme les années précédentes, le ministère de la Mobilité et des Transports organisera en été la quatrième édition du « Vélosommer », qui durera du 29 juillet au 27 août 2023.
- Suite à des travaux effectués par le SIDEST sur la station d'épuration, le ruisseau « Syre » a été fortement pollué. Ainsi, un entretien a eu lieu avec les responsables du chantier afin de tout organiser pour que ce type d'incident ne se reproduise plus à l'avenir.
- Le 14 juillet 2023, le compte de l'année 2022 a été clôturé avec un excédent de 14.688.335,29 €, alors que le budget prévoyait initialement un surplus de 9.988.321,17 €. Monsieur le bourgmestre tient à remercier le receveur et le service financier pour leur excellent travail.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu ainsi que sur les événements à venir :

- L'Amicale Neuhaeusgen a organisé sa fête d'été le 1<sup>er</sup> juillet 2023 ;
- Le 6 juillet 2023 la kermesse des scouts a été organisée en commun avec une grillade ;
- Le même jour, 33 personnes ont reçu leur diplôme attestant la réussite du cours luxembourgeois. La remise a eu lieu dans la salle du conseil communal.
- Le 8 juillet 2023 a eu lieu le marché mensuel à la place de l'Église. Ainsi, un stand de présentation et de vente de produits du commerce équitable y a été installé, ainsi qu'un vide grenier pour enfants. Le tout a été complété par un concert du groupe musical pour jeunes « Schëtter Jongbléiser ».
- En date du 9 juillet 2023, le cercle avicole a organisé une porte ouverte à la station d'élevage à Uebersyren ;
- Le 14 juillet 2023, le Club des Jeunes a organisé pour la première fois une « Sangria Party » ;
- Le même jour s'est déroulé la fête scolaire. Monsieur le bourgmestre tient à remercier l'association des parents d'élèves ainsi que le corps enseignant pour la bonne organisation et les nombreuses activités ;
- Le 12 août 2023 aura lieu la prochaine édition du Schëtter Maart ainsi que la 9<sup>e</sup> randonnée en moto organisée par la commission du sport et des loisirs ;
- Le 20 août 2023, le club cycliste « Les Hirondelles » organisera la dixième randonnée « Jeng Majerus »,
- En date du 26 août 2023, l'Harmonie de Schuttrange vendra son « Quetschekraut » traditionnel ;
- Le 9 septembre 2023 aura lieu le 9<sup>e</sup> Schëtter Maart pour cette année ;
- Le parti politique DP organise sa fête des scampis le 10 septembre 2023 ;
- Le 20 septembre 2023 aura lieu la cérémonie officielle pour la présentation du nouveau conseil communal et pour remercier les conseillers sortants.

Pour continuer, Monsieur Marson informe sur la nouvelle composition des commissions consultatives communales. Il est proposé de créer les commissions suivantes :

- Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Âge et des Affaires Sociales
- Commission de l'Enfance et de la Jeunesse
- Commission du Sport et des Loisirs
- Commission de l'Environnement et du Développement durable
- Klimateam
- Naturteam
- Commission des Affaires Culturelles
- Commission des Bâtisses et du Développement communal
- Commission des Finances
- Commission du Transport et du Trafic
- Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural

Les commissions obligatoires prévues par la loi sont :

- Commission du vivre-ensemble interculturel (Loi du 23 août 2023) \*
- Commission Scolaire (Loi du 6 février 2009)
- Commission des Loyers (Loi modifiée du 21 septembre 2006)

Le collège échevinal invite les partis et groupement politiques à proposer leurs candidats jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2023. Un appel à candidature sera lancé pour les commissions : Klimateam, Naturteam, Commission du vivre-ensemble interculturel et Commission des Loyers. Les différentes commissions et leurs nouveaux membres seront donc nommés lors de la prochaine réunion du conseil communal fin septembre.



Finalement, Monsieur le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le scrutin de Monsieur Jean-Pierre KAUFFMANN.

### 1. Politique

#### 1.1. Tableau de préséance des membres du conseil communal

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il y a lieu de dresser un nouveau tableau de préséance qui détermine l'ordre dans lequel les conseillers remplacent, le cas échéant, les bourgmestre et échevins.

Le conseil communal arrête à l'unanimité le tableau de préséance des membres du conseil communal dressé en conformité à l'article 11 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

#### 1.2. Approbation de la répartition du supplément du congé politique

En cohérence avec le règlement grand-ducal du 6 janvier 2023 portant modification du règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer à partir du 1<sup>er</sup> août 2023 la répartition du supplément de congé politique entre les membres du conseil communal suivants :

NOM	SUPPLÉMENT DE CONGÉ POLITIQUE ATTRIBUÉ
Serge EICHER	4,5
Andrew KISER	4,5

### 2. Syndicats communaux et autres

#### 2.1. Désignation des délégués de la commune auprès des différents syndicats

##### 2.1.1. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SIAS »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat Intercommunal à vocation multiple, en abrégé SIAS, et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Claude MARSON, bourgmestre, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Claude MARSON, bourgmestre, comme délégué de la commune de Schuttrange au syndicat intercommunal « SIAS ».

##### 2.1.2. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SIGI »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique, en abrégé S.I.G.I., et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec le résultat suivant :

- Serge THEIN, Schëtter Bierger cinq (5) voix ;
- Nicolas WELSCH, DP six (6) voix ;

de nommer Monsieur Nicolas WELSCH, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « S.I.G.I. ».

##### 2.1.3. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « MINETT KOMPOST »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du syndicat « MINETT-KOMPOST » et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Jean-Marie ALTMANN, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Jean-Marie ALTMANN, conseiller, comme délégué de la commune de Schuttrange au syndicat « MINETT-KOMPOST ».

##### 2.1.4. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SIDERE »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est, en abrégé SIDERE, et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « SIDERE ».

##### 2.1.5. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SIDEST »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est, en abrégé SIDEST, et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller communal, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « SIDEST ».

##### 2.1.6. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SIDOR »

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, en abrégé SIDOR, et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Serge EICHER, échevin, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Serge EICHER, échevin, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « SIDOR ».

**2.1.7. Désignation du délégué de la commune auprès du syndicat « SICEC »**

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire de renouveler le comité du Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire, en abrégé SICEC, et de proposer ainsi un représentant de chaque commune-membre (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023). Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner Monsieur Andrew KISER, échevin, comme délégué de la commune de Schuttrange.

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de nommer Monsieur Andrew KISER, échevin, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « SICEC ».

**2.2. Désignation des délégués de la commune auprès d'autres institutions**

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il sera nécessaire que le collège des bourgmestre et échevins désigne des candidats aux postes auprès des différentes autres institutions (circulaire ministérielle n° 2023-069 du 1<sup>er</sup> juin 2023).

Le conseil communal procède au vote secret et décide avec six voix et cinq abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) de désigner les représentants de la commune de Schuttrange comme suit :

- SYRDALL HEEM ASBL ET CLUB SENIOR SYRDALL : Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER, Serge EICHER (suppléant)
- COMMISSION DE SURVEILLANCE DU CIPA « GRÉNGEWALD » : Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER (suppléant)
- KLIMABÜNDNIS LËTZEBUERG : Claude MARSON, Jean-Marie ALTMANN (suppléant)
- COMITÉ DE PRÉVENTION : Claude MARSON
- COMMISSION CONSULTATIVE AÉROPORTUAIRE : Claude MARSON, Serge EICHER (suppléant)
- DÉLÉGUÉ AU SEIN DE LA COMMISSION DE SURVEILLANCE DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL : Serge EICHER
- DÉLÉGUÉ « SCHËTTER JUGENDHAUS » : Andrew KISER
- DÉLÉGUÉ AUX TRANSPORTS PUBLICS : Jean-Marie ALTMANN
- DÉLÉGUÉ POLITIQUE CHARGÉ DE PROMOUVOIR L'ÉGALITÉ ENTRE FEMMES ET HOMMES : Claude MARSON
- DÉLÉGUÉS AU COMITÉ D'ACCOMPAGNEMENT DU PARTENARIAT DE COURS D'EAU SYRE – « FLUSSPARTNERSCHAFT SYR » : Claude MARSON, Jean-Marie ALTMANN
- DÉLÉGUÉ À L'OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME DU CENTRE ET DE L'OUEST A.S.B.L. : Claude MARSON, Serge EICHER (suppléant)
- DÉLÉGUÉS AU COMITÉ DU « CIGR - CENTRE D'INITIATIVE ET DE GESTION RÉGIONAL SYRDALL ASBL » : Jean-Marie ALTMANN, Claude MARSON
- RESPONSABLE PACTE CLIMAT - KLIMASCHÄFFEN : Claude MARSON
- RESPONSABLE PACTE CLIMAT - NATURSCHÄFFEN : Claude MARSON
- CREOS – COMITÉ DE COORDINATION DES COMMUNES : Andrew KISER
- RÉSIDENCE CITÉ 8 – ASSEMBLÉE DES COPROPRIÉTAIRES : Serge EICHER

**3. Enseignement musical****3.1. Regional Museksschoul Syrdall - Approbation de l'organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2023/2024**

Dans sa séance du 15 juillet 2023, le conseil communal a accepté la convention du 1<sup>er</sup> juillet 2015 relative à la coopération générale « Regional Museksschoul Sydrall », signée par les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange.

Partant, le collège des bourgmestre et échevins a exceptionnellement arrêté l'organisation provisoire de l'école de musique pour l'année 2023/2024 étant donné que l'organisation a dû être votée avant le 15 juillet 2023 et que la dernière séance du conseil communal avant les élections communales du 11 juin 2023 s'est tenue le 24 mai 2023.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » concernant les cours de musique dispensés par l'École de musique de l'UGDA pour l'année scolaire 2023/2024, et dont les frais revenant à la commune de Schuttrange s'élèvent à 708.126,72 €.

**4. Fairtrade Gemeng****4.1. Approbation d'un don dans le cadre de la manifestation « Faire Genoss um Kaffisdësch 2023 »**

Dans le cadre de la manifestation « Faire Genoss um Kaffisdësch » avec des produits issus du commerce équitable, ainsi que des produits biologiques et régionaux, qui a été organisée cette année par la Commune de Niederanven, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un don de 500 € à l'œuvre de bienfaisance « Amitié Am Sand – Amizero asbl ».

**5. Infrastructures****5.1. Approbation d'un contrat de bail dans le cadre du projet d'aménagement d'une piste pour cyclistes et piétons entre la Gare de Munsbach et le Parc d'Activités Syrdall**

La Commune entend réaliser une piste pour cyclistes et piétons reliant la Gare de Munsbach et le Parc d'Activités Syrdall sur des terrains appartenant à des personnes privées.

Afin de réaliser le projet mentionné, la Commune de Schuttrange a signé un contrat de bail en date du 31 mai 2023 avec Monsieur Fernand STEFFEN, demeurant à 208, Rue Principale, L-5366 Munsbach et sa fille Madame Mireille STEFFEN, demeurant à 219, Rue Principale, L-5366 Munsbach.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver ledit contrat de bail concernant la location d'une partie des parcelles 1082/4353 et 1107/4354, d'une contenance totale approximative de 3,40 ares, pour la réalisation du projet d'aménagement d'une piste pour cyclistes et piétons entre la Gare de Munsbach et le Parc d'Activités Syrdall.

**5.2. Approbation d'un devis pour la mise en conformité des bâtiments communaux**

Après avoir entendu les observations du collège des bourgmestre et échevins au sujet des travaux à réaliser, notamment pendant les grandes vacances scolaires au campus scolaire « An der Dällt » et au pavillon « Cadolto », près de la gare de Munsbach, pour les besoins de la Maison Relais, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis établi le 14 juillet 2023 par le service technique communal au montant de 200.000,00 € ttc pour la mise en conformité des bâtiments communaux.

**5.3. Inscription d'un crédit supplémentaire au budget extraordinaire 2023 concernant la mise en conformité des bâtiments communaux**

En référence au point 5.2. de l'ordre du jour, dans lequel le collège des bourgmestre et échevins a évoqué ses remarques concernant les travaux à réaliser, notamment pendant les grandes vacances scolaires au campus scolaire « An der Dällt » et au pavillon « Cadolto », près de la gare de Munsbach, pour les besoins de la Maison Relais, le conseil communal décide unanimement d'approuver l'inscription du budget extraordinaire 2023 d'un crédit supplémentaire de 75.000,00€ sous l'article 4/690/221311/19007 libellé « Mise en conformité des bâtiments communaux ».

Le crédit en question est disponible étant donné que le boni du budget 2023 s'élève à 186.710,35 €. (386.710,35 - 200.000,00 €).

**6. Règlements communaux****6.1. Confirmation de règlement temporaire d'urgence de circulation**

Vu les travaux d'infrastructures aux abords du chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen, le conseil communal à l'unanimité confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation sur le chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen, du 5 au 27 juillet 2023 inclus, arrêtée le 5 juillet 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

Etant donné que ces travaux provoquent une forte circulation dans la rue de la Carrière et au lieu-dit Kiischtewee, le conseil communal à l'unanimité confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation dans la rue de la Carrière à Neuhaeusgen, du 10 au 27 juillet 2023 inclus, arrêtée le 10 juillet 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

**7. Question écrites des conseillers****7.1. Point proposé à l'ordre du jour par les parti et groupement politique « déi gréng » et « Schëtter Bierger » : Attribution du titre de « Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange » à Monsieur Jean-Paul Jost**

En date du 20 juillet 2023, les conseillers communaux du parti politique « déi Gréng » et du groupement politique « Schëtter Bierger » ont sollicité l'inscription à l'ordre du jour du présent conseil communal le point suivant : « Attribution du titre de "Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange" à Monsieur Jean-Paul Jost ».

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de reporter le point « Attribution du titre de "Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange" à Monsieur Jean-Paul Jost » à l'ordre du jour de la prochaine séance.

**8. Questions du public**

Néant

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

## Conseil communal 25.09.2023

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 7<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2023.

Par ailleurs, Monsieur le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le scrutin de Monsieur Jean-Pierre KAUFFMANN.

Par après, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal en juillet :

- En date du 12 août 2023 a eu lieu le marché mensuel « Schëtter Maart » ainsi que la 9<sup>e</sup> édition de la randonnée moto, organisée par la commission du sport et des loisirs ;
- Le 20 août 2023, le club cycliste VC Hironnelle Schëtter a organisé la 10<sup>e</sup> randonnée vélo « JENG MAJERUS », qui a réuni environ 200 cyclistes. La journée a été clôturée par un barbecue commun. Monsieur le bourgmestre souligne la bonne organisation et le cadre conviviale de cette manifestation, mais regrette que l'événement n'ait pas été vraiment visible au public, étant donné que les grillades ont eu lieu derrière l'école ;
- Du 27 août au 3 septembre 2023, l'Harmonie de Schuttrange a fabriqué et sa traditionnelle confiture de prunes. Les pruneaux ont d'abord été préparés dans la salle de répétition, puis bouillis et vendus dans la salle de musique aux abords de la rue Principale ;
- En date du 27 août 2023 a eu lieu une randonnée aux champignons (Pilzwanderung), organisée par le parti politique LSAP ;
- Le 9 septembre 2023 ont eu lieu une autre édition du Schëtter Maart et la fête des générations au CIPA Gréngewald ;
- En date du 10 septembre 2023, le parti politique DP a organisé sa traditionnelle fête de scampis au Centre Culturel à Munsbach ;
- Du 16 septembre 2023 au 22 septembre 2023 s'est déroulée la semaine européenne de la mobilité à Schuttrange. À cette occasion, plusieurs événements et réunions ont été organisés, à savoir :
  - le tour du Duerf ;
  - la présentation du plan national de mobilité en présence du vice-premier ministre et ministre de la mobilité et des travaux publics, Monsieur François Bausch ;
  - la présentation de la mise en œuvre pratique de projets de mobilité durable pour les ménages privés, présentée par un représentant de l'Agence du climat ;
  - la distribution de fruits bio et équitables aux usagers des transports en commun ;
  - une journée de la famille en vélo, organisée par commission du sport et des loisirs ;
- Le 16 septembre 2023, une collecte de vêtements a eu lieu pour soutenir les projets sociaux et humanitaires de Kolping dans le monde et au Luxembourg ;
- Quelques représentants du conseil communal se sont rendus le même jour à Siegelsbach pour l'inauguration d'une nouvelle salle de sport ;
- Les « Lëtzebuurger Rousefrënn » ont organisé l'événement « La Rose en fête », qui s'est déroulée le 17 septembre 2023 dans les environs du château de Munsbach ;

- Le 20 septembre 2023 a eu lieu une grande cérémonie pour honorer les membres sortants du conseil communal et présenter les nouveaux conseillers.
- Environ 150 personnes s'étaient inscrites à cette manifestation, ainsi que des représentants de notre commune jumelle de Siegelsbach. Le bourgmestre tient également à remercier la « Schëtter Strëpp » pour son encadrement musical.
- Enfin, la cérémonie des mérites sportifs a eu lieu hier, le 26 septembre 2023, au Centre Culturel de Munsbach.

Par après, Monsieur le Bourgmestre fait un récapitulatif sur les différents événements à venir :

- Le coup d'envoi des activités telles que les cours de danse, les cours de langue luxembourgeoise (niveaux A.1.1 - A.1.2 - A.2.1 - A.2.2), la gymnastique féminine et masculine, les cours de yoga, la danse hiphop pour enfants et Health & Shape sera donné début octobre ;
- Le 8 octobre 2023 auront lieu les élections législatives ;
- Le 14 octobre 2023 aura lieu le Schëtter Maart ainsi que la journée commémorative, dont le bourgmestre lance un appel général à la population et aux représentants politiques pour qu'ils participent à cette journée importante, où l'on commémore les morts de la guerre mondiale ;
- L'Amicale des sapeurs-pompiers de Munsbach et Schuttrange organisera un buffet le 15 octobre 2023 ;
- Le 20 octobre 2023 aura lieu le cabaret "Et wor e Leiwelchen", organisé par la Commission des Affaires culturelles à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de Dicks ;
- Le 28 octobre 2023 aura lieu le « Halloweenbal » au Centre Culturel à Munsbach ;

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Ensuite, le bourgmestre renseigne sur les points suivants :

- Une erreur s'est malheureusement glissée dans le paiement des étudiants qui ont travaillé pour la commune pendant les vacances d'été. Ainsi, un tarif de rémunération erroné a été appliqué dans les contrats, ce qui a donné lieu à de nombreuses réclamations de la part des étudiants. En conséquence, la commune a préparé une correspondance dans laquelle elle indiquait que le tarif effectivement payé était le tarif légalement imposé par la loi et payé par les communes avoisinantes, mais qu'en même temps, le collègue des bourgmestre et échevins pouvait bien comprendre les objections des étudiants sur base du contrat signé reprenant un mauvais tarif. Finalement le collège échevinal a pris la décision de payer le tarif erroné qui a été consigné dans les 57 contrats concernés.
- Le 1<sup>er</sup> septembre 2023, Madame Caroline Gräff a commencé à travailler au sein du service technique ;
- En sa séance du 22 février 2023, le conseil communal a créé un nouveau poste « Agent B1 » pour les besoins du service technique. Ainsi, l'annonce sera prochainement publiée dans les journaux ;
- Le collège des bourgmestre et échevins lancera prochainement un appel à candidatures afin de renforcer l'équipe des dames de services Au départ, l'annonce sera uniquement publiée sur les réseaux sociaux et sur le site internet de la commune. En fonction de l'évolution du nombre de candidatures, la publication de l'annonce dans les journaux pourrait intervenir ultérieurement ;
- L'ancienne camionnette du service des eaux et le véhicule que la commune avait hérité de feu Monsieur Scheuer

- étaient à vendre. La commune a donc fait un appel d'offres et s'est mise d'accord avec un commerçant sur les prix de vente suivants : 2.250,00 € pour l'ancienne camionnette et 5.000,00 € pour la voiture ;
- À l'initiative de la commune de Schuttrange, une rencontre avec les collèges échevinaux SIAS a eu lieu le 18 septembre 2023 dans la salle du conseil communal à Schuttrange. Ainsi, plusieurs sujets concernant les problèmes courants dans les différentes communes du SIAS ont été abordés, tout en cherchant des solutions communes à long terme. Le bourgmestre souligne l'importance de cette collaboration entre les communes avoisinantes et insiste pour que ces réunions se tiennent à l'avenir à intervalles réguliers.
- Un marché public a récemment été publié pour le contrat de nettoyage des bâtiments communaux. Conformément aux procédures légales à suivre pour un marché public et après analyse des résultats, le marché a finalement été attribué à l'entreprise O-Net. La différence de prix entre l'entreprise O-Net et le deuxième du classement était de 20%, soit environ 500.000,00€. Le contrat avec O-Net a pris effet le 1<sup>er</sup> septembre 2023. Monsieur le bourgmestre souligne cependant la bonne collaboration avec l'entreprise précédente au cours des dernières années. Il précise également que le cahier des charges était le même pour tous les soumissionnaires, mais qu'en fin de compte, il faut respecter la réglementation en vigueur.
- La commune travaille actuellement sur un projet PCA (petit centre d'accueil) où quatre enfants seront répartis dans deux structures à Uebersyren et suivront également une scolarité quotidienne. Les responsables du projet ont déjà eu une entrevue avec le collègue échevinal et ont expliqué qu'il ne s'agissait pas d'enfants à problèmes, mais plutôt d'enfants qui n'ont pas de domicile chez leurs parents, pour quelque raison que ce soit.

Ils ont également expliqué que les enfants seraient très bien encadrés et que l'objectif serait de créer une vie en commun semblable à celle d'une famille. Le corps enseignant a également été informé de la nouvelle situation.

- Le conseil communal a reçu un courriel d'un Monsieur se plaignant sur l'avancement de sa demande d'autorisation de bâtir. L'objet de la demande est la transformation d'une maison située dans la rue de la Syre à Uebersyren et qu'un PAP se trouvait auparavant sur le terrain et que les possibilités étaient donc assez limitées. Le collègue des bourgmestre et échevins s'est saisi du dossier après les élections et a réfléchi à des solutions. Ils se sont également réunis avec le conseiller d'urbanisme interne afin de clarifier certains détails et de définir le cadre réglementaire. Ainsi, Monsieur le bourgmestre a envoyé le 30 août 2023 un courriel à la personne concernée en visant l'article 3 du PAP QE qui stipule que toutes les modifications apportées aux constructions et aux exploitations existantes (...) doivent être conformes aux dispositions présentes dans la partie écrite et graphique du présent PAP QE. Une autre non-conformité dans la situation projetée concerne la cave, qui ne se situe pas au niveau du sol et qui est donc considérée comme un étage plein. Monsieur le bourgmestre est conscient de la situation difficile sur le marché du logement et soutient également l'idée de créer des habitations. Cependant, il ne peut pas ignorer les dispositions légales en vigueur et par conséquent ne peut pas délivrer une autorisation de bâtir au demandeur mentionné. Malgré la proposition du bourgmestre pour un entretien téléphonique, le maître d'ouvrage a refusé cette communication et, bien qu'il ait été informé des vacances des collaborateurs et du

bourgmestre, il a rédigé le présent e-mail. Néanmoins, la personne concernée aura bien sûr un rendez-vous avec le collègue des bourgmestre et échevins.

Par après, Monsieur le bourgmestre donne la parole à Monsieur Nicolas WELSCH, conseiller du parti politique DP, pour informer sur différents points du SIGI et du SIDEST :

- Une première réunion du SIDEST a eu lieu le 14 septembre 2023, dont le principal sujet était le recrutement de personnel. Ainsi, le SIDEST souhaite accélérer les cadences de réalisation des différentes stations d'épuration et bassins de rétention des eaux pluviales et a par conséquent engagé quelques spécialistes. Monsieur Welsch mentionne également qu'une nouvelle collaboratrice, ayant un doctorat dans le domaine concerné, a été engagée en tant qu'ingénieur directeur adjoint avec la vision de reprendre à long terme le poste de Monsieur Jean-Marie Ries, qui partira bientôt à la retraite.
- En date du 25 septembre 2023, le projet de budget a été présenté aux membres. Le débat ainsi que le vote auront lieu le 6 novembre 2023. Monsieur Welsch fera donc à nouveau le point sur la situation après le vote définitif du budget.
- Le SIGI s'est réuni le 26 septembre 2023. L'objet principal de la réunion était le traitement des dossiers personnels et aussi le bilan du personnel recruté lors des derniers mois. Monsieur Welsch informe également qu'avec Monsieur Claude Channet, une nouvelle personne a été proposée pour reprendre le poste du directeur général. Pour l'instant, on ne dispose pas encore de trop de données sur cette nouvelle personne qui sera prochainement engagée par le SIGI.
- En tant que membre d'un des groupes de travail, Monsieur Serge THEIN a également participé à cette réunion. Il rectifie que Monsieur Channet se trouve actuellement encore dans sa fonction en tant qu'attaché à la direction et qu'il n'a pas encore été désigné, l'actuel directeur étant toujours en congé CET. Le directeur récemment désigné est Monsieur Momar.

Ensuite, Monsieur Serge THEIN demande la durée du contrat conclu avec la société O-Net. Monsieur Claude MARSON lui explique que le contrat couvre une durée de trois années et que la différence de prix a été calculée sur l'ensemble de cette période, ce qui correspond à une différence de prix d'environ 166 666,66 € par an.

Monsieur Claude MARSON reprend la parole et informe du décès de Monsieur Jos Mangen, conseiller de 1970 à 1975 et bourgmestre de la commune de Schuttrange de 1976 à 1987. Il appelle à une minute de silence et rappelle en même temps le souvenir de Monsieur Claude Theisen, qui était également actif au sein du conseil communal et qui est malheureusement décédé.

Après la minute de silence, Monsieur Claude MARSON invite le conseil communal à délibérer sur les différents points fixés sur l'ordre du jour.





## 1. Politique

### 1.1. Présentation du programme d'activités du collège des bourgmestre et échevins

Le programme d'activités du collège des bourgmestre et échevins sera distribué séparément à la population sous la forme d'une brochure de présentation du conseil communal.

### 1.2. Attribution du titre de « Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange » à Monsieur Jean-Paul Jost

En date du 20 juillet 2023, les conseillers communaux du parti politique « Déi gréng » et du groupement politique « Schëtter Bierger » ont posé une demande écrite pour l'attribution du titre de « Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange » à Monsieur Jean-Paul Jost.

Monsieur Jean-Paul Jost faisait partie du conseil communal de la commune de Schuttrange pour la période de novembre 2011 à juin 2023, au cours de laquelle il exerça la fonction d'échevin pendant 6 ans (novembre 2011 – octobre 2017) et fut bourgmestre pendant 6 ans (novembre 2017 – juin 2023).

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité de lui décerner le titre « Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange » pour rendre hommage aux services rendus.

Partant, le conseil communal fixe les critères suivants pour conférer le titre honorifique du « Bourgmestre honoraire de la Commune de Schuttrange » :

#### § Art. 1

Le titre de bourgmestre honoraire peut être conféré au bourgmestre au terme de son mandat.

#### § Art. 2

L'octroi du titre honorifique relève de la compétence du conseil communal.

#### § Art. 3

Les conditions pour se voir octroyer le titre honorifique sont :

- soit l'exercice des fonctions de bourgmestre pendant au moins 10 (dix) ans ;
- soit l'exercice des fonctions de bourgmestre pendant 6 (six) ans et celles d'échevin pendant au moins 6 (six) ou celles de conseiller communal pendant au moins 12 (douze) ans.

#### § Art. 4

Le titre honorifique ne peut être porté au cours des périodes d'exercice effectif de l'un de ces mandats.

#### § Art. 5

Le titre honorifique ne confère aucun droit particulier et il ne donne lieu à aucun avantage.

#### § Art. 6

L'intéressé peut être invité dans sa fonction honorifique aux événements et festivités communales.

## 2. Commissions consultatives

### 2.1. Décision sur la représentation des partis et groupement politiques dans les commissions consultatives

Suite aux élections communales du 11 juin 2023, il convient de redéfinir le mode de représentation des partis et groupements politiques au sein des différentes commissions consultatives.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité :

Arrête, compte tenu des résultats des élections communales du 11 juin 2023, le mode de représentation comme suit :

- parti politique « Déi – gréng » . . . . . 2 mandats ;
- parti politique « DP – Demokratësch Partei » . . . 4 mandats ;
- parti politique « LSAP-d'Sozialisten » . . . . . 2 mandats ;
- groupement politique « Schëtter Bierger » . . . . . 3 mandats ;

Arrête, compte tenu de l'article 51 de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le mode de représentation au sein de la commission scolaire comme suit :

- comme président, le membre du collège échevinal ayant dans ses attributions l'enseignement fondamental ;
- quatre membres à nommer par le conseil communal sur proposition de chaque parti/groupement politique représenté au conseil communal ;
- deux représentants du personnel des écoles ;
- deux représentants des parents des élèves ;
- un représentant de l'Association des Parents d'élèves, sans droit de vote ;
- les représentants de l'équipe dirigeante de la Maison Relais, sans droit de vote ;
- un agent communal, désigné par le collège des bourgmestre et échevins, qui assume les fonctions de secrétaire de la commission, sans droit de vote.

Arrête, compte tenu de l'article 10 de la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel, la composition et le mode de représentation au sein de la commission du vivre-ensemble interculturel comme suit :

- six membres dont un membre du collège échevinal et un membre du conseil communal ;
- six membres suppléants ;
- un agent communal, désigné par le collège des bourgmestre et échevins, qui assume les fonctions de secrétaire de la commission, sans droit de vote.

Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie suite à un appel à candidatures. La commission doit comprendre des membres luxembourgeois et des membres étrangers. Parmi les membres étrangers doit figurer au moins une personne ayant la nationalité d'un pays tiers.

Arrête, compte tenu du contrat « Pacte climat 2.0 », accepté par le conseil communal dans sa séance du 14 juillet 2021, le mode de représentation au sein du « Klimateam » comme suit, avec un maximum de 16 membres, habitants de la commune de Schuttrange, ou d'autres personnes ayant un lien direct avec la commune, disposant de qualifications en matière touchée par le pacte climat, respectivement d'une motivation justifiant la candidature ; et comme président, le membre du collège échevinal désigné « Klimaschäffen », le conseiller climat et le responsable du département « Développement durable » de l'administration communale. Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie suite à un appel à candidatures.

Arrête, compte tenu du contrat « Pacte nature », accepté par le conseil communal dans sa séance du 23 février 2022, le mode de représentation au sein du « Naturteam » comme suit, avec un maximum de 12 membres, habitants de la commune de Schuttrange, ou d'autres personnes ayant un lien direct avec la commune, disposant de qualifications en matière touchée par le pacte nature, respectivement d'une motivation justifiant la candidature ; et comme président, le membre du collège échevinal désigné « Naturschäffen », le préposé forestier de la nature et des forêts territorialement compétent, le conseiller Pacte nature et le responsable du département « Développement durable » de l'administration communale. Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie suite à un appel à candidatures.

Arrête, compte tenu de l'article 7 de la loi modifiée du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation, de proposer au ministère de l'Intérieur un candidat aux fonctions d'assesseur bailleur, d'assesseur locataire et les suppléants respectifs sur base d'un appel à candidatures.

### 2.2. Décision sur la création, la dénomination et les attributions des commissions consultatives

Dans le cadre de la mise en œuvre de son programme d'activités, le collège des bourgmestre et échevins propose la création de plusieurs commissions consultatives communales. Il propose également de charger un agent de l'administration communale de la coordination des commissions consultatives.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité de créer les commissions consultatives communales suivantes :

- 1) Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Âge et des Affaires Sociales
- 2) Commission de l'Enfance et de la Jeunesse
- 3) Commission du Sport et des Loisirs
- 4) Commission de l'Environnement et du Développement durable
- 5) Klimateam
- 6) Naturteam
- 7) Commission des Affaires Culturelles
- 8) Commission des Bâtisses et du Développement communal
- 9) Commission des Finances
- 10) Commission du Transport et du Trafic
- 11) Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural

Commissions obligatoires prévues par la loi :

- 12) Commission du vivre-ensemble interculturel (Loi du 23 août 2023) \*
- 13) Commission Scolaire (Loi du 6 février 2009)
- 14) Commission des Loyers (Loi modifiée du 21 septembre 2006)

### 2.3. Nomination des membres dans les différentes commissions consultatives

Suite aux décisions prises aux points 2.1 et 2.2 concernant la représentation des partis et groupements politiques au sein des commissions consultatives ainsi que leur création, leur dénomination et leurs attributions respectives, il convient dès lors de nommer les différents candidats au sein des différentes commissions.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la composition des commissions consultatives communales comme suit :



## 1. Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Age et des Affaires sociales :

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Danielle MEYER-NICOLA
- Antoinette BACK-SCHWEICH
- Annemarie NAGEL
- Marie-Paule MAX
- Anneliese JENTGEN-MEYER
- Margrit VOELZER
- Liliane RIES
- Robert POLFER
- Gabriel NEUMANN
- Béatrice MASSARO-BICCHIELLI

## 2. Commission de l'Enfance et de la Jeunesse :

- Jules SAUBER
- Anne THILL
- Jeff DECKER
- Tamara SMIT
- Claude GENOT
- Sam ELSEY
- Raoul MARX
- Nathalie SCHROEDER
- Caterina SPINELLI
- Victor NEUMANN
- Marie MAROTEAUX

## 3. Commission du Sport et des Loisirs :

- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Ady PROBST
- Tamara SMIT
- Agnieszka BORGBJERG
- Alain KIEFFER
- Jean-Pierre KAUFFMANN
- Conny NEY
- Patrick SALENTINY
- Sophie MONTREUIL
- Isidro MARQUES LOPES

## 4. Commission de l'Environnement et du Développement durable :

- Jules SAUBER
- Serge THEIN
- Tom SAUBER
- Marc GEMEINHARDT
- Nuno ZORRINHO
- Damien WELSCH
- Patrick SCHLIM
- Olivier VANDIVINIT
- Sam ELSEY
- Achim KOPMEIER
- Poste vacant – LSAP

**5. Klimateam :**

- Claude MARSON - président, le membre du collège échevinal désigné « Klimaschäffen »
- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Nicolas KOCH
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Bérange BROADWAY-DELABRE
- Ira Marija CERINSKI
- Jeannot SCHROEDER
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Nazzareno GOTTARDI
- Eva RØMER
- Aïcha NDOMBELE NVETE
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Yves MOECHER - conseiller climat
- Daniel FLIES - responsable du département « Développement durable »

**6. Commission du Naturteam :**

- Claude MARSON - président, le membre du collège échevinal désigné « Naturschäffen »
- Anne THILL
- Annemarie NAGEL
- Nora FORGIARINI
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Lutz VORDERMAYER
- Marie-Jeanne KIEFFER
- Bérange BROADWAY-DELABRE
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Pit LACOUR - préposé forestier de la nature et des forêts territorialement compétent
- Loïc HELLERS - conseiller Pacte nature
- Daniel FLIES - responsable du département « Développement durable »

**7. Commission des Affaires culturelles :**

- Sylvie DUPONT
- Danielle MEYER-NICOLA
- Pascal RECCHIA
- Annemarie NAGEL
- Pol SCHUMMER
- Rémy LABBE
- Liliane RIES
- Mario VANDIVINIT
- Jean-Claude HINGER
- Simone FISCHER
- Massimo CINGOLANI

**8. Commission des Bâtisses et du Développement communal :**

- Guy SAUBER
- Paul THEISEN
- Marc LENERT
- Nora FORGIARINI
- Agnieszka BORGBJERG
- Daniel SIEBENALLER
- Raoul MARX
- Nicolas WELSCH
- Yves BRAUN
- Franco LOSAVIO
- Achim KOPMEIER

**9. Commission des Finances :**

- Serge THEIN
- Marc LENERT
- Jean-Donat CALMES
- Carlo REULAND
- Nuno ZORRINHO
- Kathrin FERNBACH
- Ulrike VOELZER
- Lucien KOMES
- Yves PONCIN
- Marc VANACKER
- Marie FISCHER

**10. Commission du Transport et du Trafic :**

- Jeff DECKER
- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Marc GEMEINHARDT
- Carlos ALMEIDA
- Paul SECKELMANN
- Lucien KOMES
- Robert POLFER
- Raymond KREMER

**11. Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural :**

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Sandrine PINGEON
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Claude GENOT
- Fränk HOFFMANN
- Olivia WELSCH
- Lucien FOHL
- Pierre KALMES
- Gabriel NEUMANN
- Pit ZEIMES

**12. Commission communale consultative de l'Intégration et de l'Égalité des Chances – Commission du vivre-ensemble interculturel :****Membres effectifs :**

- Claude MARSON, membre du collège des bourgmestre et échevins
- Jean-Pierre KAUFFMANN, membre du conseil communal
- Anne THILL
- Liliane RIES-LEYDER
- Rolf TARRACH
- Bérange DELABRE BROADWAY

**Membres suppléants :**

- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Pranjul SHAH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Margrit VÖLZER-PETERSEN
- Anna YEVTUSHENKO

Un agent communal à désigner par le collège des bourgmestre et échevins, qui assume les fonctions de secrétaire de la commission, sans droit de vote.

**13. Commission scolaire :**

- Andrew KISER – Président
- Jeff DECKER – membre – Schëtter Bierger
- Nora FORGIARINI - membre – déi gréng
- Véronique RAACH - membre – DP
- Marie FISCHER - membre – LSAP
- Joëlle MAX - représentant du personnel des écoles
- Sophie SUNNEN - représentant du personnel des écoles
- Marianne ADALSTEINSSON-SCHILLING - représentant des parents d'élèves
- Sabrina DELL'AERA-DAL CERO - représentant des parents d'élèves
- Astrid VAN DER DRIFT- représentant Association des parents d'élèves, sans droit de vote
- Caroline MARX - représentant de l'équipe dirigeante de la Maison Relais, sans droit de vote
- Anouk GREIS - représentant de l'équipe dirigeante de la Maison Relais, sans droit de vote
- Steve BACK - agent communal, secrétaire de la Commission scolaire, sans droit de vote

**3. Finances communales****3.1. Approbation du tableau des modification budgétaires pour l'exercice 2023**

Conformément à l'article 127 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les crédits nouveaux ou supplémentaires ne peuvent être votés par le conseil communal que pour des dépenses imprévues, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Or les modifications budgétaires proposées par le collège des bourgmestre et échevins s'élèvent à 239.000,00 € au niveau des dépenses ordinaires, il donne les explications y relatives.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le tableau des modification budgétaires.

**3.2. Approbation de dons pour soutenir les victimes du tremblement de terre survenu en Maroc en date du 8 septembre 2023 et des inondations en Libye en date du 10 septembre 2023**

Dans la nuit du 8 au 9 septembre 2023, un violent séisme d'une magnitude de 7 a frappé le Maroc et a causé des milliers de personnes mortes et blessées et de bâtiments entiers qui se sont effondrés.

Par ailleurs, dans la nuit du 10 au 11 septembre 2023, la tempête « Daniel » a frappé le nord-est de la Libye et a laissé derrière elle des dégâts énormes et a entraîné la rupture de deux barrages provoquant des inondations dévastatrices.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité de manifester sa solidarité à la population traumatisée par le violent tremblement de terre et les inondations dévastatrices en Maroc et en Libye en septembre 2023 et d'allouer un don de 10.000,00 € à répartir aux deux associations suivantes :

- Médecins Sans Frontières Luxembourg ;
- SOS Villages d'Enfants Monde.

**3.3. Approbation d'un don pour soutenir la réfection du toit du projet « Keltenhaus » à Neuhäusgen**

En date du 5 mai 2023, l'association des « Lëtzeburger Guiden a Scouten » a adressé une demande au collège des bourgmestre et échevins par laquelle elle sollicite un soutien financier pour la réfection du toit du projet « Keltenhaus » à Neuhäusgen.

En effet, le toit de chaume s'est rapidement détérioré ces dernières années, ce qui risque d'endommager le toit et de mettre ainsi en péril les projets pédagogiques.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité de soutenir la réfection du toit du projet « Keltenhaus » à Neuhäusgen et d'allouer un don de 10.000 € à l'association des « Lëtzeburger Guiden a Scouten ».



#### 4. Urbanisme

##### 4.1. Approbation d'une convention de cession dans le cadre de la mise en œuvre du PAP « Um Schënnbiërg » à Munsbach

Dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg » à Munsbach, approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22 février 2023, une convention de cession a été signée le 30 juin 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur et Madame Kieffer-Wester.

Les modalités de cette convention définissent que Monsieur et Madame Kieffer-Wester cèdent à la Commune de Schuttrange une partie de la parcelle sise à Munsbach au lieu-dit « um Schënnbiërg », d'une contenance approximative de 0,91 ares, inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, numéro cadastral 1178/376.

Par ailleurs, cette cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique dans le cadre de la réalisation du PAP susmentionné.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de cession signée le 30 juin 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur et Madame Kieffer-Wester.

##### 4.2. Approbation d'un acte de cession dans le cadre du PAP « In der Acht » à Schuttrange

Dans sa séance du 30 novembre 2016, le conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier « In der Acht » de la société « Eifel-Haus Luxembourg s.a. ».

Par ailleurs, il a approuvé le projet et la convention d'exécution, conclue en date du 3 mai 2017 entre la Commune de Schuttrange et les sociétés « Eifel-Haus Luxembourg s.a. » et « Grund und Boden Invest Luxembourg s.a. », pour la mise en œuvre dudit PAP.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession numéro 29675/2023 signé le 1<sup>er</sup> septembre 2023 par devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, relatif à la cession gratuite des infrastructures publiques du PAP « In der Acht » à Schuttrange, à savoir les parcelles inscrites au cadastre, section A de Schuttrange, sous les numéros 46/4847, 46/4846 et 46/4660 (surface surplombant le tréfonds), d'une contenance totale de 24,84 ares.

La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir d'intégration des parcelles dans le domaine public communal.

#### 5. Infrastructures

##### 5.1. Approbation d'un acte d'échange dans le cadre de la réalisation de logements subventionnés à Uebersyren, rue des Jardins

Lors de la séance du 28 septembre 2022, le conseil communal a approuvé une convention signée en date du 15 septembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins et les consorts SCHEERER ayant pour objet les rapports entre les parties en vue de la réalisation d'un lotissement de terrains à Uebersyren.

Or, en date du 13 septembre 2023, un acte d'échange a été signé entre le collège des bourgmestre et échevins et les consorts Scheerer dans un but d'utilité publique pour la Commune de Schuttrange consistant dans la réalisation de logement à coût modéré.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange prémentionné actant les modalités suivantes :

La commune de Schuttrange cède aux consorts Scheerer deux parcelles sises à Uebersyren, inscrites au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, comme suit :

- no. cadastral 173/3859, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 4,22 ares ;
- no. cadastral 173/3860, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 0,90 are ;

En contrepartie, les consorts Scheerer cèdent à la Commune de Schuttrange cinq parcelles sises à Uebersyren, inscrites au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, comme suit :

- no. cadastral 174/3862, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 0,92 are ;
- no. cadastral 174/3863, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 1,03 ares ;
- no. cadastral 174/3864, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 1,10 ares ;
- no. cadastral 174/3865, lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 1,17 ares ;
- no. cadastral 174/3868 ; lieu-dit « rue des Jardins », d'une contenance de 6,63 ares

##### 5.2. Approbation d'un acte de vente dans le cadre de la réalisation d'un trottoir à Schrässig, rue de Luxembourg

Dans le cadre de la réalisation d'un trottoir à Schrässig, un compromis de vente a été signé le 26 avril 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Neil Simon SCOBLE et son épouse Madame Marie Caroline SCOBLE pour la vente d'un terrain sis à Schrässig, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 396/1898, section C de Schrässig, rue de Luxembourg, d'une superficie de 0,25 are ;

Après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente y afférent (n° 563/2023) signé le 30 août 2023 par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich.

La vente est faite dans un but d'utilité consistant dans l'intégration du terrain cédé dans la voirie publique.

##### 5.3. Approbation d'un acte de vente dans le cadre de l'aménagement d'un chemin piétonnier/piste cyclable à Neuhaeusgen, au lieu-dit « Auf dem Altenberg »

Dans le cadre de la réalisation l'aménagement d'un chemin piétonnier respectivement cyclable à Neuhaeusgen, un compromis de vente a été signé le 26 avril 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et les Messieurs Nico Hoffmann et Carlo Hoffmann concernant la vente d'un terrain sis à Neuhaeusgen, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section « B » de Munsbach, lieu-dit « Auf dem Altenberg », d'une superficie de 9,80 ares ;

Après en avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente y afférent (n° 562/2023) signé le 30 août 2023 par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich.

La vente est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un chemin piétonnier respectivement cyclable.

#### 6. Lotissement

##### 6.1. Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Schuttrange, rue de Canach

Le conseil communal approuve à l'unanimité le lotissement des terrains sis à Schuttrange, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 112/4828 et 112/4829, ceci conformément à la demande de morcellement du 5 juin 2023 présentée par la société à responsabilité limitée Canach Property, ayant son siège social à L-2449 Luxembourg, 28, boulevard Royal, et inscrite au registre de commerce et des sociétés sous le numéro B 269.980, en vue de la création de deux terrains à construire distincts.

Partant, il charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

##### 6.2. Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Munsbach, rue Principale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le lotissement des terrains sis à Munsbach, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 1152/3030 et 1152/4280, ceci conformément à la demande de morcellement du 4 mai 2023 présentée par la société à responsabilité limitée RMP Develop, ayant son siège social à L-8077 Bertrange, 177, rue de Luxembourg et inscrite au registre de commerce et des sociétés sous le numéro B 238.380, en vue de la création d'un terrain à construire.

Partant, il charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision conformément à la procédure prévue par les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

#### 7. Règlements communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer

- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue Äppelwee à Schrässig, arrêtée le 16 août 2023 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant le chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen, arrêtée le 16 août 2023 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue de la Carrière et le lieu-dit Kiischteewe à Neuhaeusgen, arrêtée le 16 août 2023 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant le chemin repris CR 132, rue d'Oetrange à Schrässig, arrêtée le 16 août 2023 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant le chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen, arrêtée le 23 août 2023 par le collège des bourgmestre et échevins ;
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue Schlassgewan et la rue de Luxembourg à Schrässig, arrêtée le 20 septembre 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

#### 8. Questions écrites des conseillers

Néant

#### 9. Question du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



## Minutes of the Commune Council Meeting 24.05.2023

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 5<sup>th</sup> session of the communal council in 2023 and informs the members of the communal council on the following:

Moreover, the Mayor also informed the meeting that the public vote would begin with the vote of Mr Serge EICHER, who would be joining the meeting at a later date.

He then reports on events that have taken place since the last meeting:

- The flower and plant market in Munsbach took place from 27 to 29 April and was as successful as ever. The Mayor would like to thank the members of the "Gaart an Heem" for all their hard work in organising this traditional market.
- On 30 April, the first "Classic Day" was held in Munsbach, with classic cars on display. The Mayor would like to thank those responsible for organising the event, and would also like to highlight the great success of this convivial day.
- An information meeting on the "Am Wéngert" retirement home in Canach was held on 3 May. The Mayor thanked the Family, Senior Citizens and Social Affairs Commission for organising the event.
- On 4 May, the college of Mayor and Aldermen held one of its regular meetings with the youth centre.
- "Naturpaktdag" took place on 5 May. The commune of Schuttrange has received a 40% certification from the Minister for the Environment.
- An auction of long timber lots was held at the "Kateboesch" in Schuttrange on 6 May. Despite strong demand, the auction attracted only a small audience.
- On 7 May, the first regional climate day was held at the Munsbach recycling centre. The Mayor would like to thank the SIAS syndicate for organising this event.
- On Tuesday 9 May, Europe Day, the college of Mayor and Aldermen met at 9am with the members of the communal council and the representatives of the various committees on the communal council premises to commemorate the day.
- Following the ceremony, the guests took part in a Gourmet Walk organised by the Sports and Leisure Committee. The Mayor also underlined the great success of the event, which attracted over 100 participants, and thanked the organisers for their excellent work.
- In the presence of the Minister for Housing, Mr Henri Kox, the "Wunnengshëllef asbl" project for young adults was inaugurated on 10 May in the house at Munsbach, 30, um Schënnbiërg. The first young adults will move in from June.
- These festivities were followed by the official inauguration of the new offices for the school and caretaker services on the site of the "An der Dällt" school in Munsbach.
- The official inauguration of the new offices in the attic of the Schuttrange communal technical department took place on 12 May.

- On 13 May, the "Schëtter Maart", our local market was held, which unfortunately did not attract as many visitors as usual. However, we hope that the next edition will attract even more people and will therefore be a success once again.
- The same day saw the "Nuit du sport", which was a great success thanks to the many activities on offer and the active participation of visitors. The Mayor would like to thank the clubs and associations that helped to make this sporting and convivial event a reality.
- On 19 May, the official inauguration of the "Al Quell" spring at Birelergronn took place in the presence of a representative of the Ministry of the Environment. The commune was congratulated on its exemplary and tireless commitment to protecting water and springs.
- The now traditional Biodiversity Day was held on 21 May, this year on the site of the "an der Dällt" school campus in Munsbach. Many visitors took the opportunity to take part in the many activities on offer throughout the day. Parents also had the opportunity to visit the new school garden with their children.
- The traditional "Journée des Bourgmesstres", the Mayors' Day, was held in Mondorf on 23 May.

The Mayor then announced the forthcoming events:

- The Rue du Village will be officially opened on 26 May.
- With the Whitsun holidays starting on 27 May, the commune will be taking advantage of the moderate number of street users to carry out some repair work, particularly in the Rue du Village, where the paving has come loose in several places. The entire length of the street will be blocked off from 2 to 3 June. In addition, the "Administration des Ponts et Chaussées", our Public Works Administration, will be carrying out scraping work on a part of the road called CR 132, Rue Principale in Schuttrange. As a result, the section between the pharmacy and "um Grousbuer" will be completely closed to traffic on 3 June 2023.
- The "Schëtter Maart" will be held on 10 June, and the youth centre will be taking advantage of the opportunity to organise an open day where members of the public can visit its premises on the Place de l'Église. Afterwards, the communal council was invited by the "Lëtzebuerger Rousefrënn" (friends of roses) to attend an official ceremony at which they will receive recognition from the international federation. This eventful day ends with Mother's Day, organised by the "Gaart an Heem" association.
- The communal elections take place on 11 June.
- The Cultural Affairs Committee is organising a Tango evening on 16 June.
- The Luxembourg group Cool Feet will be performing on 17 June. Part of the proceeds from both events will be donated to Télévie.
- The festivities to celebrate the birthday of HRH the Grand Duke will take place on 23 June. The various nations will once again be preparing culinary specialities.

Mr Jost went on to provide the following information:

- The Commune of Schuttrange has lodged an ex-gratia appeal against the authorisation granted by the Ministry for the Environment, Climate and Sustainable Development concerning the change of use of the hunting hut. The authorisation granted for the educational shelter is subject to the requirement that this shelter must be closed on a maximum of three sides. The current structure of the existing hut makes it technically impossible to



remove one side of the shelter, which was designed to rest on four sides. As a result, the commune is currently negotiating with the Ministry and is confident of reaching an agreement.

The Mayor then gave an update on projects and the work in progress in the commune:

- The work in the context of the redevelopment of the Rue du Village is almost complete. As previously mentioned, some repair work still needs to be carried out during the Whitsun holidays.
- The work in the Rue du Senningen is almost complete. We are currently in the network works and kerb-laying phase. Completion is scheduled for the end of July 2023. The cycle path will be built after the collective holiday.
- Infrastructure work on the Rue de Luxembourg PAP in Schrassig has been completed. The scraping work is scheduled for the autumn, in conjunction with the redevelopment of the Schlassgewan entrance.
- Work on the construction of a link road to the CFL platform has been completed. CREOS also installed the public lighting.
- At the Schlassgewan entrance to the site, pipe-laying and network works are underway.
- As regards the remediation of the "Al Quell" (old spring), the finishing touches are being put to it. The inauguration took place on 19 May.
- With regard to the "Um Klapp" PAP, network works are currently underway in the Rue Principale in Munsbach.
- Work to install a speed bump in the Rue Principale in Neuhaeusgen has been completed. However, the lighting and road signs still need to be installed, particularly the one indicating the speed limit. The Mayor is very pleased with the project and plans to install other speed bumps in the commune.
- As regards the "Schënnbiërg" PAP, the pipeline work is in progress.
- Structural work on the attic of the technical department has been completed. The doors will be fitted tomorrow.
- As part of the School Masterplan, working group meetings are held progressively and regularly. Validation of the prevention and safety analysis together with the CGDIS, the ITM and the SNSFP is scheduled for late June or early July. The APS + is due to be presented to the college of Mayor and Aldermen in October.
- With regard to the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the APS will be finalised in the course of next week. With regard to the proposed land swap with the Ponts et Chaussées administration, the Commune has requested a meeting with the Minister for Mobility and Public Transport, François Bausch.
- With regard to the work to the construction of an additional dwelling in the attic of the house located number 107 Rue Principale, the tender took place, and the work was allocated. Dry construction is scheduled for next week. As soon as this work is completed, the electrical work will begin immediately. Windows and shutters have also been ordered.
- With regard to the "FC Munsbach multifunctional building" construction project, the offices are currently working on the tender documents.
- Construction work on the "An der Uecht" play area in Schuttrange will start towards the end of this week, and will be carried out in two phases due to the lead times for the delivery of the play equipment.

- With regard to the "um Grousbuer" play area, the inspection office took over on 5 May, and the new equipment has been ready for use since then.
- With regard to the Cadalto pavilion, the commune has a verbal agreement to use the building as a Maison Relais for Cycle 1 (60 children), for which some adaptations are now required.

The Mayor added the following information:

- The audit to obtain the gold label as part of the climate pact took place on 12 May. The auditors confirmed that the commune had obtained a score of over 75% and would therefore receive the Climate Pact Gold Label. The official presentation will take place in Basel in November.
- The study for the installation of photovoltaic panels on the school campus is underway, but unfortunately there has been a delay.
- Several bids were invited for the construction of the Mbox PAS.
- Permission for the bicycle recharging station at Munsbach station has been requested at the road administration.
- Via the pro-charging.lu platform, the local authority has applied for 10 parking spaces in the PAS Syrdall to install charging points for electric cars. The platform handles the call for tenders for the construction of the charging points.
- The Fairtrade team was interviewed in the Seoul-Grill restaurant to promote Fairtrade products. Councillor Claude Marson explains that the Fairtrade team is now visiting the various local restaurants and traders to discuss the issue with them, starting with the Bivio restaurant, where the response has been very positive. The aim is for restaurant operators to use Fairtrade products as much as possible and to continue to offer them in the future.
- The construction charter for PAPs and a construction standard for public buildings are currently being drawn up.

### 1. Urban planning

#### 1.1. One-off amendment to the graphic section of the Schuttrange communal PAG (General Development Plan) proposing to move the boundaries between HAB-1 (NQ), Hab-2 (NQ) and MIX-V (QE), Schuttrange "In der Acht Nord" - Referral to the communal council and decision not to carry out an environmental assessment – Adoption of a draft one-off amendment

On the basis of the dossier presented by the town planning office Zilmplan s.à r.l. of Contern, the communal council unanimously decides to issue a positive opinion on the subject of the one-off amendment to the PAG of the commune of Schuttrange concerning the relocation of the boundaries between zones HAB-1 (NQ), HAB-2 (NQ) and MIX-V (QE) at the place known as "In der Acht Nord" in Schuttrange and, on the basis of the opinion of 17 May 2023, ref. 105888/PS-mz, from the Minister for the Environment, not to carry out an environmental assessment in accordance with Articles 4 to 10 of the Law of 22 May 2008 on the assessment of the effects of certain plans and programmes on the environment.

**1.2. Approval of an agreement in principle as part of the urban reparcelling of the PAP at "Bréim" in Schuttrange**

On 16 May 2023, the various parties to the "Bréim" PAP signed an agreement in principle on land consolidation which, in the interests of the implementation of the PAP concerned, takes the form of amicable land consolidation. In this way, the land to be reconstituted is all combined into a single mass to be recomposed, after removal of the land for public use, in accordance with the PAP in force.

The communal council unanimously decides to approve the agreement in principle signed between the various parties on 16 May 2023 as part of the urban reparcelling of the "Bréim" PAP site in Schuttrange.

**1.3. Approval of a provisional sale agreement for the purchase of land in Neuhaeusgen on the "Auf dem Altenberg" site**

On 26 April 2023, the college of Mayor and Aldermen and Messrs Nico Hoffmann and Carlo Hoffmann signed a provisional sale agreement concerning the sale of a plot of land located in Neuhaeusgen, registered in the land register of the commune of Schuttrange, section "B" of Munsbach, called "Auf dem Altenberg", with a surface area of 9.80 ares, at a price of €49,000.00.

In view of the fact that the land is being acquired for a public purpose, namely the creation of a footpath or cycle path, the communal council unanimously decided to approve the provisional sale agreement dated 26 April 2023.

The deed of sale will be drawn up by Patrick Serres, a notary resident in Remich. The costs of the notarial deed will be borne by the Commune of Schuttrange.

**1.4. Approval of a right of way in Neuhaeusgen, Rue de Senningen**

On 26 April 2023, the college of Mayor and Aldermen and Messrs Nico Hoffmann and Carlo Hoffmann signed a right-of-way easement by which Messrs Nico Hoffmann and Carlo Hoffmann grant the Commune of Schuttrange a right-of-way easement over land located in Neuhaeusgen, registered in the land register of the Commune of Schuttrange, Section "B" of Munsbach, cadastral numbers 1512/2167 and 1506/1764, for the laying of drinking water pipes to supply the Neuhaeusgen water basin and the water network.

The communal Council unanimously decides to accept the right of way signed on 26 April 2023 between the college of Mayor and Aldermen and Messrs Nico Hoffmann and Carlo Hoffmann.

**2. Infrastructures****2.1. Approval of a quotation for the installation of a rainwater pipe in Munsbach as part of the work to create a "30 km/h zone"**

As part of the creation of a "30 zone" along the "An der Dällt" school, cultural and sports campus and the redevelopment of the Rue Principale in Munsbach, it will be necessary to install a rainwater pipe in the Rue Principale and the Rue de Beyren in Munsbach.

On the basis of the plans and documents presented, the communal council unanimously decided to approve the estimate drawn up on 16 May 2023 by the engineering consultancy "B.E.S.T. s.à r.l." in the amount of €710,000.00 incl. VAT.

**2.2. Approval of a quote to replace the lighting at the tennis courts and sports hall 2**

At its meeting on 13 July 2022, the communal council adopted a public lighting concept for the installation of energy-efficient lighting, the reduction of light pollution and respect for wildlife (colour and reduction), in particular insects, bats and other nocturnal mammals.

The communal council therefore unanimously decided to approve the estimate of 16 May 2023 prepared by the communal technical department for the replacement of the lighting at the tennis courts and sports hall 2, in the amount of €50,000.00.

**2.3. Approval of a supplementary loan for the construction of subsidised housing at Uebersyren, Rue de la Montagne**

On the basis of explanations and observations provided by the college of Mayor and Aldermen, including in particular

- rising commodity prices;
- the rise in architects' and engineers' fees following the health crisis and the war in Ukraine;
- the integration of several elements into the current project;
- delays due to the effects of the Covid-19 pandemic;
- essential elements missing from the initial estimate;

the communal council unanimously decides to approve the registration in the extraordinary budget for 2023 of a supplementary credit of €200,000.00.

The appropriation in question is available as the surplus in the 2023 budget amounts to €386,710.35. (€586,710.35 - €200,000.00).

**3. Communal finances****3.1. Approval of the statement of income remaining to be recovered at the closure of the 2022 financial year**

Having heard the observations of its members, the communal council unanimously decides to admit

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
in provisional write-backs	€40,868.89	€39,499.89
in discharges	€2,135.15	€2,135.15
Total	€43,003.66	€41,585.04

and grants the college of Mayor and Aldermen the authorisation to take legal action against the debtors appearing in this statement with the mention "to be continued".

**3.2. Approval of receipts for the financial year 2022**

The communal council decided unanimously to approve the receipts for the budgetary financial year 2022 which will be attached to the administrative account to serve as supporting document to the receipts registered there during its clearance by the higher authority.



BUDGET ITEM	TITLE	AMOUNT RECIPE	
2/831/708213/99002	No 01 of 07.03.2022	Staminee from 06.03.2022	€81.00
2/831/708213/99002	No 02 of 17.05.2022	Staminee from 15.05.2022	€1.00
2/831/708213/99002	No 03 of 17.05.2022	Staminee from 15.05.2022	€43.00
2/831/708213/99002	No 04 of 17.05.2022	Staminee from 15.05.2022	€10.50
2/831/708213/99002	No 05 of 18.05.2022	AXA - Profit sharing 2021	€1,943.85
2/831/708213/99002	No 06 of 27.06.2022	Recipe for bank holidays 2022	€6,058.50
2/831/708213/99002	No 07 of 27.06.2022	Payconiq National Holiday 2022	€609.00
2/831/708213/99002	No 08 of 28.06.2022	Payconiq National Holiday 2022	€170.00
2/831/708213/99002	No 09 of 04.07.2022	Staminee from 3.7.2022	€2.00
2/831/708213/99002	No 10 of 28.07.2022	Promotion Nuit du Sport 2022	€971.10
2/831/708213/99002	No 11 of 17.10.2022	Brasserie de Luxembourg	€5,100.00
2/831/708213/99002	No 12 of 26.10.2022	Yannchen & Carlo Theatre from 23.20.2022	€470.00
2/831/708213/99002	No 13 of 30.12.2022	Duerffest zu Al Schetter	€7,950.91

**3.3. Approval of the management account for the year 2021**

On the basis of the audit report on the Receiver's cash account and the comments made by the Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes on 10 May 2023 and the explanations provided by the communal receiver in his statement of 12 May 2023, the communal council unanimously decides to approve the management account presented by the communal receiver to be continued for the financial year 2021.

**3.4. Approval of the administrative account for the year 2021**

On the basis of the audit report on the receiver's accounts and the comments made by the Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes on 10 May 2023 and the explanations provided by the college of Mayor and Aldermen in its position paper of 15 May 2023, the communal council unanimously decides to approve the administrative account presented by the college of Mayor and Aldermen for the financial year 2021:

Account surplus 2020	€16,042,847.11
Ordinary income	€19,592,941.49
Extraordinary income	€338,492.72
Total revenue	€35,974,281.32
Deficit of the 2020 financial statements	€0.00
Ordinary expenditure	€13,259,185.14
Extraordinary expenses	€6,075,731.56
Total expenditure	€19,334,916.70
<b>2021 SURPLUS</b>	<b>€16,639,364.62</b>

**3.5. Approval of an agreement with the "Cercle Avicole Schuttrange" concerning the farmyard animal breeding station**

The "Cercle Avicole Schuttrange" has built and operates a breeding station comprising 6 pavilions for rearing farmyard animals.

For internal organisational reasons, one of the six pavilions mentioned above is not currently sublet to a breeder, but is used to store the association's equipment and tools.

Having heard the proposal of the college of Mayor and Aldermen to cover the costs relating to the pavilion currently used for storage by allocating a subsidy of EUR 1,000/year paid annually with the communal subsidy, the communal council unanimously decides to approve the agreement signed on 17 May 2023 between the college of Mayor and Aldermen and the "Cercle Avicole Schuttrange" concerning the farmyard animal breeding station.

**4. Declaration of inheritance****4.1. Approval of a declaration of inheritance in favour of the commune of Schuttrange**

Mr Prosper Antoine Marie SCHEUER, born in Echternach on 26 April 1935, widower of Mrs Andrée Hilda WEISGERBER, having last resided at L-5364 Schrassig, 9, Äppelwee, died in Luxembourg on 27 October 2022.

He left a will in which he named the Commune of Schuttrange as his universal heir and expressed his last wishes that all his assets be used "zum Nutzen der Gemeinde für allgemeine, sowie sozial nützliche Zwecke und Dienste verwendet werden" (by the commune for general as well as social purposes and services).

The communal council therefore unanimously decided to accept the declaration of inheritance of the late Mr Prosper Antoine Marie SCHEUER, comprising full ownership of a furnished dwelling house at Schrassig, 9, Äppelwee, a plot of land at Bollendorf, a TOYOTA car and bank accounts and credit balances.

**5. Pre-emption right****5.1. Decision on the exercise of a pre-emption right on a plot of land in Schuttrange called "Wolfsknapp"**

The Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the prices and conditions mentioned in the notification file of 15 November 2023 concerning the sale of a plot of land registered in the land register of the Commune of Schuttrange, under number 355/1860, Rue de l'Orée, with a surface area of 27.58 ares.

**6. Written questions from the councillors**

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



## Minutes of the Commune Council Meeting 24.07.2023

The new Mayor, Claude MARSON, welcomes councillors and members of the public to the 6<sup>th</sup> meeting of the Communal Council in 2023, which is also the 1<sup>st</sup> meeting of the Communal Council in its new composition following the communal elections on 11 June 2023.

On 18 July 2023, the new College of Mayor and aldermen was sworn in by Mrs Taina Bofferding, Minister of the Interior, and the new members of the Communal Council were sworn in on the evening of the same day.

The Mayor informs the members of the Communal Council that the programme of activities of the new College of Aldermen for their term of office from 2023 to 2029 will be presented at the next meeting of the Communal Council on 27 September 2023.

The Mayor went on to congratulate all the candidates on their election results, and in particular the councillors of the new Communal Council. He also announced that an official ceremony would be held on 20 September 2023, at which the outgoing communal councillors and the outgoing mayor, Jean-Paul JOST, would be honoured.

Afterwards, the Mayor gave an update on current events and provided information on various past events:

- The new licence for the "Stippi" hunting lodge was granted on 19 June 2023 by the Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development;
- As regards the house inherited from Mr Prosper Scheuer-Weisgerber located in Schrassig, Äppelwee, all the notary formalities have been completed and the commune is now the owner. The house will be used for social purposes, as provided for by the estate.
- On 13 July 2023, a house in Schrassig was broken into. The new College of Aldermen directly organised a meeting with the Grand Ducal police. In addition, the College of Mayor and aldermen is planning a meeting with the State's Socio-Educational Centre to find solutions.
- From 15 July 2023 to the present day included, CFL has been carrying out work on the No. 30 train line between Trier and Luxembourg. As a result, no trains were able to run there during the period in question. The work was also carried out at night in order to restore the rail link as quickly as possible.
- As in previous years, the Ministry of Mobility and Transport will be organising the fourth "Vëlosummer" in the summer, from 29 July to 27 August 2023.
- Following work carried out by SIDEST on the wastewater treatment plant, the Syre stream was heavily polluted. As a result, a meeting was held with those in charge of the site to ensure that this type of incident does not happen again in the future.
- On 14 July 2023, the account for the year 2022 was closed with a surplus of 14.688.335,29 €, whereas the budget initially provided for a surplus of 9.988.321,17 €. The Mayor would like to thank the tax collector and the finance department for their excellent work.

The Mayor then reports on the events that have taken place and those to come:

- The Amicale Neuhaeusgen organised its summer festival on 1<sup>st</sup> July 2023;
- On 6 July 2023, the scout fair was organised at the same time as a barbecue;
- On the same day, 33 people received their diplomas attesting to the successful completion of the Luxembourg course. The presentation took place in the premises of the Communal Council.
- On 8 July 2023, the monthly market was held on the Place de l'Église. A stand displaying and selling fair trade products was set up, as well as a flea market for children. The event was rounded off with a concert by the youth music group "Schëtter Jongbléiser".
- On 9 July 2023, the "cercle avicole" (Poultry Club) organised an open day at the Uebersyren breeding station;
- On 14 July 2023, the "Club des Jeunes" (Youth Club) organised its first Sangria Party;
- The same day, the school feast took place. The Mayor would like to thank the parents' association and the teaching staff for their excellent organisation and the many activities;
- The next Schëtter Maart will take place on 12 August 2023, as will the 9<sup>th</sup> motorbike ride organised by the Sports and Leisure Committee;
- On 20 August 2023, the "Les Hirondelles" cycling club will be organising the tenth "Jeng Majerus" ride,
- On 26 August 2023, the Schuttrange brass band will be selling its traditional "Quetschekraut";
- This year's 9th Schëtter Maart will take place on 9 September 2023;
- The DP political party is organising its scampi festival on 10 September 2023;
- On 20 September 2023, the official ceremony will be held to introduce the new Communal Council and thank the outgoing councillors.

Continuing, Mr Marson reported on the new composition of the communal advisory committees. It is proposed that the following committees be set up:

- Family, 3<sup>rd</sup> Age and Social Affairs Committee
- Children and Youth Committee
- Sport and Leisure Committee
- Environment and Sustainable Development Committee
- Climate team (Klimateam)
- Naturteam
- Cultural Affairs Committee
- Buildings and communal Development Committee
- Finance Committee
- Transport and Traffic Committee
- Committee on Agriculture, Forestry and Rural Development

The mandatory committees provided for by law are:

- Intercultural Living Together Commission (Law of 23 August 2023)\*
- School Committee (Law of 6 February 2009)
- Rent Committee (Commission des Loyers - amended law of 21 September 2006)

The College of Aldermen is inviting political parties and groupings to put forward their candidates by 1 September 2023. A call for candidates will be launched for the following committees: Klimateam, Naturteam, Commission du vivre-ensemble inter-culturel and Commission des Loyers. The various committees and their new members will therefore be appointed at the next Communal Council meeting at the end of September.



Finally, the Mayor informed the meeting that the public vote would begin with the ballot of Mr Jean-Pierre Kauffmann.

### 1. Politics

#### 1.1. Table of precedence for members of the Communal Council

Following the communal elections on 11 June 2023, a new table of precedence must be drawn up to determine the order in which councillors replace the Mayor and aldermen, where applicable.

The Communal Council unanimously adopts the table of precedence of the members of the Communal Council drawn up in accordance with article 11 of the amended Communal Law of 13 December 1988.

#### 1.2. Approval of the allocation of the political leave supplement

In accordance with the Grand-Ducal regulation of 6 January 2023 amending the amended Grand-Ducal regulation of 6 December 1989 concerning political leave for Mayor, aldermen and Communal Councillors, the Communal Council unanimously decides to set the distribution of the political leave supplement between the following members of the Communal Council with effect from 1<sup>st</sup> August 2023:

NAME	POLITICAL LEAVE SUPPLEMENT ALLOCATED
Serge EICHER	4,5
Andrew KISER	4,5

### 2. Communal and other associations

#### 2.1. Appointment of commune delegates to various syndicates

##### 2.1.1. Appointment of the commune's delegate to the "SIAS" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat Intercommunal à vocation multiple", or SIAS for short, and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayor and aldermen therefore proposes the appointment of Mr Claude MARSON, Mayor, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Claude Marson, Mayor, as delegate for the commune of Schuttrange to the "SIAS" inter-communal association.

##### 2.1.2. Appointment of the commune's delegate to the "SIGI" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique", abbreviated to S.I.G.I., and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayors and Aldermen therefore proposes the appointment of Mr Nicolas WELSCH, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council held a secret ballot and decided as follows:

- Serge THEIN, Schëtter Bierger five (5) votes;
- Nicolas WELSCH, DP six (6) votes;

to appoint Mr Nicolas WELSCH as the Schuttrange commune's delegate to the "S.I.G.I." syndicate.

##### 2.1.3. Appointment of the commune's delegate to the "MINETT KOMPOST" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "MINETT-KOMPOST" syndicate and propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayor and aldermen therefore proposes the appointment of Mr Jean-Marie ALTMANN, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Jean-Marie ALTMANN, councillor, as delegate for the commune of Schuttrange to the "MINETT-KOMPOST" syndicate.

##### 2.1.4. Appointment of the commune's delegate to the "SIDERE" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est", abbreviated SIDERE, and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayors and Aldermen therefore proposes the appointment of Mr Nicolas WELSCH, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Nicolas WELSCH, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange to the "SIDERE" syndicate.

##### 2.1.5. Appointment of the commune's delegate to the "SIDEST" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduelles de l'Est", abbreviated SIDEST, and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayors and Aldermen therefore proposes the appointment of Mr Nicolas WELSCH, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Nicolas WELSCH, Communal Councillor, as delegate for the commune of Schuttrange to the "SIDEST" syndicate.

##### 2.1.6. Appointment of the commune's delegate to the "SIDOR" syndicate

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen", abbreviated to SIDOR, and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayor and aldermen therefore proposes the appointment of Mr Serge EICHER, alderman, as delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Serge EICHER, alderman, as delegate of the commune of Schuttrange to the "SIDOR" syndicate.

**2.1.7. Appointment of the commune's delegate to the "SICEC" syndicate**

Following the communal elections on 11 June 2023, it will be necessary to renew the committee of the "Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire", abbreviated to SICEC, and to propose a representative from each member commune (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023). The College of Mayors and Aldermen therefore proposes that Mr Andrew KISER, alderman, be appointed as the delegate for the commune of Schuttrange.

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint Mr Andrew KISER, alderman, as delegate of the commune of Schuttrange to the "SICEC" syndicate.

**2.2. Appointment of communal delegates to other institutions**

Following the communal elections on 11 June 2023, the College of Mayor and aldermen will need to nominate candidates for posts in the various other institutions (ministerial circular no. 2023-069 of 1 June 2023).

The Communal Council proceeded to a secret ballot and decided with six votes in favour and five abstentions (Schëtter Bierger & Déi Gréng) to appoint the representatives of the Commune of Schuttrange as follows:

- SYRDALL HEEM ASBL AND SYRDALL SENIOR CLUB:  
Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER, Serge EICHER (alternate)
- SUPERVISORY BOARD OF THE CIPA "GRÉNGEWALD":  
Jean-Pierre KAUFFMANN, Andrew KISER (alternate)
- KLIMABÜNDNIS LÉTZEBUERG: Claude MARSON,  
Jean-Marie ALTMANN (alternate)
- PREVENTION COMMITTEE: Claude MARSON
- AIRPORT ADVISORY COMMITTEE: Claude MARSON,  
Serge EICHER (alternate)
- DELEGATE TO THE SUPERVISORY BOARD FOR MUSIC  
EDUCATION: Serge EICHER
- "SCHËTTER JUGENDHAUS" DELEGATE: Andrew KISER
- DELEGATE FOR PUBLIC TRANSPORT: Jean-Marie ALTMANN
- POLITICAL DELEGATE RESPONSIBLE FOR PROMOTING  
EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN: Claude MARSON
- DELEGATES TO THE SUPPORT COMMITTEE OF THE SYRE  
WATERCOURSE PARTNERSHIP - "FLUSSPARTNERSCHAFT  
SYR": Claude MARSON, Jean-Marie ALTMANN
- DELEGATE TO THE "OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME  
DU CENTRE ET DE L'OUËST A.S.B.L.": Claude MARSON,  
Serge EICHER (alternate)
- DELEGATES TO THE COMMITTEE OF "CIGR - CENTRE  
D'INITIATIVE ET DE GESTION RÉGIONAL SYRDALL ASBL":  
Jean-Marie ALTMANN, Claude MARSON
- CLIMATE PACT MANAGER - KLIMASCHÄFFEN:  
Claude MARSON
- CLIMATE PACT MANAGER - NATURSCHÄFFEN:  
Claude MARSON
- CREOS - LOCAL AUTHORITY COORDINATION COMMITTEE:  
Andrew KISER
- RÉSIDENCE CITÉ 8 - CO-OWNERS' MEETING: Serge EICHER

**3. Musical education****3.1. Regional Museksschoul Syrdall - Approval of the provisional organisation of music education for 2023/2024**

At its meeting on 15 July 2023, the Communal Council accepted the agreement of 1st July 2015 relating to the general cooperation "Regional Museksschoul Sydrall", signed by the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange.

The College of Mayors and Aldermen has therefore exceptionally decided on the provisional organisation of the music school for the year 2023/2024, given that the organisation had to be voted on before 15 July 2023 and that the last meeting of the Communal Council before the communal elections on 11 June 2023 was held on 24 May 2023.

The Communal Council therefore unanimously decides to adopt the provisional school organisation of the "Regional Museksschoul Syrdall" music school concerning music lessons provided by the UGDA music school for the 2023/2024 school year, for which the costs to be borne by the Schuttrange commune amount to 708,126.72 €.

**4. Fairtrade Commune****4.1. Approval of a donation for the "Faire Genoss um Kaffisdësch 2023" event**

As part of the "Faire Genoss um Kaffisdësch" event featuring fair trade, organic and regional products, organised this year by the Commune of Niederanven, the Communal Council unanimously decides to make a donation of 500 € to the charity "Amitié Am Sand - Amizero asbl".

**5. Infrastructure****5.1. Approval of a lease agreement as part of the project to create a cycle and pedestrian path between Munsbach Station and the Syrdall Business Park**

The Commune intends to build a cycle and pedestrian path linking Munsbach Station and the Syrdall Business Park on land belonging to private individuals.

In order to carry out the above-mentioned project, the Commune of Schuttrange has signed a lease agreement dated 31 May 2023 with Mr Fernand STEFFEN, residing at 208, Rue Principale, L-5366 Munsbach and his daughter Mrs Mireille STEFFEN, residing at 219, Rue Principale, L-5366 Munsbach.

The Communal Council unanimously decided to approve the said lease agreement concerning the rental of part of plots 1082/4353 and 1107/4354, with a total approximate area of 3.40 ares, for the construction of a path for cyclists and pedestrians between Munsbach Station and the Syrdall Business Park.

**5.2. Approval of a quote to bring communal buildings up to standard**

After having heard the observations of the College of Mayor and aldermen concerning the work to be carried out, particularly during the long school holidays at the "An der Dällt" school campus and the "Cadolto" pavilion, near the Munsbach station, for the needs of the Maison Relais, the Communal Council unanimously decides to approve the estimate drawn up on 14 July 2023 by the communal technical service for the amount of 200.000,00 € incl. VAT for bringing the communal buildings into compliance.

**5.3. Supplementary appropriation to the 2023 special budget to bring communal buildings into line with current regulations**

With reference to item 5.2. of the agenda, in which the College of Mayor and aldermen referred to its remarks concerning the work to be carried out, particularly during the long school holidays at the "An der Dällt" school campus and the "Cadolto" pavilion, near Munsbach station, for the needs of the Maison Relais, the Communal Council unanimously decides to approve the inclusion in the 2023 extraordinary budget of an additional credit of 75.000,00 € under article 4/690/221311/19007 entitled "Bringing communal buildings up to standard".

The appropriation in question is available as the surplus in the 2023 budget amounts to 186,710.35 €. (386.710,35 - 200.000,00 €).

**6. Communal regulations****6.1. Confirmation of temporary emergency traffic regulations**

In view of the infrastructure works in the vicinity of the road CR 185, rue Principale in Neuhaeusgen, the Communal Council unanimously confirms the temporary amendment to the communal traffic regulations on the road CR 185, rue Principale in Neuhaeusgen, from 5 to 27 July 2023 inclusive, adopted on 5 July 2023 by the College of Mayors and aldermen.

Given that these works will cause heavy traffic in Rue de la Carrière and Kiischtewee, the Communal Council unanimously confirms the temporary amendment to the communal traffic regulations for Rue de la Carrière in Neuhaeusgen, from 10 to 27 July 2023 included, adopted on 10 July 2023 by the College of Mayors and aldermen.

**7. Written questions from the councillors****7.1. Item proposed by the "déi gréng" and "Schëtter Bierger" parties and political groupings: Award of the title of "Honorary Mayor of the Commune of Schuttrange" to Mr Jean-Paul Jost**

On 20 July 2023, the communal councillors of the "Déi Gréng" political party and the "Schëtter Bierger" political group requested that the following item be placed on the agenda of the present Communal Council meeting: "Award of the title of "Honorary Mayor of the Commune of Schuttrange" to Mr Jean-Paul Jost".

Having heard the explanations of the College of Mayor and aldermen, the Communal Council unanimously decided to postpone the item Award of the title of "Honorary Mayor of the Commune of Schuttrange" to Mr Jean-Paul Jost until the next meeting.

**8. Questions from the public**

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

## Minutes of the Commune Council Meeting 25.09.2023

Mayor Claude MARSON welcomes to the 7<sup>th</sup> meeting of the municipal council in 2023.

Furthermore, the Mayor informs that the public vote of this session will begin with the vote of Mr. Jean-Pierre KAUFFMANN.

Subsequently, the mayor informs of the events that have taken place since the last meeting of the municipal council in July:

- On 12 August 2023, the monthly market "Schëtter Maart" took place, as well as the 9<sup>th</sup> edition of the motorbike ride, organised by the sports and leisure committee;
- On 20 August 2023, the cycling club VC Hironnelle Schëtter organised the 10<sup>th</sup> "JENG MAJERUS" bike ride, which brought together around 200 cyclists. The day ended with a joined barbecue. The Mayor praised the good organisation and friendly atmosphere of the event, but regretted that it was not really visible to the public, as the barbecue was held behind the school;
- From 27 August to 3 September 2023, the Harmonie de Schuttrange made its traditional plum jam. The prunes were first prepared in the rehearsal room, then boiled and sold in the music room near the rue Principale;
- On 27 August 2023, the political party LSAP organised a mushroom ramble (Pilzwanderung);
- On 9 September 2023, there was another Schëtter Maart and a generation festival at CIPA Gréngewald;
- On 10 September 2023, the political party DP organised its traditional scampi festival at the Centre Culturel in Munsbach;
- From September 16, 2023 to September 22, 2023, the European Mobility Week took place in Schuttrange. On this occasion, several events and meetings were organized, namely:
  - the Duerf tour ;
  - the presentation of the national mobility plan in the presence of the Deputy Prime Minister and Minister of Mobility and Public Works, Mr. François Bausch;
  - the presentation of the practical implementation of sustainable mobility projects for private households, presented by a representative of the Climate Agency;
  - the distribution of organic and fair trade fruits to public transport users;
  - a family day by bike, organized by the sports and leisure commission;
- On 16 September 2023, a clothing drive was held to support Kolping's social and humanitarian projects around the world and in Luxembourg;
- On the same day, several representatives of the local council travelled to Siegelsbach for the inauguration of a new sports hall;
- The "Lëtzebuenger Rousefrënn" organised the "La Rose en fête" event, which took place on 17 September 2023 near the castle in Munsbach;
- On 20 September 2023, a grand ceremony was held to honour the outgoing members of the local council and introduce the new councillors. Around 150 people registered for this event, as well as representatives from

our twin community of Siegelsbach. The mayor would also like to thank the "Schëtter Strëpp" for their musical support.

- Finally, the sports awards ceremony took place yesterday, 26 September 2023, at the Cultural Centre in Munsbach.

Afterwards, the Mayor gives a summary of the various upcoming events:

- Activities such as dance classes, Luxembourgish language classes (levels A.1.1 - A.1.2 - A.2.1 - A.2.2), gymnastics for men and women, yoga classes, hip hop dance for children and Health & Shape will kick off at the beginning of October;
- Parliamentary elections will be held on 8 October 2023;
- On 14 October 2023, the Schëtter Maart and commemorative day will be held, and the mayor is appealing to the general public and political representatives to take part on this important day to commemorate the people who died during the World Wars;
- The Amicale des sapeurs-pompiers de Munsbach et Schuttrange will be organising a buffet on 15 October 2023;
- On 20 October 2023, the cabaret "Et wor e Leiweckelchen" will be held, organised by the Cultural Affairs Committee to mark the 200<sup>th</sup> anniversary of Dicks;
- On 28 October 2023, the "Halloweenbal" will be held at the Cultural Centre in Munsbach;

All these events can also be consulted on the calendar on the website of the municipality of Schuttrange.

Then, the mayor provides information on the following points:

- Unfortunately, an error occurred in regards to the payment of students who worked for the municipality during the summer holidays. Thus, an incorrect remuneration rate was applied in the contracts, which gave rise to numerous complaints from students. Consequently, the municipality prepared a correspondence in which it was indicated that the currently paid rate was legally imposed by law and paid by the neighboring municipalities, but that at the same time, the college of mayor and aldermen could well understand the objections from students based on the signed contract giving the wrong price. Finally, the college of aldermen made the decision to pay the incorrect rate which was recorded in the 57 concerned contracts.
- On September 1, 2023, Ms. Caroline Gräff started working in the technical department;
- At its meeting of February 22, 2023, the municipal council created a new position "Agent B1" for the needs of the technical service. The respective announcement will soon be published in the newspapers;
- The college of mayor and aldermen will soon launch a call for applications in order to strengthen the team of service ladies. Initially, the announcement will only be published on social networks and on the municipality's website. Depending on the evolution of the number of applications, the publication of the advertisement in the newspapers could take place later;
- The old van of the department for water and the vehicle that the municipality had inherited from the late Mr. Scheuer were for sale. The municipality therefore made a call for tenders and agreed with a trader on the following selling prices: €2,250.00 for the old van and €5,000.00 for the car;
- On the initiative of the municipality of Schuttrange, a meeting with the aldermen of the SIAS took place on

September 18, 2023 in the municipal council room in Schuttrange. Thus, several subjects concerning current problems in the different municipalities of the SIAS were addressed, while seeking common long-term solutions. The mayor underlines the importance of this collaboration between neighboring municipalities and insists that these meetings be held at regular intervals in the future.

- A public tender was recently published for the contract for cleaning municipal buildings. In accordance with the legal procedures to be followed for a public contract and after analysis of the results, the contract was finally awarded to the company O-Net. The price difference between the company O-Net and the second place in the ranking was 20%, which adds up to about €500,000.00. The contract with O-Net took effect on September 1, 2023. The mayor, however, underlines the good collaboration with the antecedent company over the last few years. He also specifies that the specifications were the same for all bidders, but that ultimately, the regulations in force must be respected.
- The municipality is currently working on a PCA project (small reception center) where a group of four children will be divided into two structures in Uebersyren and will also attend daily schooling. Those responsible for the project have already had an interview with the college of aldermen and explained that these were no 'problematic' children, but rather children who do not have a home with their parents, for whatever reason.

They also explained that the children would be very well supervised and that the objective would be to create a life together, similar to that of a family. The teaching staff was also informed of the new situation.

The municipal council received an email from a gentleman complaining about the progress of his building authorization request. The subject of the request is the transformation of a house located in the rue de la Syre in Uebersyren and as the land was previously affected by a PAP, the possibilities were quite limited. The college of mayor and aldermen took up the matter after the elections and considered solutions. They also met with the internal planning advisor to clarify certain details and define the regulatory framework. Thus, the Mayor sent an email to the person concerned on August 30, 2023, referring to article 3 of the PAP QE which stipulates that all modifications made to existing constructions and operations (...) must comply with the provisions present in the written and graphic part of this PAP QE. Another non-compliance in the projected situation concerns the cellar, which is not located at ground level and is therefore considered a full floor. The mayor is aware of the difficult situation on the housing market and also supports the idea of creating housing. However, he cannot ignore the legal provisions in force and therefore cannot issue a building permit to the applicant mentioned. Despite the mayor's proposal for a telephone interview, the client refused this communication and, even though he was informed of the vacations of the employees and the mayor, he wrote this e-mail. However, the person concerned will of course have an appointment with the college of mayor and aldermen.

Afterwards, the mayor gives the floor to Mr. Nicolas WELSCH, advisor to the DP political party, to provide information on various points of SIGI and SIDEST:

- A first SIDEST meeting took place on September 14, 2023, the main subject of which was staff recruitment. Thus, SIDEST wishes to accelerate the pace of construction of the various wastewater treatment plants and rainwater retention

basins and has therefore hired a few specialists. Mr. Welsch also mentions that a new employee, with a doctorate in the field concerned, has been hired as deputy director engineer with the vision of taking over in the long term the position of Mr. Jean-Marie Ries, who will soon leave for retirement.

- As of September 25, 2023, the draft budget was presented to members. The debate as well as the vote will take place on November 6, 2023. Mr. Welsch will therefore take stock of the situation again after the final vote on the budget.
- The SIGI met on September 26, 2023. The main purpose of the meeting was the processing of personal files and also the assessment of the staff recruited in recent months. Mr. Welsch also informs that with Mr. Claude Channet, a new person has been proposed to take over the position of general manager. For the moment, we do not yet have too much data on this new person who will soon be hired by SIGI.
- As a member of one of the working groups, Mr. Serge THEIN also participated in this meeting. He corrects that Mr. Channet is currently still in his position as managerial assistant and that he has not yet been appointed, the current director still being on CET leave. The recently appointed director is Mr. Momar.

Then, Mr. Serge THEIN asks for the duration of the contract concluded with the company O-Net. Mr. Claude MARSON explains to him that the contract covers a period of three years and that the price difference was calculated over this entire period, which corresponds to a price difference of approximately €166,666.66 per year.

Mr Claude MARSON takes the floor again and informs of the death of Mr Jos Mangen, councillor from 1970 to 1975 and mayor of the commune of Schuttrange from 1976 to 1987. He calls for a minute of silence and at the same time recalls the memory of Mr Claude Theisen, who was also active in the municipal council and who unfortunately passed away.

After the minute of silence, Mr. Claude MARSON invites the municipal council to deliberate on the various points set on the agenda.

### 1. Politics

#### 1.1. Presentation of the program of activities of the college of mayor and aldermen

The program of activities of the college of mayor and aldermen will be distributed separately to the population in the form of a brochure presenting the municipal council.

#### 1.2. Attribution of the title of "Honorary Mayor of the Municipality of Schuttrange" to Mr. Jean-Paul Jost

On July 20, 2023, the municipal councillors of the political party "Déi Gréng" and the political group "Schëtter Bierger" submitted a written request for the attribution of the title of "Honorary Mayor of the Municipality of Schuttrange" to Mr. Jean-Paul Jost.

Mr. Jean-Paul Jost was part of the municipal council of the commune of Schuttrange for the period from November 2011 to June 2023, during which he served as alderman for 6 years (November 2011 – October 2017) and was mayor for 6 years (November 2017 – June 2023).





This is how the municipal council unanimously decided to award him the title "Honorary Mayor of the Municipality of Schuttrange" to pay tribute to the services rendered.

Therefore, the municipal council sets the following criteria to confer the honorary title of "Honorary Mayor of the Municipality of Schuttrange":

#### § Art. 1

The title of honorary mayor may be conferred on the mayor at the end of his mandate.

#### § Art. 2

The granting of the honorary title falls within the competence of the municipal council.

#### § Art. 3

The conditions for being granted the honorary title are:

- either the exercise of the functions of mayor for at least 10 (ten) years;
- either the exercise of the functions of mayor for 6 (six) years and those of alderman for at least 6 (six) or those of municipal councilor for at least 12 (twelve) years.

#### § Art. 4

The honorary title cannot be worn during periods of effective exercise of one of these mandates.

#### § Art. 5

The honorary title confers no particular rights and does not give rise to any advantages.

#### § Art. 6

The person concerned may be invited in his honorary capacity to municipal events and festivities.

## 2. Advisory commissions

### 2.1. Decision on the representation of political parties and groups in consultative commissions

Following the municipal elections of June 11, 2023, it is appropriate to redefine the mode of representation of political parties and groups within the various consultative commissions.

Therefore, the municipal council decides unanimously:

Taking into account the results of the municipal elections of June 11, 2023, the mode of representation is determined as follows:

- party "Déi – Gréng" ..... 2 mandates;
- party "DP – Demokratësch Partei" ... 4 mandates;
- party "LSAP- d'Sozialisten" ..... 2 mandates;
- grouping "Schëtter Bierger" ..... 3 mandates.

Taking into account article 51 of the amended law of February 6, 2009 on the organization of basic education, the mode of representation within the school board is determined as follows:

- as president, the member of the college of aldermen whose responsibilities include fundamental education;
- four members to be appointed by the municipal council on the proposal of each political party/group represented on the municipal council;
- two representatives of school staff;
- two representatives of the students' parents;
- a representative of the Parents' Association, without voting rights;

- representatives of the Maison Relais management team, without voting rights;
- a municipal agent, designated by the college of mayor and aldermen, who assumes the functions of secretary of the commission, without the right to vote.

Taking into account article 10 of the law of August 23, 2023 relating to intercultural living together, the composition and mode of representation within the intercultural living together commission is determined as follows:

- six members including a member of the college of aldermen and a member of the municipal council;
- six alternate members;
- a municipal agent, designated by the college of mayor and aldermen, who assumes the functions of secretary of the commission, without the right to vote.

Members are appointed by the municipal council on the basis of a list of candidates established following a call for applications. The commission must include Luxembourg members and foreign members. Among the foreign members there must be at least one person having the nationality of a third country.

Taking into account the "Climate Pact 2.0" contract, accepted by the municipal council in its meeting of July 14, 2021, the mode of representation within the "Climate team" is determined as follows, with a maximum of 16 members, residents of the municipality of Schuttrange, or other people with a direct link to the municipality, with qualifications in matters affected by the climate pact, respectively with motivation justifying the application;

and as president, the member of the college of aldermen designated "Klimaschäffen", the climate advisor and the head of the "Sustainable Development" department of the municipal administration. Members are appointed by the municipal council based on a list of candidates established following a call for applications.

Arranges, taking into account the "Nature Pact" contract, accepted by the municipal council in its meeting of February 23, 2022, the mode of representation within the "Naturteam" as follows, with a maximum of 12 members, residents of the municipality of Schuttrange, or other people with a direct link to the municipality, with qualifications in matters affected by the nature pact, respectively with motivation justifying the application;

and as president, the member of the college of aldermen designated "Natureschäffen", the territorially competent forestry officer for nature and forests, the Nature Pact advisor and the head of the "Sustainable Development" department of the municipal administration. Members are appointed by the municipal council on the basis of a list of candidates established following a call for applications.

Orders, taking into account article 7 of the amended law of September 21, 2006 on residential leases, to propose to the Ministry of the Interior a candidate for the functions of lessor assessor, tenant assessor and the deputy's respective companies based on a call for applications.

### 2.2. Decision on the creation, name and attributions of the consultative commissions

As part of the implementation of its program of activities, the college of mayor and aldermen proposes the creation of several municipal advisory commissions. He also proposes to entrust an agent of the municipal administration with the coordination of the advisory commissions.

Therefore, the municipal council unanimously decides to create the following municipal advisory commissions:

- 1) Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs
- 2) Commission for Children and Youth
- 3) Sports and Leisure Commission
- 4) Committee on the Environment and Sustainable Development
- 5) Climate team
- 6) Naturteam
- 7) Cultural Affairs Commission
- 8) Buildings and Municipal Development Commission
- 9) Finance Commission
- 10) Transport and Traffic Commission
- 11) Committee on Agriculture, Forestry and Rural Development

Mandatory commissions provided for by law:

- 12) Commission for Intercultural Living Together (Law of August 23, 2023) \*
- 13) School Commission (Law of February 6, 2009)
- 14) Rent Commission (Amended Law of September 21, 2006)

### 2.3. Appointment of members to the various advisory commissions

Following the decisions taken in points 2.1 and 2.2 concerning the representation of political parties and groups within the consultative commissions as well as their creation, their name and their respective responsibilities, it is therefore appropriate to appoint the different candidates within the different commissions. Thus, the municipal council decides unanimously to approve the composition of the municipal advisory commissions as follows:

#### 1. Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs:

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Danielle MEYER-NICOLA
- Antoinette BACK-SCHWEICH
- Annemarie NAGEL
- Marie-Paule MAX
- Anneliese JENTGEN-MEYER
- Margrit VOELZER
- Liliane RIES
- Robert POLFER
- Gabriel NEUMANN
- Béatrice MASSARO-BICCHIELLI

#### 2. Children and Youth Commission:

- Jules SAUBER
- Anne THILL
- Jeff DECKER
- Tamara SMIT
- Claude GENOT
- Sam ELSEY
- Raoul MARX
- Nathalie SCHROEDER
- Caterina SPINELLI
- Victor NEUMANN
- Marie MAROTEAUX

#### 3. Sports and Leisure Commission:

- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Ady PROBST
- Tamara SMIT
- Agnieszka BORGBJERG
- Alain KIEFFER
- Jean-Pierre KAUFFMANN
- Conny NEY
- Patrick SALENTINY
- Sophie MONTREUIL
- Isidro MARQUES LOPES



#### 4. Committee on the Environment and Sustainable Development:

- Jules SAUBER
- Serge THEIN
- Tom SAUBER
- Marc GEMEINHARDT
- Nuno ZORRINHO
- Damien WELSCH
- Patrick SCHLIM
- Olivier VANDIVINIT
- Sam ELSEY
- Achim KOPMEIER
- Vacancy – LSAP

#### 5. Climate:

- Claude MARSON - president, member of the college of aldermen designated "Klimaschäffen"
- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Nicolas KOCH
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Béangere BROADWAY-DELABRE
- Ira Marija CERINSKI
- Jeannot SCHROEDER
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Nazzareno GOTTARDI
- Eva RØMER
- Aïcha NDOMBELE NVETE
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Yves MOECHER - climate advisor
- Daniel FLIES - head of the "Sustainable Development" department

#### 6. Naturteam Commission:

- Claude MARSON - president, member of the college of aldermen designated "Natureschäffen"
- Anne THILL
- Annemarie NAGEL
- Nora FORGIARINI
- Marie Elisabeth WOLF-CROWTHER
- François KIRPS
- Lutz VORDERMAYER
- Marie-Jeanne KIEFFER
- Béangere BROADWAY-DELABRE
- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- François MINNE
- Magnus VON SCHEELE
- Pit LACOUR - territorially competent nature and forestry officer
- Loïc HELLERS - Nature Pact advisor
- Daniel FLIES - head of the "Sustainable Development" department

**7. Cultural Affairs Commission:**

- Sylvie DUPONT
- Danielle MEYER-NICOLA
- Pascal RECCHIA
- Annemarie NAGEL
- Pol SCHUMMER
- Rémy LABBE
- Liliane RIES
- Mario VANDIVINIT
- Jean-Claude HINGER
- Simone FISCHER
- Massimo CINGOLANI

**8. Buildings and Municipal Development Commission:**

- Guy SAUBER
- Paul THEISEN
- Marc LENERT
- Nora FORGIARINI
- Agnieszka BORGBJERG
- Daniel SIEBENALLER
- Raoul MARX
- Nicolas WELSCH
- Yves BRAUN
- Franco LOSAVIO
- Achim KOPMEIER

**9. Finance Commission:**

- Serge THEIN
- Marc LENERT
- Jean-Donat CALMES
- Carlo REULAND
- Nuno ZORRINHO
- Kathrin FERNBACH
- Ulrike VOELZER
- Lucien KOMES
- Yves PONCIN
- Marc VANACKER
- Marie FISCHER

**10. Transport and Traffic Commission:**

- Jeff DECKER
- Miguel MORAIS DA COSTA
- Patrick WEYRICH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Marc GEMEINHARDT
- Carlos ALMEIDA
- Paul SECKELMANN
- Lucien KOMES
- Robert POLFER
- Raymond KREMER

**11. Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development:**

- Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
- Sandrine PINGEON
- Paul THEISEN
- Nora FORGIARINI
- Claude GENOT
- Frank HOFFMANN
- Olivia WELSCH
- Lucien FOHL
- Pierre KALMES
- Gabriel NEUMANN
- Pit ZEIMES

**12. Municipal Advisory Commission for Integration and Equal Opportunities – Commission for Intercultural Living Together:****Full members:**

- Claude MARSON, member of the college of mayor and aldermen
- Jean-Pierre KAUFFMANN, member of the municipal council
- Anne THILL
- Liliane RIES-LEYDER
- Rolf TARRACH
- Bérengère DELABRE BROADWAY

**Substitute members:**

- Sebastiaan Frank AALBERS
- Erich WEICHSELBRAUN
- Pranjul SHAH
- Jean-Marc SCHOORMAN
- Margrit VÖLZER-PETERSEN
- Anna YEVTUSHENKO

A municipal agent to be designated by the college of mayor and aldermen, who assumes the functions of secretary of the commission, without the right to vote.

**13. School board:**

- Andrew KISER – President
- Jeff DECKER – member – Schëtter Bierger
- Nora FORGIARINI - member – déi Greng
- Véronique RAACH - member – DP
- Marie FISCHER - member – LSAP
- Joëlle MAX - school staff representative
- Sophie SUNNEN - school staff representative
- Marianne ADALSTEINSSON-SCHILLING - parent representative
- Sabrina DELL'AERA-DAL CERO - parent representative
- Astrid VAN DER DRIFT - Parents' Association representative, without voting rights
- Caroline MARX - representative of the Maison Relais management team, without voting rights
- Anouk GREIS - representative of the Maison Relais management team, without voting rights
- Steve BACK - municipal agent, secretary of the School Board, without voting rights

**3. Municipal finances****3.1. Approval of the table of budget modifications for the 2023 financial year**

In accordance with article 127 of the amended municipal law of December 13, 1988, new or additional credits can only be voted by the municipal council for unforeseen expenses, under the approval of the Minister of the Interior.

However, the budgetary modifications proposed by the college of mayor and aldermen amount to €239,000.00 in terms of ordinary expenses, he gives the related explanations.

Therefore, the municipal council decides unanimously to approve the table of budgetary modifications.

**3.2. Approval of donations to support the victims of the earthquake in Morocco on September 8, 2023 and the floods in Libya on September 10, 2023**

On the night of September 8 to 9, 2023, a violent earthquake with a magnitude of 7 struck Morocco and left thousands of people dead and injured and entire buildings collapsed.

Furthermore, on the night of September 10 to 11, 2023, Storm "Daniel" hit north-eastern Libya and left behind enormous damage and led to the failure of two dams causing devastating floods.

This is how the municipal council unanimously decides to show its solidarity with the population traumatized by the violent earthquake and devastating floods in Morocco and Libya in September 2023 and to allocate a donation of €10,000.00 to be distributed to the following two associations:

- Médecins Sans Frontières Luxembourg;
- SOS Children's Villages World.

**3.3. Approval of a donation to support the repair of the roof of the "Keltenhaus" project in Neuhaeusgen**

As of May 5, 2023, the association of "Lëtzebuenger Guiden a Scouten" has sent a request to the college of mayor and aldermen seeking financial support for the repair of the roof of the "Keltenhaus" project in Neuhaeusgen.

Indeed, the thatched roof has deteriorated rapidly in recent years, which risks damaging the roof and thus endangering educational projects.

Thus, the municipal council unanimously decides to support the reparation of the roof of the "Keltenhaus" project in Neuhaeusgen and to allocate a donation of €10,000 to the "Lëtzebuenger" association "Guiden a Scouten".

**4. Urban planning****4.1. Approval of a transfer agreement as part of the implementation of the "Um Schënnbiert" PAP in Munsbach**

As part of the implementation of the specific development plan "Um Schënnbiert" in Munsbach, approved by the Minister of the Interior on February 22, 2023, a transfer agreement was signed on June 30, 2023 between the college of mayor and aldermen and Mr. and Mrs. Kieffer- Wester.

The terms of this agreement define that Mr. and Mrs. Kieffer- Wester transfer to the Municipality of Schuttrange part of the plot located in Munsbach at a place called "um Schënnbiert", with an approximate capacity of 0.91 Ares, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section B of Munsbach, cadastral number 1178/376.

Furthermore, this transfer is made for a public purpose, namely the integration of the plot into public roads as part of the implementation of the beforementioned PAP.

Therefore, the municipal council decides unanimously to approve the transfer agreement signed on June 30, 2023 between the college of mayor and aldermen and Mr. and Mrs. Kieffer- Wester.

**4.2. Approval of a deed of transfer within the framework of the PAP "In der Acht" in Schuttrange**

In its meeting of November 30, 2016, the municipal council adopted the special development project "In der Acht" of the company "Eifel- Haus Luxembourg sa".

Furthermore, it approved the project and the execution agreement, concluded on May 3, 2017 between the Municipality of Schuttrange and the companies "Eifel-Haus Luxembourg sa" and "Grund und Boden Invest Luxembourg sa", for the implementation of said PAP.

This is how the municipal council unanimously decides to approve the deed of transfer number 29675/2023 signed on September 1, 2023 by Maître Danielle Kolbach, resident notary in Junglinster, relating to the free transfer of public infrastructure of the PAP "In der Acht" in Schuttrange, namely the plots registered in the land register, section A of Schuttrange, under the numbers 46/4847, 46/4846 and 46/4660 (surface overlooking the depths), with a total capacity of 24.84 acres.

The transfer is made for the purpose of public utility, namely the integration of the plots into the municipal public domain.

**5. Infrastructure****5.1. Approval of an act of exchange as part of the construction of subsidized housing in Uebersyren, rue des Jardins**

During the meeting of September 28, 2022, the municipal council approved an agreement signed on September 15, 2022 between the college of mayor and aldermen and the SCHEERER consorts having as its object the relations between the parties with a view to the realization of a subdivision of land in Uebersyren.

However, on September 13, 2023, an act of exchange was signed between the college of mayor and aldermen and the Scheerer colleagues for the purpose of public utility for the Municipality of Schuttrange consisting of the creation of affordable housing.

Therefore, the municipal council decides unanimously to approve the aforementioned act of exchange establishing the following terms:

The municipality of Schuttrange transfers to the Scheerer consorts two plots located in Uebersyren, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section D of Uebersyren, as follows:

- no. cadastral 173/3859, place called "rue des Jardins", with a capacity of 4.22 ares;
- no. cadastral 173/3860, place called "rue des Jardins", with a capacity of 0.90 are;

In return, the Scheerer family transferred to the Municipality of Schuttrange five plots of land located in Uebersyren, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section D of Uebersyren, as follows:

- no. cadastral 174/3862, place called "rue des Jardins", with a capacity of 0.92 are;
- no. cadastral 174/3863, place called "rue des Jardins", with a capacity of 1.03 ares;
- no. cadastral 174/3864, place called "rue des Jardins", with a capacity of 1.10 ares;
- no. cadastral 174/3865, place called "rue des Jardins", with a capacity of 1.17 ares;
- no. cadastral 174/3868; place called "rue des Jardins", with a capacity of 6.63 ares

**5.2. Approval of a deed of sale in the context of the construction of a sidewalk in Schrassig, rue de Luxembourg**

As part of the construction of a sidewalk in Schrassig, a sales agreement was signed on April 26, 2023 between the college of mayor and aldermen and Mr. Neil Simon SCOBLE and his wife Mrs. Marie Caroline SCOBLE for the sale of land located in Schrassig, registered in the land register of the municipality of Schuttrange under number 396/1898, section C of Schrassig, rue de Luxembourg, with an area of 0.25 are;

After deliberating in accordance with the law, the municipal council unanimously decides to approve the related deed of sale (no. 563/2023) signed on August 30, 2023 by Maître Patrick Serres, notary of Residence in Remich.

The sale is made for a purpose of utility consisting in the integration of the land transferred into public roads.

**5.3. Approval of a deed of sale as part of the development of a pedestrian path/cycle path in Neuhaeusgen, at the place called "Auf of Altenberg"**

As part of the development of a pedestrian or cycle path in Neuhaeusgen, a sales agreement was signed on April 26, 2023 between the college of mayor and aldermen and Messrs. Nico Hoffmann and Carlo Hoffmann concerning the sale of land located in Neuhaeusgen, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section "B" of Munsbach, place "Auf dem Altenberg", with an area of 9.80 Ares;

After deliberating in accordance with the law, the municipal council unanimously decides to approve the related deed of sale (no. 562/2023) signed on August 30, 2023 by Maître Patrick Serres, notary of Residence in Remich.

The sale is made for a public purpose, namely the development of a pedestrian or cycle path.

**6. Subdivision****6.1. Approval of a request for subdivision of land under the terms of article 29 of the amended law of July 19, 2004 concerning municipal planning and urban development - Schuttrange, rue de Canach**

The municipal council unanimously approves the subdivision of land located in Schuttrange, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section A of Schuttrange, under the numbers 112/4828 and 112/4829, this in accordance with the request for subdivision of 5 June 2023 presented by the limited liability company Canach Property, having its registered office at L-2449 Luxembourg, 28, boulevard Royal, and registered in the trade and companies register under number B 269.980, with a view to the creation of two separate building sites.

Therefore, the council instructs the college of mayor and aldermen to proceed with the publication of this decision in accordance with the procedure provided for municipal regulations, defined by article 82 of the amended municipal law of December 13, 1988.

**6.2. Approval of a request for subdivision of land under the terms of article 29 of the amended law of July 19, 2004 concerning municipal planning and urban development - Munsbach, rue Principale**

The municipal council unanimously approves the subdivision of land located in Munsbach, registered in the land register of the municipality of Schuttrange, section B of Munsbach, under the numbers 1152/3030 and 1152/4280, this in accordance with the request for subdivision of 4 May 2023 presented by the limited liability company RMP Develop, having its head office at L-8077 Bertrange, 177, rue de Luxembourg and registered in the trade and companies register under number B 238.380, with a view to creating a land to build.

Therefore, it instructs the college of mayor and aldermen to proceed with the publication of this decision in accordance with the procedure provided for by the municipal regulations, defined by article 82 of the amended municipal law of December 13, 1988.

**7. Municipal regulations**

The municipal council unanimously decides to confirm

- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning rue Äppelwee in Schrassig, adopted on August 16, 2023 by the college of mayor and aldermen;
- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning the route taken over CR 185, rue Principale in Neuhaeusgen, adopted on August 16, 2023 by the college of mayor and aldermen;
- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning rue de la Carrière and the place called Kiischtewee in Neuhaeusgen, adopted on August 16, 2023 by the college of mayor and aldermen;
- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning the route taken over CR 132, rue d'Oetrange in Schrassig, adopted on August 16, 2023 by the college of mayor and aldermen;
- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning the route taken over CR 185, rue Principale in Neuhaeusgen, adopted on August 23, 2023 by the college of mayor and aldermen;
- the temporary modification of the municipal traffic regulations concerning rue Schlassgewan and rue de Luxembourg in Schrassig, adopted on September 20, 2023 by the college of mayor and aldermen.

**8. Written questions from advisors**

None

**9. Questions from the public**

None

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

**Mention de la Publication de Règlements**

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

**Approbation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2024**

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 26 avril 2023 concernant la fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2024 a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 9 juin 2023.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

**Approbation d'une demande de lotissement de trois terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Schuttrange, rue de Canach**

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 27 septembre 2023, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour des parcelles à Schuttrange, rue de Canach (section A de Schuttrange – numéros cadastraux 112/4828 et 112/4829) en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

**Approbation d'une demande de lotissement de trois terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Munsbach, rue Principale**

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 27 septembre 2023, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour des parcelles à Munsbach, rue Principale (section B de Munsbach – numéros cadastraux 1152/3030 et 1152/4280) en un lot, en vue de son affectation à la construction.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.



LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Gemengerotssätzungen live op der Tele &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Municipal council live broadcasted on television &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live

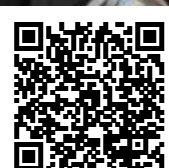
FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live





**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,  
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



## LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!

Loosst **keng friem Leit** an  
Äert Haus oder Wunneng.

**Kuckt wee virun der Dier steet,**  
ier Dir se opmaacht.

Loosst **keng Aarbechter eran,**  
déi **Dir net bestallt** hutt.

**Bezuel** an **ënnerschreift**  
**näischt** op der **Hausdier.**



Rufft am **Zweiwelsfall** ëmmer  
den **Noutruff 113** un.

## NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER!

Ne laissez entrer **aucune**  
**personne inconnue** chez vous.

**Regardez qui se trouve devant**  
**la porte** avant de l'ouvrir.

Ne laissez entrer **aucun ouvrier,**  
que vous **n'avez pas commandé.**

**Ne payez et ne signez rien**  
à la **porte d'entrée.**



**En cas de doute,** contactez la Police  
sous le **numéro d'urgence 113.**

**BEE SECURE**

Kuck net ewech a géff aktiv - och am Internet!

478

#NOHATEONLINE

nohateonline.lu

LE GOUVERNEMENT DU LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de la Transition Énergétique  
Ministère de l'Économie et de l'Emploi

Cofinancé par l'Union européenne



LU

### Gold fir Schëtter vum European Energy Award am Kader vum Klimapakt 2.0

D'Gemeng Schëtter huet déi international Gold Zertifizéierung vum European Energy Award de 16. November 2023 zu Lörrach iwwerrecht kritt. Dëst ass déi héchst Auszeechnung fir eis Engagementer am Klimaschutz an an der Energietransitioun. Mir sinn houfreg dës Auszeechnung entgéint konnen ze huelen a wäerten och an Zukunft op dem Wee weiderfueren.

**KlimaPakt** | EUROPEAN ENERGY AWARD GOLD  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima  
75%

FR

### Or pour Schuttrange du European Energy Award dans le cadre du Pacte Climat 2.0

La commune de Schuttrange a reçu la certification en or du European Energy Award le 16 novembre 2023 à Lörrach. Celle-ci marque la plus haute reconnaissance pour notre engagement exemplaire en faveur de la protection du climat et de la transition énergétique. On est content d'avoir reçu cette reconnaissance qui renforce notre détermination à continuer sur cette voie.

EN

### Gold for Schuttrange from the European Energy Award as part of the Climate Pact 2.0

The commune of Schuttrange was awarded the gold certification from the European Energy Award on November 16, 2023, in Lörrach. It hereby marks our exemplary commitment to climate protection and energy transition. We are happy having received this recognition which reinforces our determination to continue on this path.



# Energiegesch Renovierung

LU

## Wéi wär et, wann Dir Suen an Energie spueren kéint... duerch eng energiegesch Renovierung vun Ärem Haus?

**Eng gutt Isolatioun erhéicht d'Energieeffizienz vun Ärem Haus an Äre Confort.**

Fir de Wärmeverloscht ze reduzéieren, wär et gutt, an Äre Bausewänn, Ären Dach, Äre Fënsteren, Biedem a Plaffongen ze investéieren. Doduerch kënnt Dir am Wanter Heizungskäschte spueren a fir e gläichméisseg Wärmegefill suergen. Ausserdeem kënnt Dir esou am Summer de Risiko vun enger Iwwerhëtzung vun Äre Wunnraum ze reduzéieren. Esou spuert Dir also net nëmme Suen, mee Dir erhéicht och Äre Liewensqualität.

Fir Äre Renovierungsprojekt ze starten, informéiert Iech am viraus bei Ärem Klima-Agence-Beroder iwwer déi verschidden Etappen a Méiglechkeete vun Ärem Projekt a loosst Iech erklären, vu wéi enge Subsiden Dir fir Äre Renovierung profitéiere kënnt.

Donieft kënnt Dir de Klima-Agence-Simulator fir d'Subsiden op beihilfen.klima-agence.lu notzen, fir Iech en Iwwerbléck iwwer d'staatlech a kommunal Subventionen, d'Subside vun den Energieversuenger an den Fonds Nova Naturstrom ze verschafen.

Wilt en zougeloosenen Energieberoder (Klima-Agence certified), den Iech bei Ärem Projekt fir d'Ufro vun der Grundsatzvereinbarung (obligatoresch fir e Subside vum Staat fir d'Isolatioun) bei der zentraler Kontaktstell fir d'Wunnengs-Subsiden Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen souwéi bei der Demande fir staatlech Subsiden ënnerstëtzt, fir datt Äre Renovierung e Succès gëtt.

**Wann Dir eng Gas- oder Ueleg-Heizung ersetzt, sidd Dir manner ofhängeg vun de klammenden Energiepräisser.**

Dir kënnt Äre fossil Heizung duerch eng nohalteg Alternative ersetzen, zum Beispill duerch eng Aerdwärmepumpe oder eng Loft-Waasser-Wärmepumpe. Doduerch gitt Dir manner ofhängeg vun de Pëtrols- oder Gaspräisser déi stänneg erop ginn. D'Wärmepumpentechnologie huet sech bewäert an ass d'Referenz-Heizungsanlag fir nei Constructiounen.

Dir kënnt Iech awer och bei Ärem Klima-Agence-Beroder iwwer déi verschidden Heizungsalternativen an och iwwer déi disponibel Subsiden informéieren.

Huel Kontakt zu den Handwierker op a frot Iech e Puer Devisen un. Frot dono déi néideg Accorden un (wann néideg) a loosst d'Aarbechten duerch féieren. Frot nom Enn vun den Aarbechten d'Subside vum Staat un.

**Weider Informatiounen ënner klima-agence.lu  
Onofhängeg & gratis Berodung**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



FR

## Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

**Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre Confort**

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds Nova Naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

**Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie**

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur klima-agence.lu  
Conseil indépendant et gratuit**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



EN

## What if you could save money and energy... by giving your home an energy makeover?

**Good insulation increases your home's energy efficiency and your comfort.**

To reduce heat loss, you should invest in insulating your exterior walls, roof, windows, floors and ceilings. This will save you heating costs in winter and ensure a more even feeling of warmth. What's more, you can reduce the risk of rooms overheating in summer. So not only are you saving money, you're also improving your quality of life.

To get your renovation project off the ground, talk to your Climat-Agence advisor beforehand about the different stages and possibilities of your project, and find out about the grants available for your renovation.

You can also use the Klima-Agence aid simulator at [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) to get an overview of State and local authority subsidies, aid from energy suppliers and the Nova Naturstrom fund.

Choose an accredited energy adviser (Klima-Agence certified) who will help you with your project and with the application for an agreement in principle (compulsory for the granting of public aid for insulation) from the one-stop shop for housing aid.

(which is compulsory for the granting of public subsidies for insulation) from the one-stop shop for housing subsidies, as well as applying for public subsidies, so that your renovation is a success.

**By replacing your gas or oil heating, you'll be less dependent on rising energy prices.**

You can replace your fossil-fuel heating with a sustainable alternative, such as a ground-source heat pump or an air-to-water heat pump. This will make you less dependent on rising oil or gas prices. Heat pump technology has proved its worth and is the benchmark heating system for new builds.

You can also ask your Climat-Agence advisor beforehand about the different heating alternatives and the grants available.

Once the work is complete, apply for state aid. Get in touch with tradesmen and ask for the first estimates. Then apply for the necessary permits (if required) and have the work carried out. Apply for state aid once the work has been completed.

**You can find more information at [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)**  
**Independent & free advice**

[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) - 8002 11 90



# Nohaltegkeetscharta

LU

## Nohaltegkeetscharta fir Veräiner

D'Gemeng Schëtter engagéiert sech zesumme mat senge Veräiner fir de Klimaschutz.

Insgesamt hunn dofir 21 Veräiner Enn 2022 d'Nohaltegkeetscharta fir Veräiner ënnerschriwwen. Dës Charta gesäit verschidde Verpflichtungen an de Beräicher Energieverbrauch, Waasserverbrauch, Offall, Mobilitéit, Akeef, Manifestatiounen, Organisatioun an der Sensibilisatioun vir, déi vun de Veräiner agehale musse ginn déi d'Charta ënnerschriwwen hunn.

Si sinn ee Virbild an der Gemeng an hëllef mat all hire Memberen der Gemeng aktive Klimaschutz ze bedreiwen.

D'Nohaltegkeetscharta kann zu all Moment vu weidere interesséierte Veräiner ënnerschriwwen ginn. Eng Informatiounsveranstaltung fir d'Veräiner ass fir Enn November virgesinn. Eng Invitatioun mat méi Detailler wäert deemnächst erausgoen.

FR

## Charte de durabilité pour associations

Conjointement avec ses associations, la commune de Schuttrange s'engage en faveur de la protection climatique.

Raison pour laquelle 21 associations ont signé la Charte de durabilité fin 2022. Cette dernière prévoit différentes obligations en matière de consommation de l'énergie et de l'eau ainsi que dans le domaine des déchets, de la mobilité, des achats, de l'événementiel et de l'organisation de la sensibilisation que les associations signataires de la Charte sont tenues de respecter.

Ces associations font figure d'exemples dans la commune et aident tous leurs membres de la commune à agir de manière active en faveur de la protection climatique. Si d'autres associations sont intéressées dans le futur, elles pourront à tout moment signer la Charte de durabilité. Une réunion d'information pour associations est d'ailleurs prévue pour la fin novembre. Et une invitation avec davantage de détails sortira prochainement.

EN

## Sustainability charter for associations

Together with its associations, the commune of Schuttrange is committed to climate protection.

That's why 21 associations signed the Sustainability Charter at the end of 2022. The Charter sets out a number of obligations in the areas of energy and water consumption, waste, mobility, purchasing, events and awareness-raising, which the associations that have signed the Charter are required to meet.

They set an example for the commune and help all their members to take an active role in climate protection. If other associations are interested in signing up in the future, they can do so at any time. An information meeting for associations is planned for the end of November. An invitation with more details will be issued shortly.



# ZÄIT FIR ZE ISOLÉIEREN

**PROFITÉIERT VUN  
DE SUBSIDEN!**



[beihilfen.klima-agence.lu](https://beihilfen.klima-agence.lu)

Et ass Zäit fir ze isoléieren, fir Äre Wunnonfort ze erhéijen,  
Är Energierechnungen ze reduzéieren an de Planéit ze schützen!  
Gitt méi iwwert d'Subside gewuer, déi Äre Projet zu engem Erfolleg maachen.  
Déi gutt Noriicht: Handwierker, Architekten an Ingénieurs-Conseils  
hëllefen Iech bei all Etapp vun Ärer Renovatioun.

An Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE  
DES MÉTIERS  
LUXEMBOURG



FÉDÉRATION  
DES ARTISANS



OAI  
ORDRE DES ARCHITECTES  
ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS



**klima  
agence**

Shaping our  
future together



## Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

### Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

### Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

### Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

### Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW<sub>p</sub> betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Neutrale & kostenlose Beratung**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)

# IL EST TEMPS D'ISOLER

**PROFITEZ  
DES AIDES!**



[aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu)

Pour améliorer votre confort de vie, réduire vos factures d'énergie et protéger la planète, il est temps d'isoler ! Découvrez les subventions pour soutenir la réussite de votre projet. La bonne nouvelle : artisans, architectes et ingénieurs-conseils vous aident à chaque étape de votre rénovation.

En partenariat avec:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



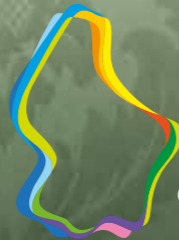
CHAMBRE  
DES MÉTIERS  
LUXEMBOURG



FÉDÉRATION  
DES ARTISANS



OAI  
ORDRE DES ARCHITECTES  
ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS



**klima  
agence**

Shaping our  
future together



Schëtter



**Et si vous pouviez produire  
de l'énergie ... à partir du soleil  
et sur votre balcon ?**

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

#### Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

#### À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

#### Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

#### Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW<sub>c</sub> si l'offre a été signée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil neutre et gratuit  
[aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu)



LU

## D'Fairtradeteam besicht de Restaurant Faces am Hotel Légère

D'Fairtradeteam aus der Gemeng Schëtter hat den 31. August 2023 en interessanten a konstruktiven Austausch mat de Responsabele vum Restaurant Faces am dem Hotel Légère.

D'Zil vun deem Austausch war gewuer ze gi wéi eng Fairtrade-Produiten de Restaurant an den Hotel notzen, ob et Méiglechkeete gi méi Fairtrade-Produiten ze notzen a wéi een d'Clienté fir déi Produitte ka sensibiliséieren.

FR

## L'équipe Fairtrade rend visite au restaurant Faces de l'Hôtel Légère

Le 31 août 2023, l'équipe Fairtrade de la Commune de Schuttrange a eu l'occasion d'avoir un échange intéressant et constructif avec les responsables du restaurant Faces à l'Hôtel Légère.

L'objectif de cet échange était de faire le point sur l'utilisation actuelle de produits Fairtrade, tant au restaurant qu'à l'hôtel, et de voir dans quelle mesure davantage de produits Fairtrade pourraient être utilisés à l'avenir. De plus, la discussion a porté sur la manière de sensibiliser la clientèle à ce type de produits.

EN

## The Fairtrade team visits the Faces restaurant at Légère Hotel

On 31 August 2023, the Fairtrade team from the Schuttrange Commune had the opportunity to have an interesting and constructive exchange with the managers of the Faces restaurant at Légère Hotel.

The aim of this exchange was to take stock of the current use of Fairtrade products, both in the restaurant and in the hotel, and to see to what extent more Fairtrade products could be used in the future. The discussion also focused on how to raise customer awareness on this type of products

www.fairtradegemeng.lu

## EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



## LA PAROLE AUX PRODUCTEURS

A l'occasion de l'introduction d'ananas certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a eu le plaisir d'accueillir Yoriely Villalobos de la coopérative Fairtrade costaricienne ProBio.

« Notre coopérative s'engage à produire des ananas dans le respect de normes de durabilité et de qualité élevées et en prenant en compte la responsabilité sociale. Nous sommes soucieux d'améliorer les conditions de vie des producteurs et de leurs familles tout en apportant un soutien technique et des formations régulières », explique Yoriely.

Il y a plus de 2 ans, les membres de ProBio ont décidés de dédier la prime Fairtrade à la création d'un laboratoire. Des ingénieurs agronomes y analysent des échantillons de sol des membres de la coopérative pour connaître les bactéries et les champignons présents, et en déduire ce qui améliore la productivité.

Grâce à cette analyse et cette base de données, ils peuvent ainsi multiplier les bonnes pratiques au sein de leurs membres et développer des fertilisants et fongicides naturels.

« Avec les effets croissants du dérèglement climatique, je dirais qu'il est impossible de se diriger vers un fruit parfait. Les mentalités doivent donc changer ! »

## LE CONCEPT DU FRUIT PARFAIT N'EXISTE PAS !

« Nous avons grandi avec l'idée qu'un fruit devait avoir une certaine forme et une certaine couleur, or la nature nous montre bien que cela est une chimère. En tant que consommateurs, nous devons réaliser que les fruits parfaits n'existent pas et que ceux qui le sont d'apparence contiennent très souvent de nombreux pesticides et autres éléments nocifs à la fois pour les producteurs, les consommateurs et l'environnement.

Les acteurs de la grande distribution contribuent également à répandre cette mentalité, car ils estiment que les clients n'achèteront pas des fruits pâles ou des fruits contenant des tâches brunes.

Les producteurs se voient obligés d'effectuer un tri entre les fruits susceptibles d'être achetés et les autres, moins parfaits.

De plus le dérèglement climatique a non seulement des répercussions sur l'aspect du fruit, mais également sur les teneurs en sucres, acides, composés antioxydants et autres valeurs nutritionnelles. »



# Einzugsgebiet der Syr



DE

## Feuchtgebiete im Einzugsgebiet der Syr

Weuchtgebiete haben aufgrund hoher Grundwasserstände, durch stauende Bodenschichten oder auch durch die Nähe zu Oberflächengewässern oder Quellen nasse Bedingungen. Ein Großteil der nassen Standorte im Syr-Einzugsgebiet ist im Laufe der Jahrzehnte trocken gelegt worden. Dennoch gibt es noch einige sehr interessante Feuchtgebiete in dieser Region, die durch eine angepasste, nachhaltige Nutzung geschützt und erhalten werden.

### Was ist charakteristisch für Feuchtgebiete?

Feuchtgebiete sind ökologische Hotspots. Hier herrschen durch den Faktor Wasser bedingt spezielle Verhältnisse, so daß diese Flächen von „Spezialisten“ besiedelt werden. Darüber hinaus werden solche Standorte gar nicht oder auch nur sehr begrenzt genutzt, was für ungestörte bzw. naturnahe Situationen führt, mit einer entsprechenden Ausstattung an Pflanzen- und Tierarten. Hier herrschen ideale Lebensbedingungen für Wasserorganismen, Insekten und Amphibien. Außerdem werden Feuchtgebiete vor allem von Vögeln als Rast- und Brutplatz besetzt.

### Wo liegen die bedeutenden Feuchtgebiete im Syr-Einzugsgebiet?

Bekannt sind sicherlich die Schlammwies und das Mensder Brill in der Syr-Aue zwischen Schuttrange und Roodt/Syre gelegen. Hier befinden sich über 41 ha Feuchtbiopten, die sowohl unter nationalem als auch europäischem Schutzstatus stehen. In enger Verzahnung mit Sumpfdotter-Blumenwiesen, Pfeifengraswiesen, Groß- und Kleinseggenrieden und offenen Wasserflächen liegt hier mit 24,4 ha das landesweit größte zusammenhängende Schilfgebiet.

Ein weiteres bedeutendes Feuchtgebiet liegt unterhalb von Neihaisgen: das Naturschutzreservat Birelergronn. Neben Schilfröhricht und Verlandungsbereichen ehemaliger Weiher wird das Bachtal umrahmt von 6,6ha Weichholzaue.

Ein großes, zusammenhängendes Schilfröhricht von 11,5ha befindet sich entlang des Beidlerbaach oberhalb von Brouch. Die Fläche ist komplett ausgezäunt, da sie im geschützten Territorium der RTL-Radiomasten liegt.

Ein vielseitiges Mosaik mit verschiedenen nassen Biopflächen liegt entlang des Jansbaach unterhalb der Ortschaft Hemstal. Insgesamt kommt das Gebiet auf rund 6,8ha Sumpfdotter-Blumenwiesen, Schilfröhricht und auch Kleinseggenparzellen.

Zwischen Bech und Berbourg verläuft der Sauerbaach, wo sich im weiten Auetal 6,8ha Feuchtwiesen und Schilfbestände befinden. Von diesem weit gezogenen, intakten Retentionsraum profitiert die Gemeinde Berbourg bei Starkregenereignissen und wird vor Überschwemmungen in der Ortschaft geschützt.

Die drei letztgenannten Feuchtgebiete sind im europäischen Netzwerk Natura 2000 integriert.

Das Gewässernetz des Syr-Einzugsgebietes umfasst insgesamt 280km Fließgewässer. Intakte, naturnahe Fließgewässer haben eine Anbindung an die Parzellen im Gewässerumfeld. Je nach Fließdynamik, Wetterlage und Jahreszeit kommt es zu feuchten, nassen bis hin zu überflutenden Verhältnissen. Viele kleinere und größere Hochstaudensäume entlang des Gewässernetzes ergänzen das Gesamtinventar an Nassstandorten.



FR

## Les zones humides dans le bassin versant de la Syre

Les zones humides ont en raison d'un niveau élevé d'une nappe phréatique, de couches de sols stagnantes ou par leur proximité avec des eaux de surface et des sources, des conditions humides. La majorité des zones humides du bassin versant de la Syre a été asséchée au fil des décennies. Toutefois il existe encore quelques zones humides très intéressantes dans la région qui sont protégées et entretenues par une utilisation durable et adaptée.

### Les caractéristiques des zones humides

Les zones humides sont des hotspots écologiques. La forte présence d'eau conditionne ces emplacements de façon à ce que ces surfaces sont colonisées par des spécialistes. De plus, ces emplacements ne sont que peu ou pas exploités, créant des situations faiblement perturbées et proches de l'état naturel et favorisant l'installation d'espèces de plantes et animaux correspondantes. Les conditions y sont idéales pour les organismes aquatiques, les insectes et les amphibiens. Les zones humides sont surtout les sites de reproduction et repos d'oiseux.

### Où sont les zones humides significatives du bassin versant de la Syre ?

Certainement connues sont la Schlammwies et le Mensder Brill situés dans la zone alluviale de la Syre entre Schuttrange et Roodt/Syre. S'y situent 41 ha de biotopes humides étant aussi bien sous le statut de protection national qu'europpéen. Une imbrication de prairies humides du Calthion, de prairies à molinie, de prairie à petites laïches et de surfaces d'eau ouvertes forme ici sur 24,4 ha la plus grande roselière continue du pays.

### Feuchtgebiete schützen!

Noch immer ist der Zustand und auch der Entwicklungstrend von Feuchtgebieten sehr schlecht. Daher ist es absolut dringend, über ein angepasstes Nutzungskonzept die noch existierenden Biotope zu pflegen. Hierzu gibt es Handlungsempfehlungen. Dort, wo eine angepasste, extensive Nutzung möglich ist, kommen landwirtschaftliche Förderprogramme zum Einsatz. Für besonders sensible, schützenswerte Gebiete, die oftmals im Besitz der öffentlichen Hand oder von Naturschutzorganisationen sind, müssen über Unterhaltsarbeiten die Feuchtgebiete erhalten werden. Ein fachliches Monitoring begleitet die Pflegearbeiten und gewährleistet eine positive Entwicklung der Feuchtgebiete.

weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter: [www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)



Une autre zone humide importante se situe en dessous de Neihaisgen : La réserve naturelle du Birelergronn. En plus des roselières et des zones d'atterrissement d'anciens étangs le vallon du ruisseau est entouré de 6,6 ha de ripisylve de bois tendre.

Une roselière continue de 11,5 ha se trouve le long du Beidlerbaach au-dessus de Brouch. La surface se situant dans le territoire protégé des antennes RTL, elle est entièrement clôturée.

En dessous de Hemstal, un mosaïque complexe de différents biotopes humides se situe le long du Jansbaach. L'ensemble des prairies humides du Calthion, des prairies de petites laïches et des roselières forment un territoire de 6,8 ha.

Entre Bech et Berbourg s'écoule le Sauerbaach qui abrite sur 6,8 ha de plaines alluviales des prairies humides et des roselières. Lors de fortes précipitations cette plaine alluviale élongée bénéficie à la commune de Berbourg en protégeant la localité des inondations.

Ces trois dernières zones humides sont également intégrées dans le réseau européen Natura 2000.

Le réseau hydrographique du bassin versant de la Syre regroupe 280 km de cours d'eau. Les cours d'eau intacts et dans leur état naturel sont en lien étroit avec les parcelles longeant leur lit. Selon leur dynamique d'écoulement, les conditions météorologiques et la saison on y retrouve des situations humides, mouillées voir des inondations. De nombreuses petites et grandes mégaphorbiaies le long du réseau hydrographique complètent l'inventaire sur les stations humides.

### Protégez les zones humides !

L'état des zones humides et leur tendance de développement sont toujours très mauvais. Par conséquent c'est une urgence absolue de soigner les biotopes encore existants par des mesures d'entretien adaptées. Dans ce but il existe des mesures recommandées. Là où une exploitation extensive est possible on peut recourir aux programmes d'aides agricoles. En ce qui concerne les zones particulièrement sensibles, souvent détenues par le secteur public ou les organisations de protection de l'environnement, les zones humides doivent être maintenues par des travaux d'entretien. Un suivi professionnel accompagne alors les travaux de maintenance et garanti le développement positif des zones humides.

Vous trouvez de plus amples informations sur le bassin versant de la Syr et sur le partenariat de cours d'eau Syr sur : [www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)



## Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

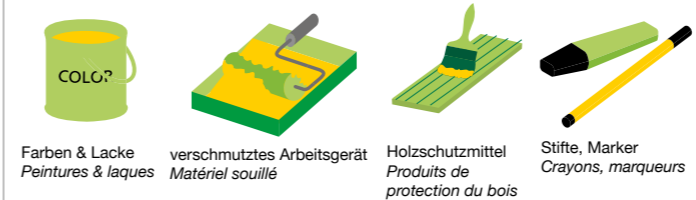
## Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



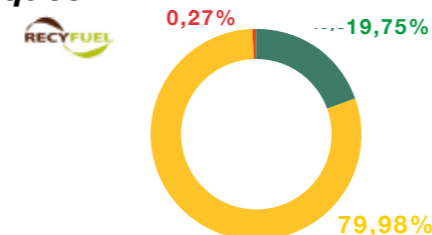
Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

*Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égiers !*

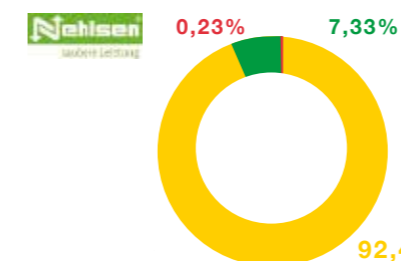


Weitere Tipps auf [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)  
D'autres conseils sur [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)

## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2022-001



## Vermeidung

## Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Shop Green‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme ‚Shop Green‘.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



LU

### Prioritéite fir déi territorial Zesummenaarbecht am Zentrum

Prioritéite fir déi territorial Zesummenaarbecht am Zentrum – D'Ëmsetzung vu konkrete Projeten an den Austausch vun Erfarungen an de Beräicher Mobilitéit, Stadentwécklung souwéi Klimaupassung an Nohaltegkeet sinn als Prioritéite fir den RFZ a seng 11 Gemenge festgehale ginn. (12/09/2022)

11 Gemengen aus dem Zentrum vu Lëtzebuerg hunn sech zesumme mam Minister fir Landesplanung, Claude Turmes, op gemeinsam Prioritéiten a Projeten am Kader vun der Zesummenaarbecht am Regionalforum Zentrum (RFZ) geeenegt.

FR

### Priorités pour la coopération régionale de l'agglomération du Centre

La mise en œuvre de projets concrets et l'échange d'expériences dans les domaines de la mobilité, du développement urbain, de l'adaptation au changement climatique et du développement durable parmi les priorités fixées par le RFZ et ses 11 communes

11 communes du centre du Luxembourg et le ministre de l'Aménagement du territoire, Claude Turmes, se sont accordés sur les priorités et projets communs de leur coopération dans le cadre du Forum régional Centre (Regionalforum Zentrum, RFZ).

Une année après le lancement officiel du Forum régional Centre (Regionalforum Zentrum, RFZ) en septembre 2022, Claude Turmes, ministre de l'Aménagement du territoire, et les représentants des communes de Bertrange, Hesperange, Leudelange, Mamer, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen et Walferdange ainsi que de la Ville de Luxembourg ont profité de leur troisième rencontre dans le cadre du Comité de pilotage politique pour souhaiter la bienvenue aux nouveaux élus communaux et les inviter à profiter de cette plateforme de coopération régionale de l'Agglomération du Centre pour promouvoir davantage une mise en valeur et un développement durable à la fois de leur commune ainsi que de l'agglomération entière.

La réunion a également permis à passer en revue les travaux des douze derniers mois qui visaient principalement à rendre opérationnelle la vision territoriale pour l'Agglo-Centre, élaborée dans le contexte du nouveau Programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT), en identifiant ensemble des pistes d'action et des projets phares pour les niveaux communal, régional et national.



## Regionalforum ZENTRUM

### Trois grandes priorités thématiques ont ainsi été retenues

Les partenaires se sont mis d'accord sur les trois priorités thématiques suivantes:

- Vers une mobilité active et interconnectée : Une agglomération accessible et sécurisée pour tous
- (Re)construire la ville sur elle-même : Une agglomération durablement restructurée
- Vers un territoire résilient et durable : Une agglomération préparée et adaptée

Une attention toute particulière a été dédiée au projet phare des « Espaces vitaux (Ceinture verte) ». De fait, l'objectif général de la vision territoriale consiste à développer la structure urbaine tout en limitant l'empreinte de l'homme sur la nature et en garantissant une bonne qualité de vie.

Actuellement, l'urbanisation augmente la pression sur la ceinture verte ainsi que sur les espaces verts intra-urbains alors que les zones calmes et les espaces verts de qualité constituent des éléments indispensables pour améliorer la qualité de vie des habitants et usagers. Le projet de la ceinture verte vise à renforcer la préparation face aux changements climatiques en créant des refuges climatiques qui permettent de réguler le microclimat urbain, de préserver et restaurer la biodiversité et d'offrir un lieu de récréation aux multiples usages favorisant le vivre-ensemble, la solidarité et l'inclusion.

En guise de perspectives, les partenaires ont également prévu d'organiser deux journées thématiques sur les concepts énergétiques et les fortes pluies. Ce format s'est avéré particulièrement adapté pour faciliter l'échange entre les niveaux étatique et communal dans des domaines pertinents et d'intérêts

partagés. Par le passé, cette méthode a abouti à l'élaboration d'articles-types pour les règlements des bâtisses, des voies publiques et des sites des communes. Toutes les publications du Forum régional Centre sont disponibles sur le site web [www.rfz.lu/publications](http://www.rfz.lu/publications).

Pour rappel, le Forum régional Centre vise à promouvoir la coopération territoriale dans l'Agglomération du Centre à travers l'échange d'expériences et de savoir-faire ainsi que le développement de stratégies et projets communs. La lettre d'intention signée par le ministre de l'Aménagement du territoire et les onze partenaires communaux en date du 29 septembre 2022 a permis de pérenniser le Forum régional Centre comme plateforme d'échange et de coopération intercommunale, multiniveaux et plurisectorielle.

### Contact(s)

Service communication, Département de l'aménagement du territoire  
Adresse électronique : [communication@mat.etat.lu](mailto:communication@mat.etat.lu)

Frederick-Christoph Richters  
Département de l'aménagement du territoire, Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire  
Adresse électronique : [frederick-christoph.richters@mat.etat.lu](mailto:frederick-christoph.richters@mat.etat.lu)  
Téléphone : (+352) 247 86943

16.06.2023



# Tango Argentino



LU

Am Kader vum Têlévie huet d'Kulturkommissioun Schëtter an d'Tango Argentino Luxembourg a.s.b.l. de 16 Juni 2023 hier „Soirée Tango Argentino avec Orchestre „La Juan D'Arienzo“ (Argentina)“ um Campus an der Dällt zu Minsbech organiséiert.

FR

Dans le cadre du Têlévie, la Commission de la culture de Schuttrange et l'association Tango Argentino Luxembourg ont organisé, le 16 juin 2023, leur « Soirée Tango Argentino avec l'Orchestre « La Juan D'Arienzo » (Argentina) » au Campus « an der Dällt » à Munsbach.



EN

As part of the Têlévie, the Cultural Commission of Schuttrange and the Tango Argentino Luxembourg association organized their "Soirée Tango Argentino" on June 16, 2023, featuring the Orchestra "La Juan D'Arienzo (Argentina)" at the Campus "An der Dällt" in Munsbach.



17.06.2023



# Cool Feet

LU

D'Party geet ëmmer virun! Cool Feet huet am Kader vum Têlévie de 17. Juni 2023 um Campus an der Dällt zu Minsbech gespillt. Op dem gutt besichte gratis Concert mat engem flotte Warm-Up vun der Schëtter Strëpp konnt een dat eent oder anert erfrëschend Gedränk, e leckere Kebab oder e Minsber Wupp genéissen.



FR

« D'Party geet ëmmer virun! » La fête continue toujours! Le groupe luxembourgeois Cool Feet a joué dans le cadre du Têlévie le 17 juin 2023 au campus « an der Dällt » à Munsbach. Lors du concert gratuit très fréquenté, accompagné d'un beau « Warm-Up » de la Schëtter Strëpp, on pouvait déguster l'une ou l'autre boisson rafraîchissante, un délicieux kebab ou un « Minsber Wupp ».



EN

"D'Party geet ëmmer virun!" The party always goes on! The Luxembourgish band Cool Feet performed as part of Têlévie on June 17, 2023, at the "An der Dällt" campus in Munsbach. During the highly attended free concert, accompanied by a great Warm-Up by Schëtter Strëpp, the guests could enjoy some refreshing drinks, a delicious kebab, or a "Minsber Wupp".



18.06.2023



# Jugenddag

LU

Sonndes den 18. Juni huet d'Jugendkommissioun op den 2. Schëtter Jugenddag invitéiert. Flott Animatiounen an Ateliere fir déi Jonk an net ganz sou Jonk, stoungen um Programm.

FR

Le dimanche 18 juin, la Commission de la Jeunesse a invité à la première édition de la « Journée de la Jeunesse » de la Commune de Schuttrange. De belles animations et des ateliers pour petits et grands étaient au programme.

EN

On Sunday June 18<sup>th</sup>, the Youth Commission invited to the first edition of the "Youth Day" of the Commune of Schuttrange. Funny animations and workshops for young and old were on the program.



06.07.2023



# Diplomer

LU

De 6. Juli hat de Schäfferot op déi offiziell Diplomiwvverreechung vum Cours „Lëtzebuergesch verstoen a schwätze léieren“ invitéiert. An dëse Sproochecoursen ënnert der Leedung vum Pierrette Engel-Wolff waren dëst Joer 50 Leit ageschriwwen.

38 Leit kruten als Unerkennung fir hiert Engagement, hir Ausdauer, an hir Presenz vun iwwer 70% en Diplom vum Schäfferot iwwerrecht.

FR

Le 6 juillet, le collège des bourgmestre et échevins a invité à la réception à l'occasion de la remise des diplômes du cours « Lëtzebuergesch verstoen a schwätze léieren ».

Au cours de langue luxembourgeoise de Madame Pierrette Engel-Wolff, 50 personnes ont été inscrites. Le diplôme a été remis à 38 personnes et le collège de bourgmestre et échevins les a félicités pour leur engagement et leur présence de plus de 70%.

EN

On July 6<sup>th</sup> the college of mayor and aldermen invited to a reception on the occasion of the graduation of the course "Lëtzebuergesch verstoen a schwätze léieren" In Mrs. Pierrette Engel-Wolff's Luxembourgish language course, 50 people were registered. 38 graduates received the diploma and the college of mayor and aldermen congratulated them for their commitment and their presence of more than 70%.



23.06.2023



# Nationalfeierdag

LU

## Nationalfeierdag 2023

Eisen Nationalfeierdag huet sech am Laf vun de Joren zu engem wictegten a vun de Bierger aus eiser Gemeng zu engem vun deene beléiftste Feierdeeg vum Joer entwéckelt.

No dem Te Deum an der Schëtter Kierch mat uschléissendem Cortège bis op de Campus op Minsbech huet de Buergermeeschter Jean-Paul JOST no der offizieller Usprooch och eis Partnergemeng Siegelsbach begréisst an d'Medailen u verdéngschtvoll Bierger vu Musek a Pompjeeë verdeelt.

An enger flotter Zesummenaarbecht vu lëtzebuenger an auslännesche Matbierger sinn erëm kulinarisch Spezialitéiten aus verschidde Länner zerwéiert ginn.

Musek, Gesank an en DJ hu fir weider schéi Momenter beim lëtzebuenger nationale Volleksfest gesuert an et ass bis spéit Owes gedantz ginn.

FR

## Fête nationale 2023

La fête nationale est devenue au fil des années un événement populaire et apprécié par les habitants de Schuttrange.

Après le Te Deum à l'église de Schuttrange, suivi d'un cortège jusqu'au campus de Munsbach, le bourgmestre Jean-Paul JOST, a souhaité à la suite de son allocution officielle la bienvenue à notre commune partenaire de Siegelsbach. Dans le cadre de la cérémonie, il fut procédé également à la remise des médailles aux membres méritants des associations de la musique et des sapeurs-pompiers.

Aux différents stands dans l'enseigne du chapiteau, les habitants luxembourgeois et étrangers de différents pays ont offert avec enthousiasme des spécialités culinaires de chaque pays.

De la musique, du chant et un DJ ont accompagné les beaux moments de cette fête et on a dansé jusque tard dans la soirée.

EN

## National Holiday 2023

The national holiday has become over the years a popular event and appreciated by the inhabitants of Schuttrange.

After the Te Deum at the church of Schuttrange, followed by a procession to the campus of Munsbach, Jean-Paul JOST, mayor, welcomed our common partner Siegelsbach right after the official address. As part of the ceremony, medals were awarded to deserving members of the music and firefighter associations.

At the different stands in the marquee sign, the Luxembourgish and foreign inhabitants of different countries enthusiastically offered culinary specialties.

Music, singing and a DJ rounded off the beautiful moments of this party and there was dancing until late in the evening.







LU

**Schëtter Maart**

Während dem monatleche Maart, deen all zweete Samschdeg vum Mount zu Schëtter op der Kiercheplaz statt fënnt, ass dës Kéier e Kanner-Floumaart fir Kanner bis 15 Joer an eng Degustatioun vu Fairtrade-Produite mam Fairtradeteam vun der Gemeng Schëtter ugebuede ginn. Uschléissend hunn d'Schëtter Jongbléiser e schéine Concert-Apéro ënnert der Direktioun vum Här Romain Kerschen gespillt.

FR

**Schëtter Maart**

Lors du marché mensuel, qui a lieu chaque deuxième samedi du mois sur la place de l'église à Schuttrange, une brocante a été organisée pour les enfants jusqu'à 15 ans, ainsi qu'une dégustation de produits équitables proposée par l'équipe Fairtrade de la commune de Schuttrange. Ensuite, les jeunes musiciens des "Schëtter Jongbléiser" ont offert un beau Concert-Apéro sous la direction de M. Romain Kerschen.

EN

**Schëtter Maart**

During the monthly market, which takes place every second Saturday of the month on the church square in Schuttrange, a flea market was organized for children up to 15 years old, along with a tasting of Fairtrade products offered by the Fairtrade team from the commune of Schuttrange. Afterwards, the young musicians from "Schëtter Jongbléiser" offered a beautiful Concert-Apéro under the direction of Mr. Romain Kerschen.

12.08.2023



# Randonnée

LU

D'Sport- a Fräizäitkommissioun huet den 12. August op hier Randonnée invitéiert.

FR

La commission des Sports et Loisirs a invité à sa randonnée le 12 août.

EN

On August 12 the Sports and Recreation Commission invited to their "Bike Tour".



12.08.2023



# Schëtter Maart

LU

All zweete Samschdeg vum Mount vun 9.00 bis 13.00 Auer zu Schëtter op der Kiercheplaz

FR

Chaque deuxième samedi du mois de 9h00 à 13h00 à Schuttrange sur la place de l'église

EN

Every second Saturday of the month from 9.00 a.m. to 1.00 p.m. in Schuttrange on the church square



09.09.2023



# Schëtter Maart

LU

**Schëtter Maart, Samschdes, 9. September 2023**  
Zousätzlech zu eise Stänn sinn och dës Kéier erëm flott Aktivitéite fir Kanner vun all Alter am Schëtter Treff ugebuede ginn, esou wéi e schéine Blummestand mat Workshop vu "Kapenaker Blooms".

FR

**« Schëtter Maart », samedi 9 septembre 2023**  
En plus de nos kiosques, des activités intéressantes pour les enfants de tous âges ont été proposées au « Schëtter Treff », ainsi qu'un joli stand de fleurs avec un atelier animé par « Kapenaker Blooms ».



EN

**"Schëtter Maart", Saturday, September 9, 2023**  
In addition to our stands, interesting activities for children of all ages were offered at the "Schëtter Treff", along with a lovely flower stand hosting a workshop organized by "Kapenaker Blooms".





LU

Am Kader vun der Mobilitéitswoch 2023 huet den 18. September d'Presentatioun vum „PNM 2035 - Nationale Mobilitéitsplang“ am Centre Culturel um Campus „an der Dällt“ zu Minsbesch statt fonnt.

D'Presentatioun ass gehale gi vum François Bausch, Vizepremier, Minister fir Mobilitéit an Éffentlech Aarbechten.

MMTP: Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Fannt méi Informatiounen iwwert d'Mobilitéitswoch an eise Programm op [www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu)

FR

Dans le cadre de la Semaine de la mobilité, la présentation du « PNM 2035 - Plan national de mobilité » a eu lieu le 18 septembre au centre culturel au campus « an der Dällt » à Munsbach.

La présentation a été faite par François Bausch, Vice-Premier ministre, ministre de la Mobilité et des Travaux publics.

Trouvez plus d'informations concernant la Semaine de la mobilité et notre programme sur [www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu)



EN

As a part of the Mobility Week, the presentation of "PNM 2035 - National mobility plan" took place on september 18th at the cultural centre on the campus "an der Dällt" in Munsbach.

The presentation was given by François Bausch, Deputy Prime Minister, Minister for Mobility and Public Works.

Find further information on the Mobility Week and our program on [www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu)



LU

Den 20. September 2023 war eng grouss Zeremonie fir d'Memberen, déi aus dem Gemengerot ausgetruede sinn ze éieren an déi nei Conseillere virzestellen. Ongeféier 150 Persounen haten sech fir dës Feier ageschriwwen esou wéi och Vertrieeder vun eiser jumeléierter Gemeng Siegelsbach. De Buergermeeschter huet dobäi och der „Schëtter Strëpp“ Merci gesot fir déi musikalesch Begleedung.

FR

Le 20 septembre 2023 s'est déroulée une grande cérémonie visant à honorer les membres sortants du Conseil Communal et à présenter les nouveaux Conseillers. Environ 150 personnes se sont inscrites à cet événement, parmi lesquelles des représentants de notre commune jumelle de Siegelsbach. Le bourgmestre a remercié la « Schëtter Strëpp » pour son accompagnement musical.



EN

On September 20, 2023, a large ceremony took place to honor the outgoing members of the Communal Council and to introduce the new Councilors. Around 150 people registered for this event, including representatives from our twinned commune of Siegelsbach. The mayor thanked the "Schëtter Strëpp" for their musical accompaniment.





LU

Presentatioun iwwert déi praktesch Ëmsetzung vu nohaltege Mobilitéitsprojete fir privat Menagen - Lisa Maria Jungerwirth, „Conseillère en transition énergétique durable“ vun der Klima-Agence

D'Beroderin vu Klima-Agence ass aus der Siicht vu private Menagen an hirem Logement aus op déi verschidden Handlungsméiglechkeeten am Hibleck op eng méi nohalteg Mobilitéitsketten agaangen. Déi finanziell Ënnerstützungsmesurë betreffend nohalteg Mobilitéit generell an déi konkret Ëmsetzungsfroe bei der Elektromobilitéit doheem stoungen dobäi am Méttelpunkt.

FR

Présentation sur la mise en œuvre pratique de projets de mobilité durable pour les ménages - Lisa Maria Jungerwirth, conseillère en transition énergétique durable de Klima-Agence

La conseillère de Klima-Agence partait du point de vue des ménages et de leur logement pour énumérer et contextualiser les différentes options d'une chaîne de mobilité plus durable. Les mesures de soutien financier visant la mobilité durable en général, mais également les questions concrètes concernant l'électromobilité à la maison étaient au centre de la présentation.



EN

Presentation on the practical application of sustainable mobility projects for households - Lisa Maria Jungerwirth, sustainable energy transition advisor at Klima-Agence

The Klima-Agence advisor presented the different options for a better use of the sustainable mobility for households. The presentation focused on financial support measures for sustainable mobility in general, as well as specific questions related to electromobility at home.



22.09.2023



# Europäesch Mobilitéitswoch

LU

Fir d'Europäesch Mobilitéitswoch ass den 22. September Fairtrade-Uebst fir d'Benotzer vun der aktiver Mobilitéit an dem ëffentlechen Transport vun der Transportkommissioun an dem Schäfferot verdeelt ginn.

FR

Le 22 septembre, à l'occasion de la Semaine européenne de la mobilité, des fruits issus du commerce équitable ont été distribués aux utilisateurs de la mobilité active et des transports en commun par la Commission des transports et le collège échevinal.



EN

On September 22<sup>nd</sup>, as part of the European Mobility Week, fair trade fruits were distributed to users of active mobility and public transportation by the Transport Commission and the the College of mayor and aldermen.



24.09.2023



# Tour mam Vëlo

LU

De 24. September hat d'Sport- a Fräizäitkommissioun d'Awunner vun der Schëtter Gemeng op een Tour mam Vëlo fir d'ganz Famill invitéiert.

FR

Le 24 septembre, la Commission des sports et loisirs a invité les habitants de la commune de Schuttrange à une sortie en vélo pour toute la famille.

EN

On 24 September, the Sport and Leisure Commission invited the inhabitants of the commune of Schuttrange to a family bicycle tour.



26.09.2023



# Sportler- éierung

LU

Fir eise Sportler a Sportsveräiner aus deene verschidene Sportsdisziplinne Merci ze soen, huet d'Schëtter Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Sportskommissioun de 26. September op d'Sportleréierung an de Festsall vum „Campus an der Dällt“ invitéiert.

Op dëser Feier huet d'Sportskommissioun zesumme mam Schäfferot vun der Gemeng e kleng Cadeau u grouss a kleng Sportlerinnen a Sportler iwwerrecht an hinne fir hiren Asaz a hiren Erfolleg während der leschter Saison felicitéiert.

FR

Afin de remercier nos sportifs et nos clubs sportifs des différentes disciplines, la commune de Schuttrange en collaboration avec la commission des Sports et des Loisirs a invité à la cérémonie « Sportleréierung » en date du 26 septembre au centre culturel au Campus « An der Dällt ».

Lors de cette soirée, la commission des sports et loisirs et le collège des bourgmestre et échevins ont remis un petit cadeau aux sportifs de tout âge et les ont félicités pour leur succès pendant la dernière saison.

EN

In order to thank our sportsmen and our sports clubs of different disciplines, the commune of Schuttrange together with the Sports and Recreation Commission invited to the ceremony "Sportleréierung" on September 26th at the cultural center at the Campus "An der Dällt".

During this evening, the sports and recreation commission together with the college of mayor and aldermen gave a gift to athletes of all ages and congratulated them on their success during the last season.



14.10.2023



LU

**Nationale Commemoratiounsdag**

Fir der Resistenz vum Lëtzebuurger Vollek wärend der Okkupatiounszäit 1940-1945 ze gedenken huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Schëtter Gemeng d'Biergerinnen an d'Bierger, grad esou wéi d'lokal Veräiner, op dës Gedenkzeremonie invitéiert.

No der feierlecher Mass zu Éire vun all den Affer déi hiert Liewen agesat hu fir eis Fräiheet, huet de Buergermeeschter Claude MARSON mat de Schäfte Blummen um Monument vun den Affer aus dem 2. Weltkrich.

FR

**Journée de commémoration nationale**

Pour commémorer la résistance du peuple luxembourgeois sous l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Schuttrange ont invité les citoyens, ainsi que les associations locales, à cette cérémonie de commémoration.

Après la messe solennelle en l'honneur de toutes les victimes qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté, le bourgmestre Claude MARSON a déposé avec le collège échevinal une gerbe de fleurs au pied du monument des morts.

EN

**National Day of Remembrance**

To commemorate the resistance of the People of Luxembourg during the 1940-1945 occupation, the college of the mayor and aldermen and the communal council of the commune of Schuttrange invited citizens, as well as local associations, to this commemoration ceremony.

After the solemn mass in honour of all the victims who dedicated their lives to our freedom, the mayor Claude MARSON laid flowers at the monument together with the aldermen.



14.10.2023



21.10.2023



LU

D’Kulturkommissioun Schëtter huet den 21. Oktober 2023 op e flotten Owend mam Stéck „Et wor de Léiweckelchen“ am Centre Culturel zu Minsbach invitéiert.

EN

On October 21, 2023, the Cultural Commission of the commune of Schuttrange invited to a beautiful evening at the Cultural Center of Munsbach, featuring the play "Et wor de Léiweckelchen".

FR

Le 21 octobre 2023, la Commission Culturelle de la commune de Schuttrange a convié à une belle soirée au Centre Culturel de Munsbach, mettant en scène la pièce de théâtre « Et wor de Léiweckelchen ».



## Blumen- a Planzemaart

27 - 29.04.2023

Organisatioun: Gard an Heem Schëtter



## Classic Day Schëtter

30.04.2023

Organisatioun: Classic Day Schëtter



## Galaconcert 2023

06.05.2023

Organisatioun: Schëtter Musek



### Tournoi de Pétanque - Season Open

**06.05.2023**

Organisatioun: Petanque Schëtter



### Award of Garden Excellence - Roseraie Château de Munsbach

**10.06.2023**

Organisatioun: Lëtzebuenger Rousefrënn



### Mammendagsfeier

**10.06.2023**

Organisatioun: Gaart an Heem Schëtter



### Fest vun der Frëndschaft

**14.06.2023**

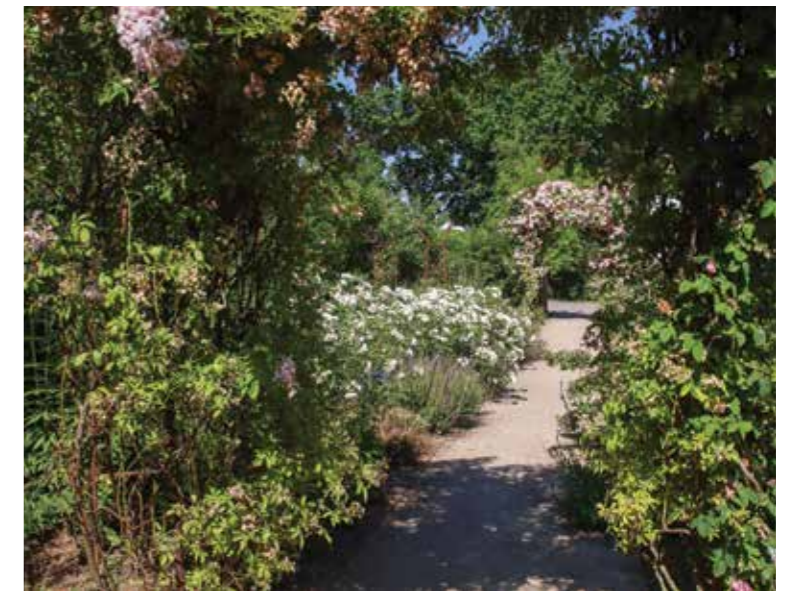
Organisatioun: Cdse



### Oppe Gaardepäertchen - Roseraie Château de Munsbach

**25.06.2023**

Organisatioun: Lëtzebuenger Rousefrënn





## Hämmelsmarsch

**01.07.2023**

Organisatioun: Schëtter Musek



## Summerfest Amicale Neihaischen

**01.07.2023**

Organisatioun: Amicale Neihaischen



## 10 Joer Zumba

**05.07.2023**

Organisatioun: Dancefitness Club Schëtter



## Grillfest & Scoutsiermes

**02.07.2023**

Organisatioun: Les Castors Schëtter



## Assemblée Générale Schëtter Theaterfrënn

**08.07.2023**

Organisatioun: Schëtter Theaterfrënn



## Porte ouverte mat Grillfest op der Zuuchtanlag zu Iwwersiren

**09.07.2023**

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange





### Sangria Party

14.07.2023

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter



### D'Musek kacht Quetschekraut

26.08 - 03.09.2023

Organisatioun: Schëtter Musek



### Pilzwanderung

27.08.2023

Organisatioun: LSAP Schëtter



### Scampisfest

10.09.2023

Organisatioun: DP Schëtter



### Portes ouvertes Badminton

17.09.2023

Organisatioun: Badminton Club Schëtter



### La rose en fête

17.09.2023

Organisatioun: Lëtzebuenger Rousefrënn





**13.12.2023**  
**Réunion du Conseil Communal**

Salle du Conseil Communal - Place de l'église Schuttrange  
Org. Commune de Schuttrange



**15.12.2023 - 17.12.2023**  
**Schëtter Chrëschtmaart**

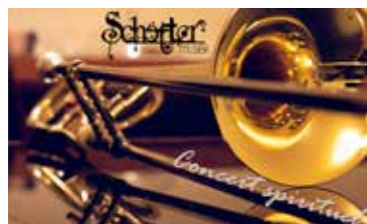
Place de l'Église  
Org. Équipe Schëtter Chrëschtmaart & Gemeng Schëtter

Vendredi 15 décembre à 17:00  
Samedi 16 décembre à 17:00  
Dimanche 17 décembre à 15:00



**16.12.2023**  
**Fairytale Cup 2023**

Hall des sports 1 - Campus an der Dällt  
Org. Rythmica Lux Schuttrange



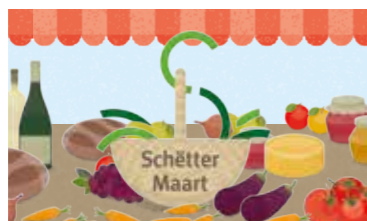
**17.12.2023**  
**Chrëschtconcert - Schëtter Musek**

Schëtter Kierch  
Org. Schëtter Musek



**06.01.2024 - 07.01.2024**  
**Syrdall Indoor Cup 2024**

Centre Culturel - Campus an der Dällt  
Org. FC Munsbach



**13.01.2024**  
**Schëtter Maart**

Place de l'Église  
Org. Gemeng Schëtter



**14.01.2024**  
**Auditioun UGDA**

Hall des sports 2 - Campus an der Dällt  
Org. UGDA



**20.01.2024 - 21.01.2024**  
**Mulleweekend**

Centre Culturel - Campus an der Dällt  
Org. FC Munsbach

Samedi 20 janvier à 18:30  
Dimanche 21 janvier à 11:00



**27.01.2024 - 03.02.2024**  
**Männergripp – Liefs de nach oder stierfs de schonn?**

Centre Culturel - Campus an der Dällt  
Org. Theaterfrënn Schëtter

Samedi 27 janvier à 20:00  
Dimanche 28 janvier à 16:00  
Vendredi 2 février à 20:00  
Samedi 3 février à 20:00



**17.02.2024**  
**Buergbrennen**

Crosspiste - Schuttrange  
Org. Club des Jeunes Schuttrange





# Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 15 Januar 2024 bis 28 Februar 2024

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows	Internetführerschäin 2/2	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone/iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé
Internetführerschäin séance 2/2		12x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Windows		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Aféierung an Digital Fotografie		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Word avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Excel avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Workshop Apple iPhone/iOS		4x2 Stonnen › Präis: 45€	

Centre de Formation  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen  
Tel.: 621 22 35 22  
Email: niederanven@gmail.com

All déi ugebuede Coursen sinn a  
lëtzebuergescher Sprooch

Aschreiw kann ee sech all Dag  
vum 02.01.2024 bis 12.01.2024  
vun 09:30 - 16:00 Auer  
per Telefon: 621 22 35 22  
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:  
EHMANN Fernand



### Gemengebuet 03/2023

Éditeur : Administration communale de Schuttrange  
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal  
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster  
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven  
Quantité d'impression : 1.850 ex.  
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach  
www.siegelsbach.de



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



